

Gramática del Cubeo



Gramática del cubeo

Gramática del cubeo

Nancy L. Morse
Michael B. Maxwell

Autores: Nancy L. Morse
Michael B. Maxwell

Traductor: Bernardo Montes, FSC

© 1999

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida total
o parcialmente sin autorización de los propietarios

Primera edición, 1999, 262 ejemplares

ISBN 958-9281-29-X

Editor: Editorial Alberto Lleras Camargo
Apartado Aéreo 120308
Santafé de Bogotá, Colombia

Impresor: Editorial Buena Semilla
Apartado Aéreo 29724
Santafé de Bogotá, Colombia

1. Introducción

Los cubeos viven principalmente a lo largo de los ríos Vaupés, Cuduyarí y Querarí en la parte noroeste de la cuenca del Amazonas. La mayoría (unos 6.000) vive en el sureste colombiano, en el Departamento del Vaupés. Otros 300 a 500, viven al otro lado de la frontera con el Brasil.

La región donde viven los cubeos es selva interrumpida escasamente por una red de ríos. A pesar de que los exploradores han entrado en su territorio desde comienzos del siglo dieciséis, y de que los cubeos se han relacionado con los caucheros y muchas otras gentes, la lengua cubea y la cultura han permanecido en gran parte intacta.

La aldea cubea más grande, Tapurucuara, en el río Querarí, tiene cerca de 300 habitantes. La mayoría de las aldeas cubeas, sin embargo, consta de alrededor de 15 a 35 personas que viven en dos o tres casas situadas en la orilla de un río o quebrada. La distancia entre estos pequeños asentamientos es un problema para la educación de los niños, porque sólo las aldeas más grandes tienen escuelas. Si los niños de una aldea que no tiene escuela quieren estudiar, se ven obligados a ir a un internado a disgusto de muchos padres cubeos.

El alimento básico de los cubeos es el pescado (más de 100 especies distintas) y la yuca brava o mandioca. Las mujeres trabajan en los campos que han rozado y quemado los hombres. Usando cargadores, las mujeres llevan del campo a la casa canastadas de mandioca que pesan a veces 30 kilos o más, y a menudo caminando una hora o más con su fardo. Luego, empieza el largo proceso de convertir la yuca brava en tortas. Esto implica el uso de un raspador, un canasto y un trípode para colar, un exprimidor de mandioca tejido, un canasto para colar y un budare de barro enorme. Las mujeres fabrican los canastos para acarreo y los budares de barro, pero los hombres hacen todas las otras clases de canasto. Los hombres también cazan y pescan, construyen casas y fabrican piraguas y remos, y las redes y trampas para la pesca.

Según un estudio comparativo de las lenguas Tucanas (Waltz y Wheeler, 1972:128-9), la lengua cubea tiene similitudes fonológicas y léxicas con las lenguas Tucanas Orientales y Occidentales y, por tanto, debe ser clasificada en una tercera categoría, Tucano Central. Según Olga Ardila, el cubeo es una de dos lenguas, la otra es la tanimuca, para las cuales “su ubicación en la familia lingüística Tucano queda aún por definir” (Ardila, 1988).

El porcentaje de la población cubea que habla el español con fluidez se estima en 10% a 20% de los niños de 5 a 12 años, 70% a 80% de los jóvenes adultos, y 15% a 20% de la gente de más edad.

Una persona cubea pertenece a una de tres fratrías y puede casarse con una persona cubea que no pertenezca a su fratría o con alguien de otro grupo lingüístico. Debido al matrimonio entre grupos lingüísticos diferentes en esta área, no es raro encontrar a cubeos que hablan tres o más lenguas indígenas además de la propia.

El material para este trabajo fue recogido por J. K. y Neva Salser (1964-1976), Nancy L. Morse (1980 hasta el presente) y Judith Ferguson (1984-1986), y todos agradecen sinceramente a los cubeos que enseñaron su idioma. Los lingüistas trabajaron bajo los auspicios de la Asociación Instituto Lingüístico de Verano, que tiene contrato con el Gobierno de Colombia. Los datos fueron facilitados por hablantes de cubeo de los ríos Vaupés, Querarí y Cuduyarí.

2. Fonología

2.1 Fonemas

El cubeo tiene seis vocales orales /a, e, i, o, u, i/ y seis vocales nasalizadas correspondientes /ã, ě, ĭ, ð, ù, ÿ/ (véase Cuadro 1). (El fonema /i/ es una vocal no redondeada central alta.) El fonema escrito aquí /e/ y su contraparte nasalizada /ě/ son fonéticamente abiertos [e] y [ĕ].

		Anterior	Central	Posterior
Alto	oral	i	ɨ	u
	nasalizado	ĩ	ĩ	ũ
No alto	oral	e	ɤ	o
	nasalizado	ě	ã	õ

Cuadro 1: Fonemas vocálicos

El Cuadro 2 muestra los fonemas consonánticos del cubeo. El /w/ y el /j/ tienen alófonos en otros puntos de articulación (véase la sección siguiente). Extrañamente, el cubeo tiene una fricativa velar /x/ sin tener fricativas estridentes. Entre los cubeos más viejos, los préstamos del español que contienen /s/ se pronuncian con la africada prepalatal /tʃ/ antes de vocales; la *s* desaparece en posición final de palabra en préstamos como [xe'tʃu] del español *Jesús*.

		Bilabial	Alveolar	Prepalatal	Velar
Oclusivo	sordo	p	t		k
	sonoro	b	d		
Africado				tʃ	
Fricativo					x
Vibrante simple			r		
Semivocal		w		j	

Cuadro 2: Fonemas consonánticos

2.2 Alófonos

Muchas consonantes del cubeo tienen alófonos condicionados por la nasalidad del entorno. La consonante sorda /x/ tiene la variante [ŋ] antes de una vocal nasalizada:

- (1) /xĩ'xõri/ [ɲĩ ɲõri] 'ardilla'
/'xuxiko/ ['xuxiko] 'especie de pez'

De modo similar, /r/ tiene el alófono [r̃] antes de vocal nasalizada y el [r] antes de vocal oral:

- (2) /ko'rexaki/ [ko'rexaki] '¡espere!'
/kõ'rẽko/ [kõ'rẽko] 'pájaro carpintero'

Los fonemas oclusivos sonoros /b/ y /d/ ocurren como las variantes nasales [m] y [n] respectivamente, tanto al inicio de palabra, si la siguiente vocal es nasalizada, como siguiendo a una vocal nasalizada; y como [ᵐb] y [ᵐd] tanto al inicio de palabra como siguiendo a una vocal nasalizada si la siguiente vocal es oral. Por ejemplo:

- (3) /bã'kaRõ/ [mã'kaṛõ] 'selva'
/dã'xõko/ [nã'xõko] 'cangrejo'

/xõ'bẽbIko/ [xõ'mēmĩko] 'ella agitó, revolvió'
/dẽ'dẽbIko/ [nẽ'nēmĩko] 'ella chupó'
- (4) /kĩba/ [kĩᵐba] 'peine'
/bã'xibewi/ [mã'xiᵐbewi] 'no sé'
- (5) /xĩRi/ [xĩᵐdi] 'huevo'
/'duduki/ [ᵐduduki] 'coloradito'

En otros entornos (es decir, después de una vocal oral), /b/ y /d/ se realizan como oclusivas sonoras.

Las oclusivas sordas /p, t, k/ tienen alófonos prenasalizados cuando ocurren al inicio de palabra o cuando siguen a una vocal nasalizada, si la siguiente vocal es nasalizada. Por ejemplo:

- (6) /kõ'pĩjo/ [kõᵐpĩjo] 'diente'

(7) /tãitẽdi/ [tãitẽᵐdi] 'mosca'

El fonema /j/ tiene ocho alófonos: [j, ỹ, õ, õ̃, ɕ̟, ɲ, ᵐɕ̟, ᵐɲ]. La semivocal [j] ocurre después de las vocales anteriores altas /i, ỹ/ antes de una vocal oral:

- (8) /bĩbĩjo/ [mĩᵐmĩjo] 'colibrí'

La semivocal nasal [j̃] ocurre después de las vocales anteriores altas /i, ỹ/ antes de una vocal nasalizada:

- (9) /ʔjõrĩ/ [ʔjõrĩ] ‘¿(lo) cogió usted? / ¿(lo) cogiste tú?’

La fricativa interdental sonora [ð] ocurre entre las vocales no altas /a, ã, e, ê, o, õ/ si la segunda vocal es oral:

- (10) /do'je/ [do'ðe] ‘pez dormilón’
 /ã'rãjo/ [ã'rãðo] ‘pierna’
 /ka'jaxĩẽ/ [ka'ðaxĩẽ] ‘cerca’

La vocal no alta que precede puede estar al final de la palabra inmediatamente anterior si la consonante /j/ inicia una palabra estrechamente asociada (posiblemente ligada) a la palabra que precede. Por ejemplo:

- (11) /dõ 'jobo/ [nõ'ðobo] ‘(eso después) después de eso’
 /ðẽ je'bai/ [nẽ ðe'bai] ‘su lugar de ellos’

El alófono fricativo interdental nasal [ð̃] ocurre entre vocales no altas nasalizadas:

- (12) /ã'jã/ [ã'ðã] ‘culebra’
 /kõ'jẽĩbẽ/ [kõ'ðẽĩmẽ] ‘collar’

El alófono prepalatal sonoro [ɟ] ocurre en otros entornos antes de una vocal oral, o sea, después de una vocal posterior o central alta [u], [ũ], [i] o [ĩ], y antes de una vocal oral. El alófono prepalatal nasal [ɟ̃] ocurre en otros entornos antes de una vocal nasalizada, o sea, después de una vocal posterior o central alta [u], [ũ], [i] o [ĩ] y antes de una vocal nasalizada o iniciando una expresión antes de una vocal nasalizada:

- (13) /a'bukuja/ [a'bukuɟa] ‘canasto para servir casabe’
 /jã'bĩ/ [ɲã'mĩ] ‘noche’

Los alófonos con un margen prenuclear nasal [ʰɟ̃] y [ʰɲ̃] ocurren al inicio de una expresión antes de una vocal oral en variación libre entre sí:

- (14) /jĩ/ [ʰɲ̃jĩ] ~ [ʰɟ̃jĩ] ‘kapok’

J. K. Salser (1976) propuso un fonema separado /ð/, mientras nosotros hemos sostenido que [ð] es un alófono de /j/. En nuestro análisis nos hemos encontrado con un sólo ejemplo en contra, en la raíz del verbo muy frecuente /ja-/ ‘hacer’, que inesperadamente retiene [ð] al inicio de una expresión, por ejemplo: [ðabexaki] ‘¡no lo haga!’; y algunas veces al inicio de palabra aunque la palabra precedente no termina en vocal no alta, por ejemplo: *põbi ða-Rĩ* (cueva hacer-GER) ‘haciendo cueva’. Como se dijo antes, se esperaría [j] en este entorno (por ejemplo: *xewi-ja-Rĩ* (borde-hacer-GER) ‘afilando’). Fuera de este único verbo, pues, [ð] se puede considerar un alófono de /j/.

El fonema /w/ tiene como alófonos la semivocal [w], la semivocal nasal [w̃], la fricativa labiodental sonora [v] y la fricativa bilabial sonora [β].

El alófono [v] ocurre antes de las vocales anteriores orales /í, e/ lo mismo que entre dos /a/:

- (15) /ka'wa/ [ka'va] 'buitre'
/we'a/ [ve'a] 'maíz'

El alófono [w] ocurre antes de vocales no anteriores y al inicio de palabra antes de /a/.
Por ejemplo:

- (16) /kí'wí/ [kí'wi] 'estoy'
/wa'o/ [wa'o] 'mono aullador negro'

El alófono [β] ocurre en variación libre con [w] antes de /a/:

- (17) /wa'xa/ [wa'xa] ~ [βa'xa] 'mono tanque'

El alófono [w̃] ocurre antes de vocales nasalizadas. Por ejemplo:

- (18) /wāri/ [w̃āri] 'cerdo'
/wĩ'j̃bE/ [w̃ĩ'j̃mẽ] 'él está olfateando'

No existen alófonos vocálicos.

2.3 Sílabas, tono y acento

En cubeo una sílaba consta de (C)V. Contrastan dos niveles de tono, bajo (sin marcar en los ejemplos fonémicos) y alto (marcado con acento agudo sobre la vocal en los ejemplos de esta sección): /kábúká/ 'oreja', y /kábāve/ 'antorcha'; /xáj̃j̃bU/ 'estoy mirando', y /xāj̃j̃bU/ 'me doy un topetón con'. El tono bajo tiene dos variantes, medio (sin marcar en los siguientes ejemplos) y bajo (['] en los siguientes ejemplos fonéticos). El tono bajo ocurre al final de palabra y en sílabas que preceden a una vocal (excepto en los diptongos que tienen tono medio); en otros entornos ocurre el tono medio, por ejemplo: /xoéki/ [xò'ékí] 'hacha', /āj̃je/ [ā'j̃jè] 'alimento', /vekó/ [ve'kó] 'loro', y /ādúí/ [ā'núí] 'ahí, allí' (J. K. Salser, 1976).

La sílaba acentuada, (marcada con ['] antes de la sílaba acentuada en los ejemplos fonéticos de esta sección) es la primera sílaba con tono alto en una palabra fonológica. En la mayoría de las palabras cubeas, ésta es la segunda sílaba de la palabra, y el acento primario cae siempre en una de las cuatro primeras sílabas. El acento (equivalentemente, la posición de la primera sílaba con tono alto) es contrastivo, por ejemplo:

- (19) /ku'jawí/ 'me bañe (recientemente)'
/'kujawí/ 'corrí (recientemente)'

Además de la diferencia en tono, las vocales acentuadas son ligeramente más largas que las inacentuadas en el habla normal, y significativamente alargadas en el habla enfática.

En el resto de este trabajo, no se marca el tono, y el acento sólo se marca cuando no cae sobre la segunda sílaba, es decir, cuando cae sobre la primera o la tercera sílaba.

3. Morfología

3.1 Difusión de la nasalidad

La mayoría de los morfemas pertenece a uno de estos tres tipos:

1. Nasal por naturaleza (muchas raíces, lo mismo que sufijos como *-xã* ‘asociativo’, *-xĩ* ‘diminutivo’, *-Rã* ‘animado plural’, *-kũ* y *-jãbĩ* (clasificadores), *-Rĩ* ‘gerundio’);
2. Oral por naturaleza (muchas raíces, lo mismo que sufijos como *-pe* ‘similaridad’, *-ke* ‘acompañamiento, instrumental’, *-du* ‘frustrativo’, y los clasificadores *-bo*, *-Ri*, *-we*, *-bi*, y *-jo*); y
3. Sin marcar para nasalidad (solamente sufijos, por ejemplo: *-RE* ‘objeto directo/indirecto’, *-wɪ* ‘no tercera persona’, y *-bA* ‘interrogativo’; en este trabajo, las vocales que no se marcan para nasalidad se representan en mayúsculas.

La mayoría de las raíces pertenece a las clases una y dos; no existen raíces que pertenezcan a la clase tres (es decir, no hay raíces que no se marcan para nasalidad). Sin embargo, unas pocas raíces son parcialmente orales y nasales, por ejemplo: /bã'kaxa-/ [mã'kaxa-] ‘defecar’, /kõ'bãxi-/ [kõ'mãxi-] ‘estar acostumbrado a’, /bã'xi-/ [mã'xi-] ‘saber, ser capaz’ y /xo'roxĩ-/ [xo'roxĩ-] ‘enojarse’. No existen pruebas de que estas raíces sean bimorfémicas en el cubeo actual.

Los sufijos que empiezan con consonantes sin alófonos nasales pueden ser sólo nasales u orales por naturaleza, mientras que los sufijos que empiezan con consonantes que tienen alófonos nasales (a saber, /b, d, j, w, x, r/) pueden pertenecer a cualquiera de las tres clases. La imposibilidad de predecir a qué clase pertenece un sufijo que empieza con una consonante que se pueda nasalizar se ilustra por medio de los sufijos *-wa* ‘aspecto acostumbrado’ y *-wA* ‘causativo’:

- (20) dĩ-wA-ly-Abẽ
/dĩ-'wã-ĩj-ãbẽ/
[dĩ'wãĩjãmẽ]
ir-CAUS-EST-N/H.3MSG
‘Él lleva (a alguien/algo).’ (literalmente, él causa (que alguien/algo) se vaya)
- (21) 'dĩ-wa-bI
/'dĩ-wa-bi/
[dĩwabi]
ir-ACOST-3MSG
‘Él va de costumbre.’

Unos pocos sufijos son parcialmente orales y nasales, o sea contienen por naturaleza vocales orales y nasalizadas. Un ejemplo es *-kebã* ‘supuesto’ (tratado en la sección 4.2.2.5.2, página 43). No existen casos en el cubeo actual que permitan dividir *-kebã* en sufijos orales y nasales separados. Aún más, el sufijo *-ta* (que significa enfoque a nivel del discurso) es de por sí oral pero condiciona la difusión de nasalidad.

La nasalidad se difunde de la vocal nasalizada hacia la derecha a través de los límites del morfema hasta las vocales que no se marcan para nasalidad, con tal de que intervengan sólo vocales que no se marcan para nasalidad y consonantes que se puedan nasalizar (/b, d, j, w, x, r/):

(22) a. bue-bI-ko
/bu'e-bi-ko/
[bu'ebiko]
‘Ella estudió recientemente.’

b. dī-bI-ko
/dī-'bī-ko/
[nī'mīko]
‘Ella fue recientemente.’

(23) a. bue-jī-bE
/bu'e-ji-be/
[bu'edʒibe]
‘Él está estudiando.’

b. dī-jī-bE
/dī-'jī-bē/
[nī'jīmē]
‘Él está yendo.’

La difusión de nasalidad está impedida por un sufijo que es oral por naturaleza (o una vocal que es oral por naturaleza en un sufijo que es parcialmente oral y nasal):

(24) a. jīã-bo-RE
/jīã-bo-re/
[jīã^mbore]
‘rodilla (objeto)’

b. ðpð-bi
/ð'pð-bi/
[ð^mpð^mbi]
‘cartucho de escopeta’

por la vocal precedente. Después de las vocales anteriores /i, ī, e, ē/, tales sufijos empiezan con /d/, pero después de otras vocales, empiezan con /r/. Un ejemplo es el sufijo nasal por naturaleza -Rĩ ‘gerundio’. (La R mayúscula se usa aquí para indicar un archifonema ambiguo entre /r/ y /d/):

- (26) a. a-Rĩ
 /a-'rĩ/
 [a'rĩ]
 decir-GER
 ‘diciendo’
- b. ĩ-Rĩ
 /ĩ-'dĩ/
 [ĩ'nĩ]
 conseguir-GER
 ‘consiguiendo’

Otro ejemplo del archifonema R es el sufijo clasificador oral por naturaleza -Ri ‘pequeño objeto tridimensional’:

- (27) a. ũjũ-Ri
 /ũ'jũ-ri/
 [ũ'nũri]
 aguacate-CLS:3D
 ‘aguacate’
- b. ĩjei-Ri
 /'ĩjei-di/
 [i'ɕeidi]
 uva.de.árbol-CLS:3D
 ‘uva de árbol’

Algunos sufijos tienen esta variación morfofonológica y, además, no se marcan para nasalidad. Esto da como resultado cuatro variantes morfofonológicas de un solo sufijo. Un ejemplo es -RE ‘marcador de objeto’:

- (28) a. ibā-Rō-RE
 /i'bā-rō-rē/
 [i'māřōřē]
 aldea-CLS:lugar-OBJ
 ‘aldea’

- b. jābī-RE
/jā'bī-dě/
[jā'mīnē]
noche-OBJ
'noche'
- c. oko-RE
/o'ko-re/
[o'kore]
agua-OBJ
'agua'
- d. kii-RE
/ki'i-de/
[ki'ide]
mandioca-OBJ
'mandioca'

Los verbos *dā* 'venir' y *dī* 'ir' también se convierten en *Rā* y *Rī*, respectivamente, cuando se unen a un verbo que termina en *-ki* o *-ko*:

- (29) toiwa-ko-Rā-xA-ko toiwa-I-we-Rī
escribir-FSG-venir-IMPER-FSG escribir-EST-CLS:plano.delgado-LOC
'Venga a escribir en el tablero.'

Fuera de estas construcciones, estas raíces verbales son *dā* y *dī*, respectivamente.

La /r/ se acerca mucho por ser un alófono de /d/, pero hay unos pocos ejemplos de contrastes, por ejemplo: /'duduki/ 'coloradito' y /'turubo/ 'especie de planta'. Con la excepción de estos ejemplos, la /d/ ocurre siempre después de vocales anteriores (/i, ī, e, ē/) y al inicio de palabra. La /r/ generalmente ocurre siguiendo a vocales no anteriores. Los únicos casos de /r/ después de una vocal anterior son palabras onomatopéyicas o palabras prestadas del español, por ejemplo: /'peru 'peru/ ['peru 'peru] 'pestañear, pestañear/centellear, centellear', /'tʃeru/ ['tʃeru] 'sonido de zampoñas' y /tʃe'rutʃu/ [tʃe'rutʃu] 'serrucho'; y los únicos casos de /r/ al inicio de palabra son préstamos del español, especialmente nombres propios, como Roberto.

3.3 Desplazamiento del acento

Las vocales no altas atraen el acento primario de una palabra desde una vocal acentuada inmediatamente precedente, que puede ser alta o no alta. Un ejemplo de esto son las raíces de sustantivos de dos sílabas que se pluralizan con la adición del sufijo *-A*. Por ejemplo:

- (30) /kō'pījo/ 'diente' /kōpī-'A/ 'dientes'
 /pī'ri/ 'mano' /pīri-'A/ 'manos'
 /kō'rījo/ 'hoja de pasto' /kōrī-'A/ 'pasto'

(El sufijo *-jo* es un clasificador que significa 'delgado, puntiagudo, cilíndrico'; no aparece en las formas plurales anteriores por razones que se dan en la sección 5.1.1.1, página 75.) Otro ejemplo del desplazamiento del acento son las raíces de verbos de una y dos sílabas conjugados en el pasado regular, vistos en comparación con otros tiempos y con formas nominalizadas:

- (31) /xi-'A-bě/ 'él dio', pero:
 /'xi-bI/ 'él dio recientemente'
 /'xi-jI-bE/ 'él da'
 /'xi-I-Rō/ 'un regalo'

(Nótese que el acento salta solamente una sílaba hacia la derecha; el acento resultante no es ya atraído de la /'A/ a la /ě/):

- (32) /koji-'A-bě/ 'él contó (un cuento)', pero:
 /ko'ji-bI/ 'él contó (un cuento) recientemente'
 /ko'ji-jI-bE/ 'él cuenta (un cuento)'
 /ko'ji-I-Rō/ 'un cuento'

- (33) /bue-'A-bě/ 'él estudió/enseñó', pero:
 /bu'e-bI/ 'él estudió/enseñó recientemente'
 /bu'e-jI-bE/ 'él estudia/enseña'
 /bu'e-I-Rō/ 'una clase/lección/curso'

Otro ejemplo más del desplazamiento del acento es de las raíces de verbos de dos sílabas que toman el sufijo causativo *-O*. Por ejemplo:

- (34) /xa'ji-wI/ 'eché/desparramé recientemente'
 /xaji-'O-wI kaju-'xī-Rā-RE/ 'alimenté los pollos recientemente'
- (35) /xa'tu-wI xia-jo-kū-RE/ 'abordé una piragua recientemente'
 /xati-'O-wI 'dā-RE/ 'los transporté a ellos recientemente'
- (36) /ko're-wA-wI/ 'conté (números) recientemente'
 /kore-'O-wA-wI/ 'me di cuenta recientemente'

Un último ejemplo es la forma nominalizada general abstracta de las raíces de dos sílabas de verbos estativos, tal como se ve en comparación con la forma nominalizada específica abstracta y las formas de los verbos conjugados. (El nominalizador inanimado singular (NMLZ.IN.SG) se usa para formar nominalizaciones específicas abstractas y el

nominalizador inanimado plural (NMLZ.IN.PL) se usa para formar nominalizaciones generales abstractas, como se explica en la sección 5.1.4.2, página 89. Por ejemplo:

- (37) /xidi-'E/ 'estado de estar miedoso' (nominalización general)
 /xi'di-Rõ/ 'un miedo' (nominalización específica)
 /xi'di-wĩ ji/ 'Tengo miedo.'
- (38) /xixi-'E/ 'frialdad' (nominalización general)
 /xi'xi-Rõ/ 'alguna cosa fría' (nominalización específica)
 /xi'xi-wĩ ji-RE/ 'Tengo frío.' (literalmente, me es frío)
- (39) /xũã-'E/ 'rojez' (nominalización general)
 /xũ'ã-Rõ/ 'alguna cosa roja' (nominalización específica)
 /xũ'ã-wĩ/ 'Es rojo.'

3.4 Coalescencia de vocales

Cuando dos vocales idénticas se encuentran yuxtapuestas a través de un límite morféxico, las dos vocales se unifican. Por ejemplo, cuando el sufijo *-I* 'estativizador' se agrega a la raíz verbal *kopai-* 'volver', las dos /i/ se funden en una sola /i/: *kopaidõ* [kopainõ] 'una vuelta' (con la adición del sufijo *-Rõ* 'nominalizador no futuro singular', que forma una nominalización específica abstracta) y *kopaije* [kopaije] 'vueltas' (con la adición del sufijo *-E* 'nominalizador no futuro plural', que forma una nominalización general abstracta). He aquí unos ejemplos de este cambio morfofonológico con las vocales /a/ y /e/:

- (40) /darexabẽ/
 da-RExã-Abẽ
 venir-HIST-N/H.3MSG
 'él vino hace mucho tiempo'
- (41) /apede/
 ape-E-RE
 OTRO-NMLZ.IN.PL-OBJ
 'otras (cosas)'

3.5 Epéntesis de /j/

Cuando la vocal /i/ precede a una vocal distinta a través de los límites morféxicos, se agrega una /j/. Esto es muy común con el sufijo estativizador *-I*, que tiene el alomorfo *-Ij* antes de vocales (véase la sección 4.2.1, página 19), pero también ocurre con otros morfemas, por ejemplo: *kai-* 'todo' se convierte en *kaij-E* 'todos (inanimado)' cuando se le agrega el nominalizador plural *-E*.

4. Verbos

4.1 Clases de verbos

El cubeo tiene dos principales clases de verbos a que nos referimos como dinámicos y estativos. Desafortunadamente, los términos ‘estativo’ y ‘dinámico’ no tienen exactamente el mismo significado para la gramática del cubeo que para las gramáticas de otras lenguas; mientras verbos típicamente estativos en cubeo, como *ki-* ‘estar, existir, vivir’ son lo que se consideraría estativos universalmente, algunos verbos clasificados en esta clase estativa son menos obviamente estativos, por ejemplo: *doba-* ‘sentarse’. De igual manera, mientras existen en cubeo verbos que son prototípicamente dinámicos, por ejemplo: *da-* ‘venir’ y *wai-* ‘suceder’, otros son menos obviamente dinámicos, por ejemplo: *o-* ‘llorar’. No obstante, la distinción entre las clases de verbos estativos y dinámicos es decisiva para entender la morfología verbal del cubeo. A guisa de ejemplo, el mismo conjunto de sufijos en una raíz de verbo dinámico indica el tiempo pasado reciente, pero en una raíz de verbo estativo indica el presente durativo.

Mientras el sistema dinámico/estativo descrito aquí tiene similitudes con lo que se ha llamado sistemas que marcan el caso activo/agentivo (véase Mithun, 1991 para un resumen), el sistema del cubeo difiere en que un sistema de afijos cambia libremente tanto los verbos transitivos como los intransitivos entre estas dos clases sin afectar el estado de voz activa/pasiva de los verbos.

Una tercera clase de verbos consta de un solo miembro, el verbo ligado ‘ser’, de forma muy restringida.

4.1.1 Verbos dinámicos

La mayor parte de los verbos cubeos son dinámicos. En gran medida, son verbos de acción, que incluyen intransitivos como *dĩ-* ‘ir’ y *da-* ‘venir’; transitivos como *xoa-* ‘lavar’ y verbos ditransitivos como *xi-* ‘dar’.

Los tiempos pasados se forman añadiendo los sufijos del tiempo pasado directamente a un verbo dinámico. Un verbo dinámico puede convertirse en un tema estativo agregando ciertos sufijos; cuando los afijos del tiempo pasado se agregan después de tales sufijos estativizadores, el resultado es un verbo en tiempo/aspecto durativo o habitual.

4.1.2 Verbos estativos

Los verbos de esta clase expresan generalmente un estado físico o mental de algún tipo. Algunas raíces típicas de verbos estativos incluyen: *'bA-* ‘ser’, *ki-* ‘estar, existir, vivir’, *doba-* ‘sentarse’, *ixi-* ‘doler’, *běã-* ‘estar bien’ y *irõxi-* ‘tener mal olor’.

La característica que define a un verbo de la clase estativa es el uso de ciertos sufijos en forma diferente de como se usan en los verbos dinámicos. Por ejemplo, para formar los tiempos pasados, es necesario agregar un sufijo que convierte la raíz estativa en un tema dinámico. En ausencia de tal sufijo dinamizador, los sufijos que indican tiempo pasado en un verbo dinámico marcan tiempo/aspecto durativo y habitual.

4.1.3 Ligazón copulativa verbal

La tercera clase de verbos en cubeo consta de un solo verbo, la ligazón copulativa *-bU* ‘ser’, que se une a sustantivos (incluyendo los verbos nominalizados). Sólo tiene cuatro formas: *-bE* ‘tercera persona animada singular declarativa’, *-bEbu* para el evidencial probable (esta forma ocurre solamente en segunda y tercera personas), *-bA* para la forma interrogativa y *-bU*, que se usa en todos los demás casos. La ligazón copulativa no ocurre con el evidencial presupuesto.

Tanto el verbo *'bA-* ‘ser’ (en el primer ejemplo que sigue) como la ligazón *-bU* (en el segundo ejemplo) pueden funcionar en una construcción ecuacional:

(42) *bia 'bA-wI di-E.*
ají ser-NO3 ESE-NMLZ.IN.PL
 ‘Esto es ají.’

(43) *bia-bU di-E.*
ají-ser ESE-NMLZ.IN.PL
 ‘Esto es ají.’

Como el verbo estativo *ki-* (en el primer ejemplo que sigue), la ligazón copulativa puede también significar ‘estar en un lugar, vivir, existir’, como se muestra en el segundo ejemplo:

(44) *¿'ãrĩ ki-RI Juan?*
dónde estar-INTERR Juan
 ‘¿Dónde está Juan?’

(45) *¿'ãrĩ-bA Juan?*
dónde-ser.INTERR Juan
 ‘¿Dónde está Juan?’

La construcción usada en el ejemplo (44) es típica de las lenguas Tucanas Orientales. La usada en el ejemplo (45) podría ser un préstamo del curripaco, una lengua Arawak; los cubeos tienen contactos frecuentes con los curripacos.

La ligazón copulativa verbal se usa también para formar varios de los tiempos verbales y en la voz pasiva, como se describe más adelante en este capítulo.

4.2 Morfología verbal

En esta sección, tratamos la morfología de los verbos en cláusulas independientes. Todos los afijos verbales del cubeo son sufijos, con la excepción de los direccionales: *xa-* ‘fuera del hablante’ y *da-* ‘hacia el hablante’.

La morfología de los verbos independientes del cubeo es bastante compleja, no sólo porque hay un gran número de sufijos que codifica una variedad de información gramatical, sino también porque los sufijos individuales a menudo codifican más de una función. Por ejemplo, la persona del sujeto está codificada por lo que se llaman aquí marcadores de persona y también por marcadores de tiempo/aspecto. Por ese motivo y debido a procesos morfofonémicos ocasionales, las decisiones que se tomen sobre divisiones de morfemas a menudo son arbitrarias.

4.2.1 Sufijos que ocasionan cambio de clase

Una cantidad de sufijos flexionales alteran el carácter estativo o dinámico de los temas verbales. Cuando se agrega a un tema verbal dinámico el sufijo estativizador *-I* (antes de consonantes) o *-Ij* (antes de vocales; véase la sección 3.5, página 15 acerca de este alomorfismo) es causa de que el tema resultante sea estativo. Además de este afijo, los siguientes sufijos causan el mismo resultado: *-bE* ‘negativo’ (sección 4.2.2.3, página 32), *-iji* ‘desiderativo’ (sección 4.2.2.2.2, página 29), *-xE* ‘irreal condicional’ (sección 4.2.2.5.7, página 52) y *-xi* ‘irreal presente’ (sección 4.2.2.2.1, página 27).

Cuando se agrega a un tema verbal estativo el sufijo dinamizador *-te* (cognado de la raíz verbal dinámica *te-* ‘hacer’) es causa de que el tema resultante sea dinámico. Los siguientes sufijos también causan el mismo resultado: *-RExa* ‘pasado histórico’ (sección 4.2.2.5.3, página 46), *-Ri-du* ‘frustrativo’ (sección 4.2.2.2.3, página 29), *-wa* ‘causativo’ (sección 4.2.3.2.2, página 59), *-ka* ‘benefactivo’ (sección 4.2.3.2.3, página 60), e *-Ikõxẽ* ‘autoritativo’ (sección 4.2.3.2.4, página 61).

El sufijo estativizador *-I*, y el sufijo dinamizador *-te* preceden a los sufijos que marcan tiempo/aspecto.

He aquí algunos ejemplos del uso de sufijos que ocasionan cambio de clase.

El primer ejemplo ilustra cómo los mismos afijos de tiempo/aspecto en un tema dinámico indican pasado reciente, mientras que en un tema estativo indican presente durativo:

- (46) a. *ēbē-karā*
descender-N/H.1PL.EXCL
'Descendimos.' (*ēbē-* es una raíz verbal dinámica)
- b. *ēbē-I-karā*
descender-EST-N/H.1PL.EXCL
'Estamos descendiendo.'
- c. *di-jābī-RE* *'ki-te-bI*
ESE-CLS:edificio-OBJ vivir-DIN-3MSG
'Él vivió en esta casa.' (*ki-* es una raíz verbal estativa)
- d. *ki-bI*
vivir-3MSG
'Él existe/vive.'

El siguiente ejemplo ilustra un verbo dinámico que es primero estativizado al agregársele el sufijo negativo *-bE* y luego dinamizado al agregársele el sufijo dinamizador *-te*:

- (47) *jī* *ja-bE-te-wI.*
yo hacer-NEG-DIN-NO3
'No hice (nada).'

Los ejemplos siguientes ilustran los efectos estativizadores o dinamizadores de algunos sufijos desiderativos, frustrativos y causativos:

- (48) a. *da-ijī-bI.*
venir-DESID-3MSG
'Él quiere venir.'
- b. *da-ijī-te-bI.*
venir-DESID-DIN-3MSG
'Él quiso venir.'
- (49) a. *bue-Rī-du-bI.*
estudiar-GER-FRUST-3MSG
'Él trató de estudiar.'

- b. bue-Rĩ-du-I-bl.
estudiar-GER-FRUST-EST-3MSG
'Él trata de estudiar.'
- (50) a. dĩ-wA-bl.
ir-CAUS-3MSG
'Él llevó.' (literalmente, él causó ir)
- b. dĩ-wA-I-bl.
ir-CAUS-EST-3MSG
'Él lleva.' (literalmente, él causa ir)

4.2.2 Sufijos flexionales

En esta sección se tratan los afijos verbales en las cláusulas independientes. La morfología de los verbos de las cláusulas subordinadas se trata en el capítulo ocho.

4.2.2.1 Modos

El cubeo distingue tres modos: indicativo, interrogativo e imperativo. (También tiene sufijos irreal, desiderativo y frustrativo; pero, como éstos no son, en su mayor parte, mutuamente exclusivos con los sufijos del indicativo, interrogativo e imperativo, los consideramos separadamente; véase la sección 4.2.2.2, página 27. Hay también un sufijo que se usa en los condicionales, pero que puede ocurrir con el indicativo y el interrogativo y por eso lo tratamos como un marcador de aspecto; véase la sección 4.2.2.5.7, página 52.)

4.2.2.1.1 Indicativo

El modo indicativo se emplea para hacer afirmaciones:

- (51) dĩ-Abẽ
ir-N/H.3MSG
'Él fue.'

El modo indicativo no está marcado; es decir, es indicado por la ausencia de los sufijos interrogativos e imperativos. Sin embargo, algunos de los sufijos de persona/género/número (por ejemplo, los del pasado reciente y presente durativo, expuestos en Cuadro 5 de la página 42) solamente ocurren en el indicativo y pueden por tanto ser considerados marcadores del modo indicativo.

4.2.2.1.2 Interrogativo

El modo interrogativo se usa tanto en las preguntas de información como en las preguntas a que se pueden responder sí o no. La elección de los sufijos de interrogativo depende de la persona del sujeto, del tiempo y del aspecto del verbo.

En la primera persona del futuro se agrega *-xi* al tema del verbo (glosado FUT.1.INTERR). En la primera persona del presente y la tercera persona animada del presente y del futuro indefinido, se forma el interrogativo agregando el sufijo *-bA* (glosado INTERR) en lugar de los sufijos indicativos de persona/número. En el pasado no reciente/habitual, el sufijo *-A* ‘pasado no reciente/habitual’ precede el sufijo *-RI* ‘interrogativo’ en las primera y tercera personas. Generalmente, no los glosamos separadamente. Sin embargo, al separarlo se simplifica la presentación de los sufijos interrogativos. (Nótese que en un tema que termina en *a*, los interrogativos del pasado no reciente y el pasado reciente son a menudo idénticos, porque el sufijo *-A* que marca el pasado no reciente se funde con la *a* final del tema.) Para formar el interrogativo de las primera y tercera personas de los otros tiempos y aspectos, se agrega el sufijo *-RI* en lugar del último sufijo indicativo.

La segunda persona interrogativa de los tiempos futuro indefinido, presente y pasado reciente/durativo se forman con el sufijo *-Rĩ* en lugar de los sufijos indicativos de persona/número. Para el futuro indefinido éstos se dan en Cuadro 10 (página 51) y para el pasado reciente/durativo se dan en Cuadro 5 (página 42), precedido en el pasado reciente por uno de estos sufijos de género/número: *-ki*, ‘masculino singular’, *-ko* ‘femenino singular’ o *-Rã* ‘plural’. Para el tiempo presente, *-Rĩ* ocurre en lugar de la ligazón copulativa declarative (véase la sección 4.1.3, página 18). La segunda persona interrogativa del pasado no reciente/habitual agrega el sufijo *-Rĩ* a uno de estos sufijos de género/número: *-kaki*, ‘masculino singular’, *-kako* ‘femenino singular’ o *-karã* ‘plural’ (véase Cuadro 6, página 44). La segunda persona interrogativa del pasado reciente presupuesto agrega el sufijo *-REba* al verbo. Para formar la segunda persona interrogativa de los otros tiempos y aspectos, se agrega el sufijo *-RI* en lugar del último sufijo indicativo.

En el cuadro que sigue se encuentran resumidos los sufijos que marcan el interrogativo.

Persona	Futuro cercano	Futuro indefinido	Presente	Pasados presenciados y aspectos durativo y habitual	Todos los otros tiempos y aspectos*
1		-xi			-RI
3 animado	-RI		-bA		
2				-Rĩ	

Cuadro 3: Sufijos interrogativos

*La excepción es la segunda persona interrogativa del pasado reciente presupuesto que agrega el sufijo *-REba* al verbo.

- d. ¿bue-Ij-A-RI ð?
 estudiar-EST-N/H-INTERR ella
 ‘¿Estudia ella habitualmente?’ (habitual)
- (57) ¿oka-ki-RI?
 llover-FUT-INTERR
 ‘¿Va a llover?’ (futuro indefinido)
- (58) ¿ixi-RI bĩ-RE?
 doler-INTERR tú/usted-OBJ
 ‘¿Le duele a usted?’
- (59) a. ¿ixi-te-RI ʔ-RE?
 doler-DIN-INTERR él-OBJ
 ‘¿Le dolió a él?’ (pasado reciente)
- b. ¿ixi-te-A-RI ʔ-RE?
 doler-DIN-N/H-INTERR él-OBJ
 ‘¿Le dolió a él?’ (pasado no reciente)
- (60) ba, ¿pāũ-ki-RE xoa-xi?
 mamá hamaca-CLS:árbol-OBJ lavar-FUT.1.INTERR
 ‘¿Mamá, lavaré yo la hamaca?’ (futuro indefinido)
- (61) ¿aipije-RE pĩri-bĩo-Rāxi-RI-ka bĩxā?
 cuántos-OBJ mano-atar-FUT.CER.PL-INTERR-DUB tú/usted.PL
 ‘¿Cuándo demonios se van ustedes a casar?’ (futuro cercano; literalmente,
 ¿cuándo se van ustedes a atar la mano? Hubo un tiempo en que, en la ceremonia
 del matrimonio, una mano del novio se ataba a una mano de la novia.)
- (62) ¿'ārĩ bēbē-Rāxārā-bA dā?
 dónde trabajar-FUT.INDEF.PL-INTERR ellos
 ‘¿Dónde trabajarán ellos?’ (futuro indefinido)
- (63) ¿'ārĩ ki-kiji-bA ʔ?
 dónde vivir-NMLZ.FUT.MSG-INTERR él
 ‘¿Dónde vivirá él?’ (futuro indefinido)

A continuación se presentan ejemplos de imperativos de segunda persona:

- (68) ¡doba-xA-ki!
sentarse-IMPER-MSG
‘¡Siéntese!’ (dicho a un varón)
- (69) ¡o-bE-xA-ko!
llorar-NEG-IMPER-FSG
‘¡No llore!’ (dicho a una hembra)
- (70) ¡ã-Rã-Rã-xA-Rã!
comer-NMLZ.PL-venir-IMPER-IMPER.AN.PL
‘¡Vengan a comer!’

Los dos ejemplos siguientes provocados ilustran el uso de los clasificadores en imperativos de segunda persona con agentes personificados:

- (71) ¡ti-xA-Rõ jĩxã-RE!
caer-IMPER-IMPER.IN.SG nosotros.EXCL-OBJ
‘¡Caiga sobre nosotros!’ (dicho a una montaña)
- (72) ¡pãkã-bE-xA-bi!
hacer.olas-NEG-IMPER-CLS:oblongo
‘¡No haga olas!’ (dicho a un lago)

En la tercera persona, el sufijo imperativo -xA es seguido por los sufijos de género/número descritos antes para los imperativos de segunda persona, seguidos a su vez por el sufijo -Rĩ (homófono del sufijo de gerundio). He aquí algunos ejemplos:

- (73) ¡bẽã-xA-ko-Rĩ bĩ-bã-RE-pa-ko!
estar.bien-IMPER-FSG-GER tu-hijo-OBJ-madre-FSG
‘¡Que tu esposa esté bien!’ (despedida típica a un hombre cuya esposa no está presente)
- (74) ¡ke 'bA-xA-ko-Rĩ!
así ser-IMPER-FSG-GER
‘¡Así sea!’ (respuesta del esposo a la frase anterior)
- (75) ¡jĩ-RE kari wai-'bE-xA-je-Rĩ!
yo-OBJ hoy suceder-NEG-IMPER-IMPER.IN.PL-GER
‘¡Que lo que me ha de suceder hoy no me suceda!’

Existen dos formas del imperativo de primera persona plural. En la forma corta, que implica más urgencia, el tema verbal está seguido por los sufijos *-RE-wi* (OBJ-PL). La forma más larga consta de los sufijos *-Rā-xA-RE-wi* (-IMPER.AN.PL-IMPER-OBJ-PL):

(76) ;dī-RE-wi!
 ir-OBJ-PL

‘¡Vamos ya!’

(77) ;Victo-l kīrābī dī-Rā-xA-RE-wi!
 V́ctor-POS casa ir-IMPER.AN.PL-IMPER-OBJ-PL

‘¡Vamos a la casa de Víctor!’

En el habla, el sufijo *-wi* puede omitirse en ambas formas, corta y larga, del imperativo de primera persona plural. Por ejemplo, es común oír en servicios religiosos lo siguiente:

(78) kojī-RE.
 contar-OBJ

‘¡Oremos!’

4.2.2.2 Modos de actitud proposicional

Los afijos que indican actitud proposicional incluyen irreal, desiderativo y frustrativo, que pueden coocurrir. Otro afijo de esta clase es *-xlda* ‘frustrativo optativo’ (véase la sección 4.2.2.4, página 31); es bastante raro y las restricciones de coocurrencia no son precisas.

4.2.2.2.1 Irreal

El modo irreal indica que la acción del verbo es incierta; quizá sucedió, está sucediendo o sucederá. Su significado está relacionado con el evidencial probable, pero difiere en que implica menos certeza aún. El modo irreal coocurre obligatoriamente con el evidencial presenciado.

El modo irreal se forma en los tiempos pasados añadiendo el sufijo irreal no presente *-iffi* al tema de un verbo dinámico; este sufijo es seguido por los sufijos de tiempo pasado usuales (véanse las secciones 4.2.2.5.1 – 4.2.2.5.2, páginas 40ss.). (El sufijo irreal aparece entre el sufijo *-RExa* ‘pasado histórico’ y el sufijo de pasado no reciente.) Por ejemplo:

(79) ke bA-RU ō pare i-RE-te-jO
 así ser-SI ella mucho querer-OBJ-hacer-NMLZ.NOFUT.FSG

'bA-te-itfi-Ako.

ser-DIN-IRREAL.NO.PRES-N/H.3FSG

'Por eso, quizá ella era verdaderamente caprichosa.'

De modo similar, se forma el modo irreal en los aspectos habitual y durativo añadiendo el sufijo irreal *-xi* al tema de un verbo estativo, seguido por los sufijos de persona/número usuales. El primer ejemplo que sigue es de un texto; los restantes fueron provocados:

- (80) "ji du-A-Rĩ ja-bE-ki 'bA-xi-wĩ
yo quitar-CAUS-GER hacer-NEG-NMLZ.NOFUT.MSG ser-IRREAL.PRES-NO3
ji bĩ-RE", 'xāki bāxā, ji a-I-kaki 'jo-pe.
yo tú/usted-OBJ INTEN nosotros.INCL yo decir-EST-N/H.1MSG esto-SIM

“Quizá yo no soy el que hace quitar de usted (lo que está causando su enfermedad)”, nosotros, o sea yo lo digo así.’

- (81) a. bue-I-xi-bl Mitú-RE.
estudiar-EST-IRREAL.PRES-3MSG Mitú-OBJ

‘Tal vez él estudia en Mitú.’

- b. bue-I-xi-Abē Mitú-RE.
estudiar-EST-IRREAL.PRES-N/H.3MSG Mitú-OBJ

‘Tal vez él estudia habitualmente en Mitú.’

- (82) toro-xi-bā ð-I biki-wA ð-I
ser.feliz-IRREAL.PRES-3PL ella-POS adulto-PL ella-POS
piri-bio-lj-E boxe.
mano-atar-EST-NMLZ.IN.PL pago

‘Quizá los padres de ella están felices porque se va a casar.’

El modo irreal en el tiempo futuro cercano se forma al insertar el sufijo irreal no presente *-i ffĩ* entre el sufijo de futuro cercano y el sufijo de persona/género (estos sufijos se describen en la sección 4.2.2.5.5, página 49):

- (83) jĩxē 'orexa-RU, jĩxā-RE
nuestro.EXCL llamar-SI nosotros.EXCL-OBJ
ĩ-ki-Ra-kixi-itfi-bl biri.
recoger-NMLZ.NOFUT.MSG-venir-FUT.CER.MSG-IRREAL.NO.PRES-3MSG Gregorio

‘Si llamamos, quizá Gregorio venga a recogernos.’

El modo irreal no ocurre con el tiempo futuro indefinido.

4.2.2.2.2 Desiderativo

El modo desiderativo expresa el deseo del sujeto de hacer la acción.

El desiderativo se forma añadiendo el sufijo *-iji* al verbo después de cualesquier sufijos derivacionales y después del afijo del aspecto acostumbrado (véase la sección 4.2.2.5.9, página 54). La forma del sufijo es *-ji* después de un verbo que termine en la vocal *i* y es *-iji* en otros entornos. El sufijo desiderativo es seguido por los sufijos de tiempo y persona usuales o por un nominalizador (véase la sección 5.1.4, página 87 acerca de verbos nominalizados). El tema del verbo afijado es estativo.

El sufijo desiderativo probablemente está relacionado con la raíz del verbo estativo *ɬ* ‘querer, desear, amar’. A continuación se presentan algunos ejemplos del desiderativo:

- (84) i-Rā pōē-wA 'xapia-iji-bE-te-kebā-wI
 ESTE-PL persona-PL escuchar-DESID-NEG-DIN-PRESUP.N/H-PERS
 Carlo-I koji-Ij-E-RE.
 Carlos-POS contar-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ
 ‘La gente evidentemente no quiso escuchar lo que dijo Carlos.’

- (85) 'dī-wa-iji-RIwi-bU Mitú-I.
 ir-ACOST-DESID-NMLZ.NOFUT.PL-ser Mitú-LOC
 ‘Ellos de costumbre quieren ir a Mitú.’

En el ejemplo siguiente, el desiderativo y el irreal coocurren:

- (86) bue-iji-itfi-Ako.
 estudiar-DESID-IRREAL.NO.PRES-N/H.3FSG
 ‘Quizá ella quiso estudiar.’

Para más ejemplos, véanse (202) en la página 61 y (90) en la página 30.

4.2.2.2.3 Frustrativo

El modo frustrativo (o contra-expectativa) expresa la idea de que el intento de ejecutar la acción se frustró, que la acción tuvo un resultado inesperado y probablemente indeseado o que la acción es inesperada.

El frustrativo se forma añadiendo el sufijo *-Rĩ* ‘gerundio’ (tratado en la sección 8.4.1.2, página 162) más el sufijo *-du* ‘frustrativo’ a un verbo, siguiendo a cualesquier sufijos derivacionales, el sufijo del aspecto acostumbrado (véase la sección 4.2.2.5.9, página 54)

4.2.2.3 Negativo

Para formar un negativo, se añade el sufijo *-bE* al verbo siguiendo a cualesquier sufijos derivacionales y el sufijo desiderativo (véase la sección 4.2.2.2, página 29), pero precediendo a todos los demás sufijos.

El sufijo negativo convierte un verbo dinámico en un tema verbal estativo (véase la sección 4.2.1, página 19).

Siguen ejemplos del sufijo negativo en varios tiempos, aspectos y modos. (Véase también el ejemplo (182) en la página 55.)

(94) ʔ-RE bāxi-bE-wɪ ji.
 él-OBJ saber-NEG-NO3 yo
 ‘No lo conozco.’

(95) ʔkoji-bE-te-RI ʔ?
 contar-NEG-DIN-INTERR él
 ‘¿No explicó él (lo que pasó)?’

(96) ʔi-bE-xA-ko!
 tocar-NEG-IMPER-FSG
 ‘¡No toque!’ (dicho a una niña)

(97) bioxa-bE-te-wɪ kārēxā xi tarea-RE.
 terminar-NEG-DIN-NO3 todavía mi tarea-OBJ
 ‘Todavía no terminé mi tarea.’

(98) kopai-da-bE-te-ko-be kārēxā.
 regresar-venir-NEG-DIN-PRESUP.R/D.FSG-PRESUP.R/D.3SG todavía
 ‘Por lo visto ella no regresó a casa aún.’

(99) toroxi-bE-ki-bEbu.
 ser.feliz-NEG-NMLZ.NOFUT.MSG-ser.PROB
 ‘Él probablemente no es feliz.’

(100) boa-bE-te-bɪ-jA.
 matar-NEG-DIN-3MSG-REP
 ‘Dicen que él no mató (ningún pez).’

- (101) 'je-RE boxe-ja-bE-te-Abē jīxā-RE.
 qué-OBJ pago-hacer-NEG-DIN-N/H.3MSG nosotros.EXCL-OBJ
 'Él no nos pagó nada.'
- (102) ji ja-bE-te-wĪ.
 yo hacer-NEG-DIN-NO3
 'Yo no hice (nada).'
- (103) bāxi-bE-wĪ.
 saber-NEG-NO3
 'No sé.'
- (104) bue-bE-kiji-bē ape-ixi bA-ki'rō.
 estudiar-NEG-NMLZ.FUT.MSG-FUT.3SG OTRO-CLS:año ser-NMLZ.FUT.IN.SG
 'Él no estudiará el año entrante.'
- (105) Monseñor 'ī-RE dī-Ikōxē-bE-RU, dī-bE-xE-bU.
 el.obispo él-OBJ ir-AUT-NEG-SI ir-NEG-COND-ser
 'Si el obispo no le hubiera mandado ir, él no habría ido.'
- (106) 'dā-RE 'xā-bE-te-wĪ.
 ellos-OBJ ver-NEG-DIN-NO3
 'No los vi recientemente.'
- (107) ke te-Iwi 'bA-kawi i-Rā
 así hacer-NMLZ.NOFUT.PL ser-NMLZ.NOFUT.PL ESTE-PL
 'wārī-wA pīkō-bū-A ki-bE-Ibā-jA.
 cerdo-PL cola-CLS:bejuco-PL estar-NEG-N/H.3PL-REP
 'Dicen que ésos que habían hecho así son esos cerdos que no tienen colas.'
- (108) oka-bE-wĪ kari.
 llover-NEG-NO3 ahora
 'No está lloviendo ahora.'
- (109) Víctor dī-bE-kixi-bĪ Mitú-I i-sumana.
 Víctor ir-NEG-FUT.CER.MSG-3MSG Mitú-LOC ESTE-semana
 'Víctor no va a ir a Mitú esta semana.'

- (110) ĩ ki-bE-xi-bl.
 él vivir-NEG-IRREAL.PRES-3MSG

‘Quizá él no está (aquí).’

4.2.2.4 Evidenciales

Hay cuatro categorías de evidenciales en cubeo: presenciado, presupuesto, probable y reportativo. Todos los cuatro evidenciales se emplean en el modo indicativo, pero sólo el evidencial presenciado (no marcado) y el presupuesto ocurren en el modo interrogativo. El estado evidencial no es marcado en el modo imperativo.

Los mismos sufijos que indican el estado evidencial (excepto para el evidencial reportativo) también indican el tiempo/aspecto del verbo. Por este motivo y porque el sistema de tiempo/aspecto del cubeo es tan complejo, en esta sección tratamos principalmente la función, no la forma, de los evidenciales presenciado, presupuesto y probable. (Véase la sección 4.2.2.5, página 40, para una exposición de la forma de los sufijos que indican tanto el evidencial como el tiempo/aspecto.) Después de la exposición de la función de los evidenciales, ilustramos su uso en un texto.

4.2.2.4.1 Presenciado

El evidencial presenciado indica que el conocimiento que el hablante tiene de la acción proviene de las percepciones de sus sentidos, por ejemplo, la vista, el oído, etc. La información presenciada es por implicación la más confiable. En el siguiente ejemplo, el hablante informa lo que olió y vio:

- (111) pare irõxi-te-Awĩ di-jābĩ dē āĩbā
 muy tener.mal.olor-DIN-N/H.3INAN ESE-CLS:edificio su(de.ellos) animal
 boa-l-jābĩ. 'ki-te-lbā kawa-wA dō-RE.
 matar-EST-CLS:edificio estar-DIN-N/H.3PL gallinazo-PL eso-OBJ
 tuba-te-lbā xoki-ki pīedō-I.
 posarse-DIN-N/H.3PL madera-CLS:árbol encima.de-LOC

‘Este matadero de ellos olía horrible. Allí había gallinazos. Estaban posados en el copo de un árbol.’

4.2.2.4.2 Presupuesto

El evidencial presupuesto indica que el hablante presupone, basado en pruebas, que la acción expresada por el verbo tuvo lugar. Estando basada en pruebas más bien que en

- (117) xoki kaij-E xātā-RE-bu.
 madera todo-NMLZ.IN.PL caer-PRESUP.R/D-PRESUP.R/D.NO3

‘Por lo visto, todos los árboles se cayeron.’

- (118) dī-bE-te-ki-be.
 ir-NEG-DIN-PRESUP.R/D.MSG-PRESUP.R/D.3SG

‘Por lo visto, él no fue.’

4.2.2.4.3 Probable

El evidencial probable indica que el hablante considera la acción probable, basándose en sus sentimientos. Es más subjetivo y menos seguro que los evidenciales presenciado y presupuesto.

En el evidencial probable, no existe distinción entre los tiempos pasados reciente y no reciente, aunque el sufijo del tiempo pasado histórico puede aparecer. Siguen algunos ejemplos de evidenciales probables en tiempos pasados. (La estructura encerrada en corchetes en el primer ejemplo es una cláusula relativa.)

- (119) “ape-ki jawi 'bA-te-jĪ-bē, [pōē-wA-RE
 OTRO-MSG jaguar ser-DIN-PROB.R/D.MSG-PROB.R/D.3SG persona-PL-OBJ
 ā-I-pōē-ki]”, ā-RExā-Ibā ji-RE.
 comer-EST-NMLZ.AG-MSG comer-HIST-N/H.3PL yo-OBJ

‘“Él probablemente era otro jaguar, uno que come gente”, me dijeron ellos hace tiempo.’

- (120) ije pōē-ki bA-RE'xā-jĪ-bē
 qué persona-MSG ser-HIST-PROB.R/D.MSG-PROB.R/D.3SG
 dē ki-Rō-RE!
 su(de.ellos) estar -NMLZ.IN.SG-OBJ

‘¿Qué clase de persona probablemente estuvo en el lugar de ellos hace mucho tiempo!’

En el siguiente ejemplo, la oración citada por el hablante fue dicha por un hombre que llegó en sí en una cárcel después de haber estado muy borracho, pensando que probablemente había matado a alguien en una pelea:

- (121) “boā-'jĪ-bū ji”, 'ā-Abē-jA.
 matar-PROB.R/D.MSG-PROB.R/D.NO3 yo decir-N/H.3MSG-REP

‘“Yo probablemente maté (a alguien)”, dicen que él dijo.’

4.2.2.4.4 Reportativo

El evidencial reportativo indica que el hablante fue informado en cuanto a la acción del verbo. Esto no indica necesariamente que el hablante dude de la información, sino solamente que el hablante no garantiza su exactitud.

A diferencia de los otros evidenciales, que están indicados por un sufijo que combina el tiempo y el estado evidencial, el evidencial reportativo se indica con un sufijo separado, *-jA* ‘reportativo’. Este sufijo se añade al verbo en estado evidencial presenciado después de todos los demás sufijos. El evidencial reportativo aparece con todos los tiempos y aspectos con la excepción del condicional (véase la sección 4.2.2.5.7, página 52) y el futuro cercano (véase la sección 4.2.2.5.5, página 49).

Siguen ejemplos del evidencial reportativo:

- (129) ...põ-Awĩ-jA 'ĩ-RE.
 explotar-N/H.3INAN-REP él-OBJ
 ‘Dicen que (una escopeta) le explotó.’
- (130) japi-bi ixi-wĩ-jA 'ĩ-RE.
 estómago-CLS:oblongo doler-NO3-REP él-OBJ
 ‘Dicen que a él le duele el estómago.’
- (131) da-jO-bU-jA.
 venir-NMLZ.NOFUT.FSG-ser-REP
 ‘Ella dice que viene.’
- (132) bïoxa-kojo-bẽ-jA ij-ixi.
 terminar-NMLZ.FUT.FSG-FUT.3SG-REP ESTE-CLS:año
 ‘Dicen que ella terminará este año.’
- (133) dī-it'i-Ibā-jA.
 ir-IRREAL.NO.PRES-N/H.3PL-REP
 ‘Se dice que tal vez ellos se fueron.’

4.2.2.4.5 Ilustraciones del uso de los evidenciales en textos

Los primeros ejemplos de esta sección son de un texto que narra la historia de la aldea cubea Tapuruuara. El escritor inicia con el evidencial presupuesto porque la información es de conocimiento general (aunque alguien debe haberle contado al autor):

- (134) di-Rībī 'kari ape-ko bue-I-pōē-ko
 ESE-CLS:tiempo IN OTRO-FSG enseñar-EST-NMLZ.AG-FSG
 eda-RExa-kebā-wī.
 llegar-HIST-PRESUP.N/H-PERS
 ‘En ese tiempo, otra maestra evidentemente llegó.’

Entonces, el autor cambia al evidencial presenciado, indicando que él ya había llegado a la aldea:

- (135) ke te-Rī 'kari ape-wi bue-I-pōē-wA
 así hacer-GER IN OTRO-PL enseñar-EST-NMLZ.AG-PL
 bākapōē-wA eda-RExa-Ibā.
 curripaco-PL llegar-HIST-N/H.3PL
 ‘Haciendo así, otros maestros que eran curripacos llegaron hace mucho tiempo.’

En ese momento, la escena cambia a otro lugar donde no ha estado el autor y los verbos están ahora en forma reportativo:

- (136) kīrā-tākū-we-I jai-'RExa-Ibā-jA
 piedra-CLS:cachivera-CLS:plano.delgado-LOC morir-HIST-N/H.3PL-REP
 pika-Rā 'bA-kawī...
 dos-PL ser-NMLZ.NOFUT.PL
 ‘Dicen que dos que ya son difuntos murieron en la cachivera hace mucho tiempo.’

Finalmente, el resto del relato tiene lugar en Tapurucuara y está de nuevo en forma presenciada.

El título de otro texto es “Lo que nos contaron nuestros difuntos antepasados”. Está casi completamente en la forma reportativa, por ejemplo:

- (137) xobo-RE aru bokobī-bo-A-RE ā-Rī,
 tierra-OBJ y comején-CLS:pequeño.redondo-PL-OBJ comer-GER
 'dē-bā-Rā jai-'RExa-Ibā-jA obe-RIwī
 su(de.ellos)-hijo-PL morir-HIST-N/H.3PL-REP ser.muchos-NMLZ.NOFUT.PL
 xiejo-wA.
 niño-PL

‘Se dice que un gran número de los hijos de ellos murieron hace mucho tiempo por comer tierra y nidos de comejenes.’

4.2.2.5 Tiempos y aspectos

Los verbos independientes finitos del cubeo pueden estar marcados morfológicamente por estos once tiempos/aspectos: pasado histórico, pasado no reciente, pasado reciente, presente, futuro cercano, futuro indefinido, condicional, durativo, habitual, iterativo y acostumbrado. Estos tiempos/aspectos están expuestos en las subsecciones siguientes. Varios aspectos adicionales están indicados por construcciones con verbos compuestos (véase la sección 4.3, página 62).

Como se expuso antes, algunos sufijos que marcan tiempo/aspecto también indican un estado evidencial. Sin embargo, sólo la forma de los evidenciales se trata aquí, no su función. (Véase la sección 4.2.2.4, página 34, para un tratamiento de la función del marcador evidencial.)

4.2.2.5.1 Tiempos pasado reciente y presente durativo

El pasado reciente y el presente durativo están formados con el mismo conjunto de sufijos y así están tratados juntos aquí. Se distinguen porque el pasado reciente está formado en un tema dinámico, mientras que el presente durativo está formado en un tema estativo.

Se emplea el pasado reciente cuando el hablante considera que la acción ha tenido lugar recientemente, especialmente para acontecimientos que tuvieron lugar en la semana precedente. No obstante, el uso de este tiempo es variable. De la misma manera, el pasado no reciente (tratado en la próxima sección) puede usarse para acontecimientos que tuvieron lugar solamente dos o tres días antes.

El presente durativo indica que la acción del verbo está en proceso, en progreso o en continuación. En este sentido es un tiempo presente; difiere del verdadero tiempo presente (véase la sección 4.2.2.5.4, página 47) en que el énfasis del presente durativo está sobre la acción, mientras que el énfasis en el tiempo presente está sobre el actor.

El modo indicativo del tiempo pasado reciente se forma añadiendo a un tema dinámico un sufijo que indica el estado evidencial y el género/número del sujeto, seguido por un sufijo que indica el estado evidencial y la persona/número del sujeto. El modo indicativo del presente durativo se forma añadiendo el mismo conjunto de sufijos a un tema estativo.

En el modo interrogativo del pasado reciente y el presente durativo, el sufijo *-RI* o *-Rĩ* se añade al tema dinámico o estativo en lugar de los sufijos de persona/número empleados en el indicativo (véase la sección 4.2.2.1.2, página 22).

Rara vez, una raíz de verbo estativo toma el sufijo estativizador antes de los sufijos durativos de tercera persona o nominalizadores, como en los siguientes ejemplos. El resultado implica un énfasis en el transcurso de la acción o estado:

- (138) a. ki-I-bĪ.
vivir-EST-3MSG
'Él vive.'
- b. ki-Ij-E.
vivir-EST-NMLZ.IN.PL
'vida'

El sufijo estativizador *-I* no se encuentra en verbos que llevan otro sufijo estativizador, como el sufijo negativo.

En Cuadro 4, se presentan los sufijos del indicativo pasado reciente y presente durativo que marcan el estado evidencial y el género/número del sujeto y los sufijos que marcan el estado evidencial y la persona/número del sujeto en el indicativo se presentan en Cuadro 5. Estos sufijos se usan con todas las personas, excepto que en el caso de verbos marcados con el evidencial presupuesto, el indicativo de los sujetos de primera y segunda personas siempre tiene el sufijo *-RE*, que está glosado en los ejemplos como 'sujeto presupuesto, inanimado'.

Ya que los mismos sufijos de persona/género empleados en las formas presenciadas del pasado reciente y el presente durativo son usados también en el tiempo futuro cercano (véase la sección 4.2.2.5.5, página 49), estos sufijos están glosados en los ejemplos solamente con los rasgos de persona/género, por ejemplo: 'NO3'. Las formas usadas con los evidenciales presupuesto y probable ocurren únicamente en el pasado reciente y el presente durativo y están glosadas como 'PRESUP...R/D' o 'PROB...R/D', por ejemplo: 'PRESUP.R/D.3SG'. (El sufijo *-RE* está glosado simplemente 'PRESUP.R/D'.)

Género/Número	Presenciado	Presupuesto	Probable
Masculino singular	∅	-ki	-jĪ
Femenino singular		-ko	-jO
Plural		-Rā	-jArā
Inanimado		-RE*	-jE

Cuadro 4: Sufijos de pasado reciente y presente durativo para el estado evidencial y género/número

*También es animado para las primera y segunda personas.

Persona/Número	Presenciado	Presupuesto	Probable
I, 2, 3 Inanimado	-wɪ	-bu	-bũ
3 Masculino singular	-bɪ	-be	-bẽ
3 Femenino singular	-bɪko		
3 Plural		-bā	

Cuadro 5: Sufijos de pasado reciente y presente durativo para el estado evidencial y persona/número

Siguen unos ejemplos del pasado reciente. (Nótese que el sufijo presenciado no marcado no se indica.)

(139) dī-bɪ.
ir-3MSG
'Él fue recientemente.'

(140) 'ki-te-bɪ.
estar-DIN-3MSG
'Él estuvo aquí recientemente.'

(Véanse también los ejemplos (116-121), páginas 35ss. de otros evidenciales en el pasado reciente.)

Los siguientes ejemplos son del presente durativo:

(141) ki-bɪ.
vivir/existir-3MSG
'Él vive/existe.'

(142) ī do-Rī ko-Rī, bõã-ki-RE xẽ-I-bɪ.
él penetrar-GER hundir-GER pez.PL-MSG-OBJ coger-EST-3MSG
'Entrando (en el río), hundiéndose, él (un pájaro) está cogiendo un pez.'

(143) wɪ-I-kũ ẽbẽ-Rī da-I-wɪ.
volar-EST-CLS:giba descender-GER venir-EST-NO3
'El avión está aterrizando.'

(144) oko da-I-wɪ.
agua venir-EST-NO3
'Está lloviendo.'

personas en el interrogativo. (El sufijo *-wʃ* en la forma indicativa se usa en otros casos como marcador de un sujeto que no es tercera persona; el sufijo *-RI* es el marcador más común del interrogativo.)

1 Masculino singular	-kaki
1 Femenino singular	-kako
1 Plural exclusivo	-karā
1 Plural inclusivo; 2, 3 Inanimado	-Awĩ
3 Masculino singular	-Abē
3 Femenino singular	-Ako
3 Plural	-Ibā

Cuadro 6: Sufijos del evidencial presenciado en pasado no reciente y presente habitual para persona, género y número (modo indicativo)

El presente habitual en el indicativo se forma añadiendo estos mismos sufijos a un tema verbal estativo. Glosamos los sufijos ‘N/H’ (es decir, pasado no reciente/presente habitual) más la persona de sujeto, por ejemplo: ‘N/H.3PL’. (El sufijo *-Awĩ* está glosado de diferentes maneras, según el sentido del ejemplo: ‘N/H.1PL.INCL’, ‘N/H.2’ o ‘N/H.3INAN’.)

El interrogativo del pasado no reciente y el presente habitual se forma añadiendo el sufijo *-A-RI* a un tema verbal dinámico o estativo para todas las personas y números. En la segunda persona del pasado no reciente, con el evidencial presenciado no marcado, el sufijo *-A-Rĩ* también es posible.

Además de la alternancia morfofonémica entre *-Ij* (antes de vocales) e *-I* (en otros entornos), cuando el sufijo estativizador ocurre antes de la forma presenciada del sufijo de tercera persona plural (el cual empieza con *-I*), el sufijo estativizador se convierte en *-jA*. Por ejemplo:

(148) *ã-jA-Ibā*.
comer-EST-N/H.3PL

‘Ellos habitualmente comen.’

Antes del sufijo interrogativo *-RI*, los tiempos pasado no reciente y presente habitual están marcados con *-A* para todas las personas. Esto sugiere que los sufijos que presenta el cuadro anterior podrían estar divididos aún más, al menos para ciertas personas.

A continuación vienen unos ejemplos del pasado no reciente. El primer ejemplo es de un texto que narra la llegada de una familia cubea a un aeropuerto. Está en primera persona exclusiva, puesto que la persona a la que el hombre le estaba hablando no formaba parte de la familia viajera:

- (149) *ēbē-karā* 'kari. *xōjā-karā* 'kari.
 descender-N/H.1PL.EXCL IN bajarse-N/H.1PL.EXCL IN
wi-I-kū-I *ēbē-I-Rō* 'dū-te-karā
 volar-EST-CLS:giba-LOC descender-EST-NMLZ.IN.SG pararse-DIN-N/H.1PL.EXCL
obe-bE *bāūbē-xī-E.* ke *tc-Rī-ta*
 ser.muchos-NEG rápidamente-DIM-NMLZ.IN.PL así hacer-GER-FOC
xatu-karā *xātūrū-I-kū-I.* *ape-ki* *bāūbē*
 abordar-N/H.1PL.EXCL rodar-EST-CLS:giba-LOC OTRO-MSG rápidamente
jīxā-RE *pi* 'ārī *jīxē*
 nosotros.EXCL-OBJ hasta donde nuestro.EXCL
ki-Rāxi-I-Rō-I-ta *ea-karā.*
 vivir-FUT.CER.PL-EST-NMLZ.IN.SG -LOC-META llegar-N/H.1PL.EXCL
 'Aterrizamos. Bajamos. Estuvimos parados en el aeropuerto por un ratico.
 Haciendo así, subimos a un carro. Otra persona rápidamente (llevádo)nos hasta
 donde íbamos a vivir, llegamos.'

El siguiente extracto de un texto, que narra sobre la ceremonia cubea del tabaco, está en primera persona inclusiva, puesto que la persona a la que el hombre hablaba también era un participante en la ceremonia:

- (150) *bāxē* *di-E* *ki-wA-bE-RU* 'ke-RA *bē*
 nuestro.INCL ESE-NMLZ.IN.PL estar-CAUS-NEG-SI así-ÚNICO bien
bāxi-bE-te-iŋi-Awī *bāxā.*
 saber-NEG-DIN-IRREAL.NO.PRES-N/H.1PL.INCL nosotros.INCL
 'Si no tuviéramos esto, realmente no sabríamos.'

Los siguientes ejemplos son del presente habitual:

- (151) *ki-Abē.*
 vivir/existir-N/H.3MSG
 'Él vive/existe.'
- (152) *aru* *ā-Ij-Abē* 'kū-wA-RE.
 y comer-EST-N/H.3MSG lombríz-PL-OBJ
 'Y él (un pez) habitualmente come lombrices.'
- (153) *xio* 'xiwi-I *ki-Abē* *ī.*
 río dentro-LOC vivir-N/H.3MSG él
 'Él (un pez) habitualmente vive en el río.'

- (154) i-bE-Rĩ-ta bixi-bE-Ibã dī-Iwī 'kari.
 querer-NEG-GER-FOC hacer.ruido-NEG-N/H.3PL ir-NMLZ.NOFUT.PL IN

'Pero cuando ellos (los jabalíes) van (se mueven), no hacen ruido.'

- (155) di-E xē-Ij-E ki-bE-Rĩbī-A-RE
 ESE-NMLZ.IN.PL colgar-EST-NMLZ.IN.PL estar-NEG-CLS:tiempo-PL-OBJ

kai-Rõ wo-RE ku-Ij-Abē
 todo-CLS:lugar buscar-OBJ caminar-EST-N/H.3MSG

xoe-we. aru 'ewa-xī-E-RE,
 tucán-CLS:plano.delgado y especie.de.nuez-DIM-NMLZ.IN.PL-OBJ

'duri-xī-jo-A-bERExa-Ij-E-RE
 especie.de.fruta-DIM-CLS:cónico-PL-CLS:género-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ

wo-Rĩ ã-RE ku-Ij-Abē. aru
 buscar-GER comer-OBJ caminar-EST-N/H.3MSG y

ũbã-xī-ko-RE ea-Rĩ, ã-Ij-Abē ĩ.
 rana.de.árbol-DIM-FSG-OBJ encontrar-GER comer-EST-N/H.3MSG él

'bī bābã-xī-Rã-RE 'bārē ã-Ij-Abē.
 pájaro hijo-DIM-PL-OBJ también comer-EST-N/H.3MSG

aru 'bī-xī-ki-I 'xī-Ri-A-RE 'bārē
 y pájaro-DIM-MSG-POS huevo-CLS:3D-PL-OBJ también

wo-Ij-Abē. aru waro-bo-RE
 buscar-EST-N/H.3MSG y especie.de.planta-CLS:pequeño.redondo-OBJ

'bārē wo-Ij-Abē xoe-we.
 también buscar-EST-N/H.3MSG tucán-CLS:plano.delgado

'Cuando estos frutos (referidos antes) no están (en temporada), el tucán continúa buscando en todas partes. Y buscando una especie de nuez, una especie de fruta, continúa comiendo. Y encontrando una ranita de árbol, se la come. También come pajaritos. Y también busca huevos de pájaro. Y el tucán también busca cierta especie de planta.'

4.2.2.5.3 Tiempo pasado histórico

El pasado histórico se usa típicamente para indicar que una acción tuvo lugar hace mucho tiempo, ordinariamente al menos veinte años atrás, pero a veces tan recientemente como diez años atrás. El tiempo pasado histórico es usado si el hablante desea enfocar la antigüedad del acontecimiento.

El pasado histórico se forma generalmente añadiendo al (posiblemente negado) tema del verbo primero el sufijo de pasado histórico *-RExa* y luego los sufijos de pasado no reciente (véase la sección 4.2.2.5.2, página 43). Sin embargo, el interrogativo del pasado histórico se forma añadiendo el sufijo interrogativo *-RI* inmediatamente después del sufijo *-RExa*. El sufijo *-RExa* convierte un verbo estativo en un verbo dinámico, puesto que el significado de los sufijos de tiempo después de *-RExa* están siempre en tiempo pasado, no en presente habitual (como sería el caso si esos sufijos de tiempo fueran agregados a un tema estativo).

Lo siguiente es un ejemplo del tiempo pasado histórico:

- (156) eda-Rĩ 'xã-jOwA-RExa-kaki jĩ 'dã-RE põẽ-wA-RE
 llegar-GER ver-CAUS-HIST-N/H.1MSG yo ellos-OBJ persona-PL-OBJ
 'ji-ka-wi-RE jawi kaxe-RE.
 yo-PART-PL-OBJ jaguar piel-OBJ
 'Al llegar, hace mucho tiempo yo le mostré a la gente, mi gente, la piel de jaguar.'

4.2.2.5.4 Tiempo presente

El tiempo presente se usa para indicar una acción presente, pero con énfasis en el actor más bien que en la acción (mientras que el presente durativo, que también indica una acción en progresión, pone el énfasis en la acción (véase la sección 4.2.2.5.1, página 40).

El tiempo presente en el modo indicativo se forma nominalizando un tema verbal (posiblemente negado) con un nominalizador no futuro y luego agregando una forma de la ligazón copulativa verbal 'ser' (véase la sección 4.1.3, página 18).

El tiempo presente en el modo interrogativo se forma con los mismos nominalizadores a que se agrega la forma interrogativa de la ligazón copulativa verbal (véase la sección 4.2.2.1.2, página 22).

Los sufijos nominalizadores no futuros difieren para los temas de verbos dinámicos y verbos estativos; en el siguiente cuadro se presentan sus formas activas. (Para las formas pasivas de los sufijos nominalizadores no futuros, véase Cuadro 11, página 57.)

	Verbos dinámicos	Verbos estativos
Animado masculino singular	-jI	-ki
Animado femenino singular	-jO	-ko
Animado plural	-Iwi	-RIwi
Inanimado singular	-I-Rõ	-Rõ
Inanimado plural	-Ij-E	-E

Cuadro 7: Nominalizadores no futuros

Los nominalizadores no futuros dinámicos son probablemente derivables, al menos históricamente, de una combinación del sufijo estativizador *-lj* (véase la sección 4.2.1, página 19) más los nominalizadores estativos, pero con algunos cambios morfofonémicos evidentes en las formas animadas. La forma animada plural para las raíces de verbos estativos, *-RIwi*, contiene un sufijo *-RI*, tal vez el mismo sufijo *-RI* que los verbos estativos tienen antes de un clasificador (véase la sección 5.1.4.1, página 88). El resto del sufijo, *-wi*, aparece como un sufijo plural en los partitivos (véase la sección 5.3.8, página 110) y en ciertos cuantificadores (véase la sección 6.2, página 129), donde probablemente ejerce la función de un nominalizador. El hecho de que *-RI* sea separable de *-wi* está demostrado por la posibilidad de reemplazar la última parte por un clasificador en ciertas construcciones, como por ejemplo, *ābē-te-iji-RI-kū-wakari* (ser.malo-hacer-DESID-NMLZ-CLS:giba-CONCES.MS) ‘aunque (el avión) quería ir mal’.

El tiempo presente es similar al aspecto progresivo (véase la sección 4.3.1, página 62) tanto en la forma como en la función. El aspecto progresivo difiere del tiempo presente, tratado en esta sección, en que la forma del verbo empleado en el progresivo no es la ligazón copulativa verbal y en que el aspecto progresivo es compatible con una amplia variedad de tiempos.

Siguen algunos ejemplos del tiempo presente en la forma del evidencial presenciado:

(157) xoro xoa-jO-bU ji.
 platos lavar-NMLZ.NOFUT.FSG-ser yo
 ‘Estoy lavando los platos.’

(158) xabi-'OwA-Rī juju-jO-bE ñ.
 esperar-CAUS-GER colgar-NMLZ.NOFUT.FSG-ser.3SG ella
 ‘Descansando (literalmente, causando esperar), ella está colgándose (en su hamaca).’

(159) ā-Iwi-bU jīxā.
 comer-NMLZ.NOFUT.PL-ser nosotros.EXCL
 ‘Estamos comiendo.’

(160) pie-kuru-bi-I-ta ībā-E-bU.
 canasto-CLS:bolsa-CLS:oblongo-LOC-META estar.dentro-NMLZ.IN.PL-ser
 ‘(Las pilas) están en el bolsillo (de un delantal).’

La ligazón copulativa verbal ‘ser’ algunas veces se deja de lado en el habla informal, como en los ejemplos siguientes:

- (164) kopai-Rã-xA-RE kîrãbî-I. xi-pa-ko-xã
 regresar-IMPER.AN.PL-IMPER-OBJ casa-LOC mi-madre-FSG-ASOC
- 'bãrê bãübê kopai-Rãxi-bã.
 también rápidamente regresar-FUT.CER.PL-3PL

'Regresemos a casa inmediatamente. Mi madre y los que están con ella van a regresar a casa pronto también.'

4.2.2.5.6 Tiempo futuro indefinido

El tiempo futuro indefinido se usa para acciones que tienen lugar en un tiempo indefinido en el futuro. Contrasta con el tiempo futuro cercano (tratado en la sección precedente) que enfatiza la proximidad del acontecimiento o la intención del agente.

El tiempo futuro indefinido en el modo indicativo se forma añadiendo un nominalizador futuro seguido por un sufijo de persona/número; estos sufijos se encuentran en los cuadros siguientes.

El tiempo futuro indefinido en el modo interrogativo, con un sujeto animado, se forma con los mismos nominalizadores animados, pero con los sufijos interrogativos de la sección 4.2.2.1.2 (página 22) en lugar de los sufijos de persona/número. Para el modo interrogativo con un sujeto inanimado, se usa una forma abreviada de los nominalizadores futuros, *-ki*, antes del sufijo interrogativo. (Nótese que con sujetos inanimados no se hace distinción de singular y plural en el verbo.) El interrogativo de primera persona se forma simplemente agregando el sufijo *-xi* al tema.

En las formas animadas plurales del tiempo futuro indefinido, se hace una distinción entre mayores y menores posibilidades del acontecimiento (algo similar al empleo de los evidenciales en los tiempos no futuros). En las construcciones del tiempo futuro indefinido, el uso del nominalizador *-Rãxiwi* (glosado 'NMLZ.FUT.PL') más el sufijo de persona/número acompañante indica que el hablante tiene alguna duda de que el acontecimiento ocurra. Para formar el tiempo futuro indefinido en el animado plural sin implicar duda, el sufijo *-Rãxãrã* (glosado 'FUT.INDEF.PL', puesto que no es un nominalizador) se emplea en vez del nominalizador, más los sufijos de persona/número. (En otras construcciones hechas con los nominalizadores futuros, se emplea siempre el sufijo *-Rãxiwi* y no implica duda.)

De modo similar, los sufijos de persona/número *-bE* 'futuro dudoso, tercera persona singular' y *-bU* 'futuro dudoso, otras personas' (ambas son formas de la ligazón copulativa 'ser', véase la sección 4.1.3, página 18) son usados para expresar duda, mientras que los otros sufijos de persona enlistados en el cuadro (idénticos a los sufijos de persona/número usados en el pasado reciente probable, véase Cuadro 5, página 42) son empleados para acontecimientos más probables. (Todos estos sufijos de

persona/número son glosados aquí como sufijos del tiempo futuro, a pesar de los otros usos mencionados, para evitar confusión.)

Masculino singular	-kiji
Femenino singular	-kojo
Animado plural de duda	-Rāxiwi
Inanimado singular	-kirō
Inanimado plural	-kije

Cuadro 9: Nominalizadores del futuro indefinido

1, 2, 3 Inanimado	-bū
Animado 3 singular	-bē
Animado 3 plural	-bā
No 3 Singular de duda	-bU
3 Singular de duda	-bE

Cuadro 10: Sufijos de persona/número del futuro indefinido

Varios de estos nominalizadores claramente pueden subdividirse (aunque los glosamos como un sufijo en aras de la simplicidad). El masculino singular *-kiji* puede dividirse en *-ki*, que es tanto la forma estativa del nominalizador no futuro masculino singular como el sufijo sustantival masculino singular y *-ji*, que es la forma dinámica del nominalizador no futuro masculino singular. Lo mismo el nominalizador femenino singular *-kojo* puede dividirse en *-ko*, que es tanto la forma estativa del nominalizador no futuro femenino singular como el sufijo sustantival femenino singular y *-jo*, que es la forma dinámica del nominalizador no futuro femenino singular. El nominalizador animado plural *-Rāxiwi* podría dividirse en *-Rāxi* ‘futuro cercano plural’ e *-Iwi* ‘nominalizador no futuro animado plural’.

Es menos clara la división de los nominalizadores inanimados *-kirō* (singular) y *-kije* (plural). Mientras que terminan en los nominalizadores inanimados singular y plural no futuros, *-Rō* y *-E* respectivamente, *-ki* no se emplea en otra parte como sufijo inanimado, excepto como forma abreviada del futuro indefinido inanimado en el modo interrogativo. (La *j* en el nominalizador futuro plural es epentética; véase la sección 3.5, página 15.)

A continuación, hay unos ejemplos del tiempo futuro indefinido:

- (165) aru dō 'jobo-RE xiwa-I Vaupés dī-Rāxārā-bū...
 y eso después-OBJ río.arriba-LOC Vaupés ir-FUT.INDEF.PL-FUT.NO3

‘Y después de eso iremos río arriba por el Vaupés...’

xai-xE-bU.

ser.necesario-COND-ser

‘Si yo no remendara (estos pantalones), sería necesario que compraras otros.’

- (171) bāũbē-RA dārē-xE-bU.
rápidamente-ÚNICO coser-COND-ser

‘(Ella los) remendaría muy rápido.’

(Nótese que la prótasis en el ejemplo precedente es implícita.)

- (172) 'kĩ-xĩ-ki 'taro-RE ki-ki, 'õ-RE
pequeño-DIM-MSG columpio-OBJ estar-NMLZ.NOFUT.MSG ella-OBJ

xē-xE-bU.

coger-COND-ser

‘Si el niño estuviera en el columpio, la cogería (una mariposa).’

La forma interrogativa del aspecto condicional se forma con el sufijo *-xE* ‘irreal condicional’ seguido por la ligazón copulativa interrogativa *-bA*, seguido por el sufijo interrogativo *-RI* y luego el sufijo discursivo *-ka* (que se expone en la sección 4.2.2.1.2, página 22), como en el siguiente ejemplo:

- (173) pare i-be-ki bA-RU jĩxã-RE,
mucho amar-NEG-NMLZ.NOFUT.MSG ser-SI nosotros.EXCL-OBJ
¿jai-xE-bA-RI-ka jĩxã-RE boxe?
morir-COND-ser. INTERR-INTERR-DUB nosotros.EXCL-OBJ pago

‘Si él no nos hubiera amado mucho, ¿habría muerto por nosotros?’

Los verbos nominalizados en el aspecto condicional se forman añadiendo primero el sufijo condicional *-xE* y luego nominalizando el verbo (véase la sección 5.1.4, página 87).

4.2.2.5.8 Aspecto iterativo

El aspecto iterativo se emplea para acciones repetidas. Difiere del presente durativo (véase la sección 4.2.2.5.1, página 40) que enfoca la acción, del aspecto progresivo (véase la sección 4.3.1, página 62) que enfoca el agente y de la construcción de acción continuada (véase la sección 4.3.2, página 65) que enfoca la continuación de una acción individual. El aspecto iterativo indica repeticiones de una acción y es compatible con todos los tiempos. Se forma reduplicando la última sílaba de la raíz:

- (174) ape-ki ĩbĩ tota-ta-RExα-Abē
 OTRO-MSG hombre golpear-ITER-HIST-N/H.3MSG
 òpõ-jĩ-ke ĩ-RE.
 explosión-CLS:embudo-INST él-OBJ
 ‘Otro hombre lo golpeó varias veces con una escopeta.’

- (175) oko ti-ti-Awĩ.
 agua caer-ITER-N/H.3INAN
 ‘Estuvo lloviendo de seguido.’

4.2.2.5.9 Aspecto acostumbrado

El significado del aspecto acostumbrado es muy similar al del presente habitual (véase la sección 4.2.2.5.2, página 43); ambos codifican la acción que es vista como usual, esperada, habitual o invariable. Una diferencia es que el presente habitual tiene sólo el significado de tiempo presente, mientras que el aspecto acostumbrado puede ocurrir con todos los tiempos, incluyendo el presente durativo. Sin embargo, el aspecto acostumbrado no puede ocurrir con el presente habitual, presumiblemente debido a que su combinación sería redundante por ser casi sinónimos. El sufijo del aspecto acostumbrado tampoco ocurre con el sufijo causativo homófono (véase la sección 4.2.3.2.2, página 59), aunque el aspecto acostumbrado puede aparecer en la construcción del causativo compuesto (véase la sección 4.3.4, página 69).

El aspecto acostumbrado se forma añadiendo el sufijo *-wa* al tema verbal precediendo a todos los demás sufijos excepto el negativo. El sufijo del aspecto acostumbrado impide la difusión de la nasalidad (véase la sección 3.1, página 9) y es inacentuado. Por eso, cuando se añade a una raíz verbal monosilábica normalmente inacentuada, la raíz llega a ser acentuada:

- (176) 'dĩ-wa-bI
 ir-ACOST-3MSG
 ‘De costumbre él va.’

El sufijo acostumbrado se encuentra más comúnmente en ciertas raíces verbales. Por ejemplo, el sufijo del aspecto acostumbrado usualmente no se une al verbo *ja-* ‘hacer’, aunque puede añadirse a un verbo auxiliar en una construcción de verbo compuesto en que el verbo principal es *ja-*:

- (177) a. ja-Rĩ kōbāxi-Iwi-bU...
 hacer-GER acostumbrarse-NMLZ.NOFUT.PL-ser
 ‘Ellos se acostumbran hacer...’

- b. *'ja-wa-Iwi-bU...
 hacer-ACOST-NMLZ.NOFUT.PL-ser
 'Ellos se acostumbran hacer...'

Siguen más ejemplos del aspecto acostumbrado:

- (178) “¿'ārī-I-ta bīxē-biki-wA ea-wa-RI ij-E
 dónde-LOC-META tu.PL-adulto-PL encontrar-ACOST-INTERR ESTE-NMLZ.IN.PL
 ētā-RE?” ke te-Rī dā bei bābā-xī-Rā a-Ibā-jA:
 tapioca-OBJ así hacer-GER ellos ratón hijo-DIM-PL decir-N/H.3PL-REP
 “jīxē-biki-wA 'ī-wa-bā ādī-ki-J
 nuestro.EXCL-adulto-PL obtener-ACOST-3PL ESE-CLS:árbol-LOC
 xoki-ki-I; eta-wa-wf ira-Rō ētā”.
 madera-CLS:árbol-LOC salir-ACOST-NO3 grande-NMLZ.IN.SG tapioca

“¿Dónde de costumbre encontraban tus padres esta tapioca?” Entonces los hijos del ratón, según dicen, dijeron, “Nuestros padres de costumbre la obtenían de ese árbol; generalmente mucha tapioca sale.”

- (179) “awi'a bo da-Ij-E baxu-RE
 sol calor venir-EST-NMLZ.IN.PL exacto-OBJ
 dī-kiji-bē”, 'a-wa-I-bI 'baji.
 ir-NMLZ.FUT.MSG-FUT.3SG decir-ACOST-EST-3MSG padre
 “En el momento en que salga el sol, él irá”, de costumbre ha dicho papá.’

- (180) 'wo-wa-jA-bā dē xabo-ki-RE
 buscar-ACOST-EST-3PL su(de.ellos) jefe-MSG-OBJ
 ‘Ellos de costumbre han elegido a su jefe.’

- (181) a las siete 'kari bāxē dōbī-wA xio-RE
 a las siete IN nuestra.INCL mujer-PL chagra-OBJ
 'dī-wa-jA-bā dā.
 ir-ACOST-EST-3PL ellos

‘A las siete, nuestras mujeres de costumbre van a la chagra (el jardín de mandioca).’

- (182) kari-RE 'xapura-bE-wa-bā 'kari.
 ahora-OBJ sonar-NEG-ACOST-3PL IN
 ‘Actualmente ellos ya no suenan.’

- (183) dĭ-bE-wa-Abĕ
ir-NEG-ACOST-N/H.3MSG
'Él no solía ir.'
- (184) 'dĭ-wa-kixi-bI
ir-ACOST-FUT.CER.MSG-3MSG
'De costumbre él irá.'

4.2.3 Sufijos derivacionales

4.2.3.1 Verbos derivados de sustantivos

Los verbos derivados de sustantivos son escasos en cubeo. Uno de los pocos ejemplos de un sufijo que deriva un verbo (estativo) de un sustantivo es *-xi* 'tener mal olor o sabor a X', donde X es el sustantivo. Por ejemplo, *biko-xi* 'tener olor a humo' (la palabra para humo es *biko*); *bixo-xi* 'tener olor a vómito' (*bixo* es la palabra para vómito); y *kojo-xi* 'tener olor a diarrea' (*kojo* es la palabra para diarrea). Aunque la mayoría de los verbos derivados que usan este sufijo pueden relacionarse con un sustantivo, el proceso no es productivo, ni se derivan todos esos verbos de un sustantivo: *awa-xi* significa 'tener olor a ají', pero la raíz aparente *awa-* no se encuentra en otra parte; *upi'a-xi* 'tener un olor acre' parece derivarse de *upi'a-*, que es verbo (no sustantivo) que significa 'ser agrio o ácido'. Para algunos de esos verbos, existe una raíz nominal de la que parece derivarse el verbo, pero el significado ha cambiado: *ĕbũ-xi* significa 'tener un olor o sabor a pescado', pero la raíz *ĕbũ-* significa 'mono aullador rojo'.

4.2.3.2 Sufijos que cambian valencia

4.2.3.2.1 Pasivo

La voz activa en cubeo no está marcada; pero la voz pasiva está marcada por sufijos.

La voz pasiva se forma añadiendo al tema estativo de un verbo un nominalizador pasivo que concuerde en género y número con el sujeto derivado. El verbo pasivo nominalizado puede aparecer en una construcción de verbo compuesto en que éste va seguido por una forma conjugada del verbo independiente fonológicamente que significa 'ser' (véase la sección 4.3.1, página 62). Alternativamente, el verbo pasivo nominalizado puede estar seguido por la ligazón copulativa verbal que significa 'ser', marcada con sufijos de tiempo y de persona/género (véase la sección 4.2.2.5.4, página 47). Sin embargo, los

pasivos inanimados están siempre formados con el verbo independiente ‘ser’ y nunca ocurren con la forma ligada.

Los nominalizadores pasivos son presentados en el siguiente cuadro. (Nótese que el nominalizador pasivo inanimado es homófono del nominalizador activo inanimado y que el pasivo no se usa con sujetos derivados inanimados plurales.)

Masculino singular	-bĩ
Femenino singular	-bõ
Plural	-bārā
Inanimado singular	-Rõ

Cuadro 11: Nominalizadores pasivos

Siguen ejemplos de pasivos:

- (185) põẽ-wA-RE boa-Iwi 'bA-kawi
 persona-PL-OBJ matar-NMLZ.NOFUT.PL ser-NMLZ.NOFUT.PL
 xako-I-bārā bA-RE'xa-Ibā-jA dā.
 encarcelar-EST-NMLZ.PSV.PL ser-HIST-N/H.3PL-REP ellos
 ‘Se dice que los que mataron a gente fueron encarcelados.’

El agente de una oración pasiva puede indicarse opcionalmente por un sintagma nominal en el caso instrumental:

- (186) xebẽbo 'bārẽ ā-I-bĩ-bE ĩ.
 paca también comer-EST-NMLZ.PSV.MSG-ser.3SG él
 jābĩ-I boa-I-bĩ-bE ĩ.
 noche-LOC matar-EST-NMLZ.PSV.MSG-ser.3SG él
 xārāwi-RE boa-I-bĩ-bE ĩ jawibĩ-ke.
 día-OBJ matar-EST-NMLZ.PSV.MSG-ser.3SG él perro-INST
 ‘La paca también es una que es comida. De noche es matada. Durante el día es matada por un perro.’

- (187) ira-jabe-ke dẽ õpõ-jabe-ke
 grande-CLS:semilla-INST su(de.ellos) explosión-CLS:semilla-INST
 boa-I-bĩ-bE ĩ.
 matar-EST-NMLZ.PSV.MSG-ser.3SG él
 ‘Ella es matada con munición de tamaño grande de la escopeta de ellos.’

Los pasivos inanimados (es decir los pasivos en los que el sujeto derivado es inanimado) son usados exclusivamente en textos procesales, en el sentido de “Esto se hace así”. Como se mencionó antes, los pasivos inanimados se forman siempre con el verbo independiente ‘ser’, más bien que con la ligazón copulativa verbal ‘ser’. El agente nunca se hace explícito en los pasivos inanimados:

- (188) aru di-bi kobo-bi
 y ESE-CLS:oblongo clase.de.trampa.para.pescar-CLS:oblongo
 korika-I tedē-xī-we ja-I-Rō
 medio-LOC pasaje-DIM-CLS:plano.delgado hacer-EST-NMLZ.IN.SG
 'bA-Awī.
 ser-N/H.3INAN

‘Y en el medio de esta trampa para pescar, se hace un pequeño pasaje.’

- (189) ¿ aipe te-I-Rō 'bA-RI-ka dō?
 cómo hacer-EST-NMLZ.IN.SG ser-INTERR-DUB eso

‘¿Cómo demonios puede hacerse eso?’

- (190) “dō-pe a-Rī, ‘xio-I-Rō 'bA-Awī’,
 eso-SIM decir-GER curar-EST-NMLZ.IN.SG ser-N/H.3INAN
 a-jO-bE”, 'a-Abē ji-RE Jaime.
 decir-NMLZ.NOFUT.FSG-ser.3SG decir-N/H.3MSG yo-OBJ Jaime

‘“Diciendo así, ‘Es curado’, ella está diciendo”, Jaime me dijo.’

- (191) aru ke te-Rī bāxē bōā-RE 'kari xaxo-wA-Rī
 y así hacer-GER nuestro.INCL pez.PL-OBJ IN pescar-CAUS-GER
 bioxa-Rī, bā-wA-Rī 'dā-RE kārēxā
 terminar-GER subir.del.puerto-CAUS-GER ellos-OBJ todavía
 xijo-wA-Rāxi-bārā, bābā-Rībī
 ahumar-CAUS-FUT.CER.PL-NMLZ.PSV.PL primero-CLS:tiempo
 kajawa ja-I-Rō 'bA-Awī.
 rejilla hacer-EST-NMLZ.IN.SG ser-N/H.3INAN

‘Y haciendo así, después de coger nuestros peces, subiéndolos del puerto, ellos son los que van a ser ahumados, habiendo hecho primero una parrilla.’

Véanse también los ejemplos (215) en la página 66 y (221) en la página 67.

4.2.3.2.2 Causativo

El causativo morfológico en cubeo es altamente lexicalizado. Primero, está restringido a ciertos verbos. Segundo, el cubeo tiene cuatro sufijos causativos: *-wA*, *-A*, *-O* u *-OwA* y no es posible, en general, predecir por las propiedades de una raíz cuál de estos sufijos causativos se toma (si es que toma alguno). Sin embargo, hay algunas generalizaciones que pueden hacerse acerca de cuál sufijo causativo una raíz toma y los cambios morfofonémicos que se muestran.

1. El sufijo *-wA* es el más común.
2. Si la raíz es monosilábica y termina en una vocal oral posterior redondeada (*u* u *o*), se usa el sufijo *-A*. Ejemplos: *ku-A-* (caminar-CAUS) ‘hacer (a perros) cazar’; *xu-A-* (anidar-CAUS) ‘armar una trampa’; *ju-A-* (gotear-CAUS) ‘verter’; *do-A-* (ponerse-CAUS) ‘vestirse’.
3. La mayoría de los verbos monosilábicos nasalizados toman el sufijo *-O*. Ejemplos: *kã-O-* (dormir-CAUS) ‘acostar, arrullar’; *ẽ-O-* (quemarse-CAUS) ‘prender fuego’; *xẽ-O-* (colgarse-CAUS) ‘colgar’. Algunas excepciones a esta generalización incluyen: *dĩ-wA-* (ir-CAUS) ‘llevar’ y *pã-wA-* (permanecer-CAUS) ‘separar’.
4. Si el sufijo *-wA* se agrega a una raíz verbal que termina en *u*, la *u* se convierte en *o*. Por ejemplo: *xatu-* ‘abordar’, *xato-wA-* (abordar-CAUS) ‘transportar’.
5. Si el sufijo *-wA* se agrega a una raíz verbal que termina en *ã*, la *ã* se convierte en *õ*. Por ejemplo: *dãkã-* ‘estar de pie’, *dãkõ-wA-* (estar de pie-CAUS) ‘levantarse, pararse’.
6. Si uno de los sufijos causativos *-O*, *-OwA* o *-A* se añade a una raíz verbal acentuada en la segunda o tercera sílaba, se acentúa la primera sílaba del sufijo, con lo cual el acento de la raíz se pierde algunas veces. Ejemplos: *bi'ki-* ‘ser adulto’, *biki-'OwA-* ‘criar’; *ko're-* ‘guardar, cuidar, esperar’, *kore-'OwA-* ‘conocer, percatarse, darse cuenta de, reconocer’; *xa'ju-* ‘derramar’, *xaju-'A-* ‘rociar agua (sobre alguien en una ceremonia de curación)’.

Finalmente, el causativo morfológico es lexicalizado en el sentido de que el significado algunas veces no es composicional: *ki-* es un verbo que significa ‘estar’; pero su forma causativizada *ki-wA-* significa ‘tener’. De modo similar, el verbo *kore-* significa ‘guardar, cuidar, esperar’. Hay dos causativos morfológicos de este verbo; *kore-wA-* significa ‘contar, medir’ mientras que *kore-'OwA-* significa ‘conocer, percatarse, darse cuenta de, reconocer’.

Los sufijos morfológicos preceden a los otros sufijos y hacen que el tema resultante sea dinámico.

Siguen unos ejemplos de causativos morfológicos en textos:

- (192) “xia-jo da-wA-xA-ki, xia-jo
 río-CLS:cónico venir-CAUS-IMPER-MSG río-CLS:cónico
 da-wA-xA-ki”, a-jO bA-te-'Ako-jA.
 venir-CAUS-IMPER-MSG decir-NMLZ.NOFUT.FSG ser-DIN-N/H.3FSG-REP
 ‘“Traiga un remo, traiga un remo”, se dice que ella estaba diciendo.’
- (193) oka-RĪ, jabo-RĪ, bexa-wA-RExα-Abě-jA ĩ.
 llover-GER inundar-GER ir.río.abajo-CAUS-HIST-N/H.3MSG-REP él
 ‘Lloviendo, inundando, se dice que él (lo) hizo ir río abajo.’
- (194) di-xarabo-ke xě-I-Ri-A-RE ti-wA-bI
 ESE-CLS:bifurcado-INST colgar-EST-CLS:3D-PL-OBJ caer-CAUS-3MSG
 jĩxā-RE.
 nosotros.EXCL-OBJ
 ‘Con un palo largo bifurcado, él hizo caer la fruta (de un árbol) para nosotros.’
- (195) jawibĩ-wA-RE ã-O-jĪ-bE.
 perro-PL-OBJ comer-CAUS-NMLZ.NOFUT.MSG-ser.3SG
 ‘Él está alimentando los perros (literalmente, haciendo comer a los perros).’

4.2.3.2.3 Benefactivo

El benefactivo se usa para indicar que el sujeto ejecuta la acción a favor de otro individuo, a menudo el hablante. El beneficiario puede estar expresado abiertamente en la oración con un sintagma nominal con marcador de caso con el sufijo *-RE* ‘objeto’.

Un verbo benefactivo se forma añadiendo el sufijo *-ka* al verbo, después del sufijo causativo morfológico y el sufijo del aspecto acostumbrado, si están presentes, y antes de todos los otros sufijos. El tema resultante es dinámico.

Siguen unos ejemplos del sufijo benefactivo:

- (196) ¡'kaju-ko-RE kuxu-ka-ko-Rĩ-xA-ko!
 pollo-FSG-OBJ perseguir-BEN-FSG-ir-IMPER-FSG
 ‘¡Vaya a perseguir la gallina para mí (para que ella salga de la casa)!’
- (197) joko-RE da-wA-ka-xA-ko ji-RE!
 agua-OBJ venir-CAUS-BEN-IMPER-FSG yo-OBJ
 ‘¡Tráigame agua!’

- (198) xārāwi-A koapa bēbē-Rā-Rī-wa-ka-Iwi-bU
 día-PL cada trabajar-NMLZ.PL-ir-ACOST-BEN-NMLZ.NOFUT.PL-ser
 xio-RE.
 chagra-OBJ

‘Cada día ellos van a trabajar en la chagra (para nosotros).’

- (199) 'dā-RE dī-wA-ka-Rī-du-wI ij-E xitira-RE.
 ellos-OBJ ir-CAUS-BEN-GER-FRUST-NO3 ESTE-NMLZ.IN.PL faraña-OBJ

‘Tratamos de llevarles esta faraña a ellos (para usted) (pero no pudimos).’

4.2.3.2.4 Autoritativo

La forma autoritativa de un verbo es análoga en significado a un causativo; quiere mandar o permitir a alguien ejecutar la acción del verbo. El objeto del mandato, entendido como el agente de la acción, aparece opcionalmente en la oración como un sintagma nominal con el marcador de caso *-RE* ‘objeto’. El sufijo autoritativo tiene el efecto adicional de convertir un verbo estativo en verbo dinámico:

- (200) 'dā-RE doba-Ikōxē-Abē.
 ellos-OBJ sentarse-AUT-N/H.3MSG

‘Él les mandó a ellos sentarse.’

El autoritativo se forma añadiendo el sufijo *-Ikōxē* a un verbo, después de otros sufijos derivacionales y el aspecto acostumbrado, si aparecen. Los marcadores ordinarios de tiempo y persona se añaden después del sufijo autoritativo. La forma del sufijo es *-kōxē* después de un verbo que termina en la vocal *i*, e *-Ikōxē* en otros entornos.

El sufijo autoritativo es cognado con y presumiblemente derivado de la raíz del verbo lexical *kōxē*- ‘mandar’. Sin embargo, la raíz verbal está fonológicamente ligada al marcador autoritativo y por eso se considera una construcción morfológica más bien que una construcción de verbo compuesto.

Siguen algunos ejemplos del sufijo autoritativo:

- (201) bue-wa-Ikōxē-I-bI xiejo-wA-RE.
 estudiar-ACOST-AUT-EST-3MSG niño-PL-OBJ

‘De costumbre él manda a los niños estudiar.’

- (202) 'dē-biki-wA bue-Ikōxē-iji-bE-te-Ibā Mitú-I.
 su(de.ellos)-adulto-PL estudiar-AUT-DESID-NEG-DIN-N/H.3PL Mitú-LOC

‘Sus padres no quisieron permitirles estudiar en Mitú.’

- (203) xi a-Ikōxē-bE-Rī-du-jA-bā jīxā-RE.
 sí decir-AUT-NEG-GER-FRUST-EST-3PL nosotros.EXCL-OBJ
 ‘Ellos están tratando de no permitirnos creer’ o ‘Ellos están tratando de mandarnos no creer.’

4.3 Construcciones de verbos auxiliares

Como es común en lenguas del tipo OV, los verbos auxiliares en cubeo normalmente aparecen al fin del sintagma verbal. Una construcción de verbo auxiliar ha sido ya expuesta, el pasivo formado con el verbo ‘ser’ fonológicamente independiente (véase la sección 4.2.3.2.1, página 56). Otras construcciones de verbo auxiliar son tratadas en las siguientes subsecciones.

Además de las estructuras sintácticas (y por tanto productivas) tratadas en esta sección, el verbo *kopai-* ‘regresar’ puede ser ligado al inicio de los verbos *da-* ‘venir’ y *dī-* ‘ir’; el significado es composicional (‘alguien viene/va regresando’), aunque *kopai-* es el único verbo que participa en esta construcción.

4.3.1 Aspecto progresivo

En general, el aspecto progresivo se emplea para indicar una acción continuada. Su significado específico depende de la forma particular de los verbos principales (o lexicales) y auxiliares, como se trata a continuación.

El aspecto progresivo se forma nominalizando un verbo lexical y siguiéndolo (o algunas veces precediéndolo) con una forma flexionada del verbo independiente *ʔA-* ‘ser’. El nominalizador concuerda en género y número con el sujeto del verbo. Todos los sufijos flexionales están ligados al verbo (que es estativo), pero los sufijos derivacionales y el sufijo negativo *-bE* están ligados al verbo lexical precediendo al sufijo nominalizador.

El aspecto progresivo puede formarse sea con los nominalizadores futuros o con los nominalizadores no futuros activos. (Los nominalizadores no futuros activos se dan en Cuadro 7, página 47 y los nominalizadores futuros en Cuadro 9, página 51.) El significado de la construcción del aspecto progresivo depende del nominalizador particular escogido y del tiempo del verbo auxiliar. Si el verbo auxiliar está en el tiempo pasado y el verbo principal está nominalizado con un nominalizador no futuro, el aspecto progresivo indica una acción continuada en el pasado:

- (204) Alberto kūī-wA-RE tito-jĪ
 Alberto tortuga-PL-OBJ disparar.con.una.flecha -NMLZ.NO FUT.MSG
 bA-te-'Abē.
 ser-DIN-N/H.3MSG
 ‘Alberto estuvo disparándoles a las tortugas con flecha.’

- (205) ĩ bA-te-'Abē 'xā-jOwA-jI 'kari
 él ser-DIN-N/H.3MSG ver-CAUS-NMLZ.NOFUT.MSG IN
 kaij-E ki-E-RE dō-RE.
 todo-NMLZ.IN.PL estar-NMLZ.IN.PL-OBJ eso-OBJ
 'Él (nos) estuvo mostrando todo (lo que) había allí.'
- (206) 'jo-pe dē te-Rāxi-Ij-E-RE
 esto-SIM su(de.ellos) hacer-FUT.CER.PL-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ
 daro-Iwi bA-te-'kebā-wI di-E-RE
 enviar-NMLZ.NOFUT.PL ser-DIN-PRESUP.N/H-PERS ESE-NMLZ.IN.PL-OBJ
 butʃi-RE.
 tabaco-OBJ
 'Cuando ellos iban a hacer de este modo, evidentemente estaban enviando este tabaco.'

Si un verbo auxiliar en el tiempo pasado es usado con un verbo principal que lleva un nominalizador futuro, eso indica una acción continuada en el futuro relativo a un punto en el pasado. Es decir, mientras *bue-ʃi bA-te-'Abē* (estudiar-NMLZ.NOFUT.MSG ser-DIN-N/H.3MSG) significa 'Él estaba estudiando', *bue-kiji bA-te-'Abē* (estudiar-NMLZ.FUT.MSG ser-DIN-N/H.3MSG) significa 'Él iba a estudiar (después de hacer otra cosa)'. A continuación siguen unos ejemplos de un texto:

- (207) boxe-jA-bE-kiji bA-te-'Abē 'ĩ-RE pi
 pago-hacer-NEG-NMLZ.FUT.MSG ser-DIN-N/H.3MSG él-OBJ hasta
 ĩ-I xebe-Ij-E-ta.
 él-POS terminar-EST-NMLZ.IN.PL-META
 'Él no le iba a pagar hasta que terminara (el trabajo).'
- (208) 'xāki dō-I xitira-RE ò-I ēdū-wA-Rī
 INTEN eso-LOC fariña-OBJ ella-POS mojarse-CAUS-GER
 epe-Ij-E 'bA-ke-RE
 colocar-EST-NMLZ.IN.PL ser-NMLZ.NOFUT.IN.PL-OBJ
 'xā-jOwA-kojo, bA-te-'kebā-wI máquina
 ver-CAUS-NMLZ.FUT.FSG ser-DIN-PRESUP.N/H-PERS máquina
 'Habiendo mojado un poco de fariña, cuando (la enfermera) la hubo colocado (en un portaobjetos), ella iba a mostrar(la) con una máquina (microscopio).'

Si el verbo auxiliar 'ser' está en el tiempo presente, el verbo principal tiene que ser nominalizado con un nominalizador no futuro y la combinación indica una acción

continuada en el presente. El significado es similar al del tiempo presente simple tratado en la sección 4.2.2.5.4 (página 47), excepto que tiene la fuerza de un evidencial presupuesto. En los siguientes ejemplos, el uso explícito de evidenciales en el tiempo presente es comparado con el uso del verbo auxiliar ‘ser’:

- (209) a. *bue-jɪ-bE* ĩ.
 estudiar-NMLZ.NOFUT.MSG-ser.3SG *él*
 ‘Él está estudiando.’ (es decir, el hablante ve a la persona estudiando)
- b. *bue-jɪ* 'bA-I-bI ĩ.
 estudiar-NMLZ.NOFUT.MSG *ser-EST-3MSG* *él*
 ‘Él está estudiando.’ (presupuesto; el hablante no ve a la persona estudiando)
- c. *bue-jɪ-bEbu* ĩ.
 estudiar-NMLZ.NOFUT.MSG-ser.PROB *él*
 ‘Él probablemente está estudiando.’
- d. *bue-jɪ-bE-jA* ĩ.
 estudiar-NMLZ.NOFUT.MSG-ser.3MSG-REP *él*
 ‘Se dice que él está estudiando.’

Esta combinación de una nominalización no futura más el verbo auxiliar *'bA-* ‘ser’ en el tiempo presente se usa comúnmente con la forma irreal del verbo auxiliar *'bA-* ‘ser’, como en la oración siguiente. En este ejemplo, el verbo nominalizado es de por sí auxiliar, el verbo *ja-* ‘hacer’. (Esta construcción verbal está tratada en la sección 4.4, página 70.)

- (210) “*ji du-A-Rĩ ja-bE-ki 'bA-xi-wɪ ji*
 yo quitar-CAUS-GER *hacer-NEG-NMLZ.NOFUT.MSG ser-IRREAL.PRES-NO3* yo
bĩ-RE”, *'xākĩ bāxā, ji a-I-kaki 'jo-pe.*
 tú/usted-OBJ INTEN nosotros.INCL yo decir-EST-N/H.1MSG esto-SIM
 “‘Tal vez no sea yo quien te está quitando (lo que está causando tu enfermedad)’, nosotros o más bien yo digo de esta manera.’”

Si el verbo auxiliar está en el tiempo futuro, el verbo principal es nominalizado con un nominalizador no futuro y el resultado indica una acción continuada en el futuro:

- (211) *bue-jɪ* bA-ki'ji-bē obedi-ixi-A,
 estudiar-NMLZ.NOFUT.MSG *ser-NMLZ.FUT.MSG-FUT.3SG* *mucho-CLS:año-PL*

xio-I-pōē-ki te-kiji.
 curar-EST-NMLZ.AG-MSG llegar.a.ser-NMLZ.FUT.MSG

‘Él estará estudiando muchos años para llegar a ser médico.’

4.3.2 Aspecto de acción continuada

El aspecto de acción continuada se usa para expresar una acción continuada o prolongada. En esto se asemeja a varios otros aspectos. El aspecto de acción continuada, sin embargo, enfoca la continuación de la acción y puede, por lo tanto glosarse como ‘continúa + V gerundio’.

La construcción de acción continuada se forma añadiendo el sufijo objetivo *-RE* al verbo principal y siguiéndolo con una forma flexionada de un verbo de movimiento, como *ku-* ‘caminar’ o *dĩ-* ‘ir’. El verbo principal puede ser causativizado, pero todos los morfemas flexionales se añaden al verbo auxiliar:

(212) di-E xē-Ij-E ki-bE-Rībĩ-RE
 ESE-NMLZ.IN.PL colgar-EST-NMLZ.IN.PL estar-NEG-CLS:tiempo-OBJ
 kai-Rō wo-RE ku-Ij-Abē ĩ
 todo-CLS:lugar buscar-OBJ caminar-EST-N/H.3MSG él
 xoe-we.
 tucán-CLS:plano.delgado

‘Durante el tiempo’ cuando no hay de estas frutas, el tucán sigue buscando (algo que comer).’

(213) dā 'bārē ā-RE ku-I-wĭ ij-E
 ellos también comer-OBJ caminar-EST-NO3 ESTE-NMLZ.IN.PL
 xē-Ij-E ij-E xurekiboba
 colgar-EST-NMLZ.IN.PL ESTE-NMLZ.IN.PL clase.de.árbol
 xē-Ij-E-RE ā-jA-Ibā dā
 colgar-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ comer-EST-N/H.3PL ellos
 xoe-we-wA.
 tucán-CLS:plano.delgado-PL

‘Ellos también son unos que siguen comiendo estos frutos; los tucanes comen la fruta de esta clase de árbol.’

(214) aru ke te-Rĩ 'ji-ka-wi-RE 'bā-I dī-RE
 y así hacer-GER yo-PART-PL-OBJ sendero-LOC ir-OBJ

dĩ-Iwi-RE a-kaki ji 'ji-ka-wi-RE:...
 ir-NMLZ.NOFUT.PL-OBJ decir-N/H.1MSG yo yo-PART-PL-OBJ

‘Y luego yo dije a mis compañeros, los que seguían yendo por el sendero: ...’

- (215) kopai-Rĩ, 'xã-RE da-I-Rõ 'bA-wĩ di-E-RE
 regresar-GER ver-OBJ venir-EST-NMLZ.IN.SG ser-NO3 ESE-NMLZ.IN.PL-OBJ
- 'kari. aipi-Iwiĩ ã-Iwi-RE di-E
 IN cuántos-NMLZ.NOFUT.PL comer-NMLZ.NOFUT.PL-OBJ ESE-NMLZ.IN.PL
- obe-Rõ-pe 'xã-RE da-jĩ-apa 'kari.
 ser.muchos-NMLZ.IN.SG-SIM ver-OBJ venir-NMLZ.NOFUT.MSG-ENF IN

‘Regresando, ellos siguen siendo observados. Él continúa mirando a cuántos están comiendo tantos de éstos.’

En el siguiente ejemplo, nótese que una de las raíces del verbo principal (*ku-* ‘caminar’) y la raíz del verbo auxiliar son idénticas. (El sufijo de tiempo esperado es omitido en el verbo principal *eda-* ‘llegar’, una ocurrencia frecuente antes del sufijo (o ligado) enfático *-apa*.)

- (216) aru dĩa-Rĩ, ea-Rĩ, ku-RE ku-Rĩ, kopai-Rĩ
 e ir-GER llegar-GER caminar-OBJ caminar-GER regresar-GER
- eda-I-apa.
 llegar-EST-ENF

‘Y yendo, llegando, siguiendo caminando, regresando él llegó.’

4.3.3 Cláusula independiente de propósito

La cláusula independiente de propósito indica movimiento con el propósito de ejecutar la acción del verbo principal. (El cubeo tiene también una cláusula dependiente de propósito más general, tratada en la sección 8.4.3.1, página 170.)

La construcción de la cláusula independiente de propósito se hace nominalizando el verbo principal y ligando a esto una forma conjugada de un verbo de movimiento, que funciona como el verbo auxiliar. Los sufijos nominalizadores concuerdan en género y número con el sujeto del verbo principal. Para los sujetos masculino singular y femenino singular, los nominalizadores no futuros *-ki* ‘masculino singular’ y *-ko* ‘femenino singular’ se usan tanto con los verbos dinámicos como con los estativos. Con los sujetos plurales, se usa el nominalizador *-Rã* ‘plural’. (Este sufijo sirve normalmente como un sufijo plural para sustantivos.)

Siguen algunos ejemplos de la cláusula independiente de propósito:

- (217) oko-kobe-I ĩ-ko-Rĩ-bIko oko-RE.
 agua-CLS:hueco-LOC obtener-NMLZ.NOFUT.FSG-ir-3FSG agua-OBJ
 ‘Ella fue al pozo recientemente para obtener agua.’
- (218) aru 'kari 'xāki 'jobeki-RI-xārāwi-A 'jobo-I,
 y IN INTEN tres-NMLZ-CLS:día-PL después-LOC
 “‘xā-Rā-Ra-xA-Rā”, a-RExa-Abē-jA.
 ver-NMLZ.PL-venir-IMPER-IMPER.AN.PL decir-HIST-N/H.3MSG-REP
 ‘Y tres días más tarde, “Todos ustedes vengan a ver”, se dice que él dijo.’
- (219) ke te-Ij-E baxu-RE 'xāki 'wārī-wA 'kari
 así hacer-EST-NMLZ.IN.PL mismo-OBJ INTEN cerdo-PL IN
 ea-Rā-Rĩ-Ibā-jA ĩ-RE 'kari.
 llegar-NMLZ.PL-ir-N/H.3PL-REP él-OBJ IN
 ‘Mientras él estaba haciendo exactamente esto, se dice que los cerdos fueron para llegar a donde él estaba.’
- (220) 'xāki jīxā 'bārē ūkū-Rā-eko-karā
 INTEN nosotros.EXCL también beber-NMLZ.PL-entrar-N/H.1PL.EXCL
 dē jeba-I.
 su(de.ellos) al.lado-LOC
 ‘Nosotros también entramos a su lugar para tomar.’
- (221) aru di-Rĩbĩ 'kari dāĩdũ baxi
 y ESE-CLS:tiempo IN tarde exactamente
 boa-'Rā-Rĩ-I-Rō 'bA-wI.
 matar-NMLZ.PL-ir-EST-NMLZ.IN.SG ser-NO3
 ‘Y luego, exactamente por la tarde, algunos han ido habitualmente para cazar.’
- (222) kujā-Rā-Rĩ-Iwi-bU jīxā.
 bañarse-NMLZ.PL-ir-NMLZ.NOFUT.PL-ser nosoros.EXCL
 ‘Vamos para bañarnos.’
- (223) aru āĩbā boa-'kiji-Rĩ-RExa-kaki ji.
 y animal matar-NMLZ.FUT.MSG-ir-HIST-N/H.1MSG yo
 ‘Y yo fui para cazar.’
- (224) jābĩ-I ape-Rō-I-ta ape-Rō
 noche-LOC OTRO-CLS:lugar-LOC-META OTRO- CLS:lugar

4.4 Complementos de gerundio

Algunos verbos, como *kōbāxi-* ‘acostumbrarse a’ y *bāxi-* ‘saber, ser capaz de’, seleccionan verbos que son gerundios sin sujetos (es decir, verbos con el afijo de gerundio *-Rī*) como complementos. Tales complementos de gerundio generalmente preceden al verbo que los selecciona, como en los siguientes ejemplos. Mientras los complementos de un verbo normalmente aparecen al lado del verbo (más a menudo antes del verbo, como se trata en el capítulo siete), en el segundo ejemplo a continuación, el objeto del verbo ‘hablar’ se ha movido a una posición de enfoque al final de la oración.

- (229) *i-Rā pōē-wA da-Rī kōbāxi-Iwi-bU...*
 ESTE-PL persona-PL venir-GER acostumbrarse-NMLZ.NOFUT.PL-ser
 ‘Esta gente se acostumbra venir...’ (literalmente, viniendo)

- (230) *...ī 'jawa-Rī bāxi-bE-RExa-Abē-jA 'dā-RE.*
 él hablar-GER ser.capaz.de-NEG-HIST-N/H.3MSG-REP ellos-OBJ
 ‘...se dice que él no fue capaz de hablarles a ellos.’

Otro verbo que selecciona complementos de gerundio es *'xā* ‘ver’; el significado de esta construcción es empezar a hacer la acción expresada por el(los) gerundio(s), o hacer esa acción (o esas acciones) en forma restringida o limitada: *xēdī'ā-Rī 'xā* (pedir-GER ver) ‘hacer una pregunta/hacer preguntas’, *ūkū-Rī 'xā* (beber-GER ver) ‘probar líquidos’, *ā-Rī 'xā* (comer-GER ver) ‘probar comida’ y *do-A-Rī 'xā* (ponerse-CAUS-GER ver) ‘tocar’.

Los verbos en gerundio se usan también en cláusulas subordinadas para marcar un verbo cuya acción ocurre inmediatamente antes que la del verbo principal (véase la sección 8.4.1.2, página 162). Consideramos que ese uso de los gerundios es un caso de cláusula en cadena más que de complementación, puesto que la construcción en cadena puede formarse con cualquier par de verbos semánticamente apropiados.

4.5 Complementos de cláusula

Fuera de los citativos (tratados en la sección 7.3, página 142), el cubeo evita lo que serían complementos de cláusula en otras lenguas; en vez de eso, sustituye varias otras construcciones. Esta sección describe brevemente esas sustituciones; las construcciones son tratadas más detalladamente en otras secciones.

Algunos verbos, como *ī* ‘desear’, *'xā* ‘ver’ y *daxoka* ‘parar’, pueden tomar cláusulas nominalizadas como complementos. Tales cláusulas nominalizadas son en realidad sintagmas nominales con el verbo nominalizado actuando como núcleo del sintagma nominal y por lo tanto con marcador de caso. En consecuencia, la sintaxis es idéntica a la

de un verbo con un sintagma nominal de complemento, aunque el efecto semántico es similar al de los complementos de cláusula en otras lenguas:

(231) [Juan ĩ-I dĩ-lj-E-RE] i-wĭ ji.
 Juan él-POS ir-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ querer-NO3 yo
 ‘Quiero que Juan vaya.’

(232) [Juan ĩ-I eta-lj-E-RE] 'xā-wĭ ji.
 Juan él-POS salir-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ ver-NO3 yo
 ‘Vi que Juan salió.’

Otra construcción especie de complemento de cláusula se usa con frecuencia con verbos como *'dapi-* ‘pensar’. Esta construcción consiste en subordinar lo que sería el verbo principal en otras lenguas con el sufijo *-RU* ‘*si*’ (véase la sección 4.2.2.5.7, página 52); lo que sería la cláusula incrustada en otras lenguas es la cláusula principal en cubeo:

(233) a. xi 'dapia-RU, Juan dĩ-kiji-bē.
 mi pensar-SI Juan ir-NMLZ.FUT.MSG-FUT.3SG
 ‘Yo pienso que Juan irá.’

b. xi 'dapia-RU, Juan dĩ-bE-kiji-bE.
 mi pensar-SI Juan ir-NEG-NMLZ.FUT.MSG-FUT.DUDA.3SG
 ‘Yo pienso que Juan no irá.’

4.6 Incorporación de objeto

El objeto directo de un verbo puede incorporarse en el verbo. El sustantivo incorporado aparece en su forma genérica, es decir, sin sufijo de género/número o sufijo de objeto:

(234) a. kōpĩ-xoa-Rĩ
 dientes-lavar-GER
 ‘cepillando los dientes’

b. āĩbā-boa-Rĩ
 animal-matar-GER
 ‘cazando’

c. xoro-xoa-Rĩ
 platos-lavar-GER
 ‘lavando platos’

- d. āūrō-tu-Rī
 casabe-exprimir-GER
 ‘exprimiendo mandioca’

Aunque el sustantivo incorporado no lleve ningún afijo flexional, puede llevar un afijo derivacional como un clasificador:

- (235) kui'tote-kaxe-du-Rī
 algodón-CLS:cobertura-quitar-GER
 ‘desvistiendo’

La incorporación de objeto se usa más comúnmente cuando el hablante está enfocando la actividad denotada por el verbo más su objeto, como en este ejemplo:

- (236) bõã-boa-Rī
 pez.PL-matar-GER
 ‘pescando’

Si el hablante está más bien enfocando un acontecimiento particular, el objeto no se incorpora, como en los ejemplos siguientes:

- (237) a. bõã-RE boa-'Rī
 pez.PL-OBJ matar-GER
 ‘cogiendo peces’
- b. bõã-ki-RE boa-'Rī
 pez.PL-MSG-OBJ matar-GER
 ‘cogiendo un pez (particular)’

La incorporación de objeto con un verbo ocurre con verbos estativos y dinámicos. Los ejemplos arriba citados muestran la incorporación con verbos dinámicos; los ejemplos siguientes muestran la incorporación con verbos estativos:

- (238) a. jĩã-doba-bI.
 banca-sentarse-3MSG
 ‘Él está sentado en una banca.’
- b. boro-ki-ki-bE.
 noticias-estar-NMLZ.NOFUT.MSG-ser.3SG
 ‘Él es un chismoso.’

En el ejemplo siguiente, el sustantivo *kīrābī* ‘casa’ está incorporado en el verbo, pero también aparece en un sintagma nominal completo siguiendo a una entonación de coma (pero careciendo de sufijo de caso, tal vez debido a que está fuera de los límites de la cláusula):

- (239) koe-'Rī biɔxa-Rī, kīrābī-ja-RExa-kebā-wī,
 tumbar-GER terminar-GER casa-hacer-HIST-PRESUP.N/H-PERS

pābī-kīrābī.
 indígena-casa

‘Después de tumbar árboles, hicieron una maloca.’

El verbo dinámico *ja* ‘hacer’ es uno de los que frecuentemente incorpora su objeto. Por ejemplo:

- (240) a. 'pō-bi-jA-Rī
 cueva-CLS:oblongo-hacer-GER
 ‘haciendo cueva’
- b. xua-I-bo-jA-Rī
 anidar-EST-CLS:pequeño.redondo-hacer-GER
 ‘haciendo nido’
- c. 'koro-jA-Rī
 líquido-hacer-GER
 ‘haciendo jugo’
- d. kai-dī-bi-jA-Rī
 todo-ESE-CLS:oblongo-hacer-GER
 ‘haciendo toda clase de trampas (para pescar)’

Varios verbos también se forman al incorporar el objeto del verbo estativo *kī-* ‘estar, vivir, existir’: *dōbī-kī-* (mujer-estar-) ‘estar casado’, *ībī-kī-* (hombre-estar-) ‘estar casada’, *xia-kī-* (carne-estar-) ‘estar gordo’, *xia-kī-bE-* (carne-estar-NEG-) ‘estar flaco, delgado’, *bēju-kī-* (mentiras-estar-) ‘ser engañoso’.

Similares a la incorporación de objeto son ciertos modismos que son combinaciones de sustantivo-verbo en que se incorpora un argumento diferente del objeto directo: *ūbē-da-lj-E* (alma-venir-EST-NMLZ.IN.PL) ‘recuperándose de una enfermedad’ (en el sistema de creencia cubea, la causa de la enfermedad es que el alma de uno ha ido o ha sido llevada) y *ōpō-bo-lj-E* (explosión-matar-EST-NMLZ.IN.PL) ‘disparando (una escopeta)’. Esta construcción no es productiva.

5. Sustantivos

5.1 Clases de sustantivos

Los sustantivos del cubeo se pueden clasificar en las categorías inanimado o animado. Los sustantivos inanimados pueden a su vez clasificarse como primitivos (inderivados), concretos derivados de verbos o abstractos derivados de verbos. Los sustantivos animados pueden dividirse en sustantivos humanos y no humanos.

5.1.1 Sustantivos inanimados

Los sustantivos inanimados pueden clasificarse como nderivados de clase 1 (principalmente los sustantivos no contables y términos genéricos), de clase 2 (sustantivos concretos, que pueden aparecer solos lo mismo que servir de clasificadores), sustantivos concretos derivados de verbos y sustantivos abstractos derivados de verbos.

El cubeo tiene un sistema clasificador altamente desarrollado. Los clasificadores denotan la forma y/o la función del objeto a que se refieren. Están sufijados a los sustantivos inanimados de clase 1, a las raíces verbales y a algunos sustantivos animados (tratados en la sección 5.1.2, página 79). En todos los casos, la forma resultante es un sustantivo. Este sistema le permite a un cubeo que ve un objeto desconocido darle un nombre cubeo.

Los clasificadores del cubeo forman un continuo, con morfemas ligados monosilábicos (tales como *-jo* ‘delgado, puntiagudo, cilíndrico’) en un extremo y morfemas libres polisilábicos, que tienen acento independiente, en el otro extremo. (Los sustantivos de clase 2 están en este último extremo del continuo.)

5.1.1.1 Clasificadores

Existen por lo menos 150 clasificadores en cubeo, incluyendo los sustantivos de clase 2, que pueden funcionar como clasificadores. Los clasificadores generalmente denotan la forma, y algunas veces la función, del objeto nombrado por la palabra con la que ocurren. Una raíz verbal o un sustantivo de clase 1 toma un clasificador para formar un sustantivo concreto inanimado.

Los clasificadores del cubeo forman un continuo desde los numerosos sufijos clasificadores monosilábicos, que tienden a ser generales en referencia, en un extremo y los sustantivos de clase 2, que tienden a ser más específicos en referencia, en el otro extremo.

Un sufijo clasificador general típico es *-jo* ‘delgado, puntiagudo, cilíndrico’. Con este clasificador se forman palabras como las siguientes: *toiwa-I-jo* (escribir-EST-CLS) ‘lápiz, tiza, estilógrafo’, *pēō-I-jo* (alumbrar-EST-CLS) ‘vela’ y *tāū-jo* (metal-CLS) ‘clavo’. Un clasificador aun menos específico *-Ri* ‘pequeño, tridimensional’ se usa para formar mucho más de 100 palabras, que incluyen diferentes clases de objetos como *kui'tote-Ri* (algodón-CLS) ‘ovillo de hilo’, *tīrē-I-Ri* (enjugar-EST-CLS) ‘borrador’, *jaxu-I-Ri* (jugar-EST-CLS) ‘pelota’, *xē-I-Ri* (colgar-EST-CLS) ‘varios tipos de fruta’ y *pēwā-I-Ri* (machacar-EST-CLS) ‘martillo’.

En el otro extremo del continuo están los sustantivos de clase 2, que sirven como clasificadores específicos. Un ejemplo es *joka* ‘hoja’, usado con nombres genéricos de plantas o árboles para referirse a las hojas, por ejemplo, *’ōrē-joka* ‘hoja de banano o plátano’. *joka* también se añade al sustantivo de papel para formar *papera-joka* ‘hoja de papel, página’. Estos clasificadores más específicos son ligados menos estrechamente a los sustantivos de clase 1 o a la raíz verbal que los precede, formando un sustantivo compuesto. (Los sustantivos de clase 2 pueden también funcionar como palabras separadas, como se describe en la sección 5.1.1.3, página 78.)

No es inusual que dos o más clasificadores se añadan a un sustantivo, con el segundo modificando el sentido del primero: *xia-jo-kū* (río-CLS:cónico-CLS:giba) ‘canoa’, *xia-jo-we* (río-CLS:cónico-CLS:plano.delgado) ‘remo de canoa’. Algunos topónimos están formados de esta manera: *dūbā-ja-kīpori* (especie.de.planta.acuática-CLS:río-CLS:boca) ‘Boca del arroyo de una planta acuática’, *popo-ja-kīpori* (secar-CLS:río-CLS:boca) ‘Boca del arroyo seco’, *wāri-bū-tākū-we* (especie.de.planta-CLS:bejuco-CLS:cachivera-CLS:plano.delgado) ‘Cachivera con una especie de planta’. Ocasionalmente otro morfema interviene entre dos clasificadores, por ejemplo, el ligado partitivo *-ka*: *bēā-pūrāwi-ka-pūrāwi* (derecho-CLS:lado-PART-CLS:lado) ‘lado derecho’.

Los plurales de los clasificadores se forman del mismo modo que los plurales de los sustantivos de clase 2: el sufijo plural *-A* puede añadirse a cualquier clasificador. Por ejemplo, el plural del clasificador *-jabe* ‘semilla’ es *-jabe-A*. Cuando un clasificador termina en *a*, las dos *a* se funden, de modo que la forma plural es idéntica a la singular. Por ejemplo:

- (241) *pāū-boka(-A)* *pīka-boka(-A)*
 hamaca-CLS:lazo-PL *dos-CLS:lazo-PL*
 ‘dos lazos de hamaca’

Sin embargo, también se puede formar un plural “genérico” de un sustantivo inanimado que carece de clasificador. Tales plurales genéricos enfocan la colección de los objetos denotados por el plural (y en ese sentido se parecen a los sustantivos no contables), más bien que en la forma de los objetos individuales (que desde este punto de vista se parecen a los sustantivos contables). Por ejemplo, *kōpi-jo-A*, el plural que contiene el clasificador

-jo ‘delgado, puntiagudo, cilíndrico’, denota dientes sueltos o desconectados, como los que se obtienen de un animal muerto. Debido a que están desconectados, la forma de cada diente es relevante. Por otra parte, *kōpi’-A* es el plural genérico y denota los dientes en la boca de un ser viviente, que están conectados por las encías para formar un objeto colectivo que no es ni delgado, ni puntiagudo, ni cilíndrico. La forma que contiene el clasificador se usa también para contar dientes individuales, aunque estén todavía incrustados en las encías, puesto que el enfoque está otra vez en cada diente. De modo similar, *kōrī’ã-jo-A* denota hojas de pasto, mientras *kōrī’ã(-A)* denota pasto en general (por ejemplo, una extensión de pasto); *poja-jo* denota un hilo de cabello, mientras *poja(-A)* denota cabello en general (por ejemplo, una cabellera abundante).

El sufijo diminutivo *-xĩ* (tratado en la sección 5.3.2, página 98) precede a un clasificador, por ejemplo, *tãũ-xĩ-we* (metal-DIM-CLS:plano.delgado) ‘cuchillo pequeño’.

5.1.1.2 Sustantivos de clase 1

Los sustantivos de clase 1 son los que pueden llevar un sufijo clasificador. Algunos sustantivos de clase 1, especialmente sustantivos no contables, pueden ocurrir con un clasificador o sin él: *jukira* ‘sal’ y *jukira-jabe* (sal-CLS:semilla) ‘grano de sal’; *oko* ‘agua’ y *oko-Ri* (agua-CLS:3D) ‘gota de agua’; *xoki* ‘madera’, *xoki-ki* (madera-CLS:árbol) ‘árbol’ y *xoki-we* (madera-CLS:plano.delgado) ‘tabla’; *dēĩ* ‘moriche’, *dēĩ-jĩ* ‘palma de moriche’, *dēĩ-Ri* ‘fruto de moriche’, *dēĩ-kũ* ‘racimo de frutas de moriche’, *dēĩ-jabe* ‘semilla de moriche’ y *dēĩ-’pori* ‘fronda de moriche’.

Otros sustantivos de clase 1 nunca ocurren sin clasificadores, por ejemplo, *kibo-* ‘pie’ en *kibo-ba* (pie-CLS:ancho.plano) ‘pie’, *kibo-jo* (pie-CLS:cónico) ‘dedo del pie’, *kibo-ŋĩã-Ri* (pie-CLS:base/soporte-CLS:3D) ‘talón’ y *kibo-kũã-Ri* (pie-hueso-CLS:3D) ‘hueso del tobillo’.

Muchos de los sustantivos de clase 1 se combinan de modo productivo con una variedad de clasificadores. Por ejemplo, el sustantivo *tãũ* ‘metal, vidrio’ aparece en *tãũ-tira-wa* (metal-CLS:circular-CLS:mesa) ‘moneda u otro objeto circular de metal’, *tãũ-bē* (metal-CLS:hilo) ‘cadena, alambre’, *tãũ-jo* (metal-CLS:cónico) ‘clavo’, *tãũ-kũ* (metal-CLS:giba) ‘barca de motor’, *tãũ-bi* (vidrio/metal-CLS:oblongo) ‘botella, jarra, lata’, *tãũ-we* (metal-CLS:plano.delgado) ‘cuchillo’, *tãũ-xĩ-we* (metal-DIM-CLS:plano.delgado) ‘cuchillo pequeño’ y *tãũ-jako-Ri* (vidrio-ojo-CLS:3D) ‘gafas’.

Algunos sustantivos de clase 1 toman dos clasificadores al mismo tiempo, por ejemplo, *xia-jo-kũ* (río-CLS:cónico-CLS:giba) ‘canao’, *xia-jo-we* (río-CLS:cónico-CLS:plano.delgado) ‘remo’ y *kibo-ŋĩã-Ri* (pie-CLS:base/soporte-CLS:3D) ‘talón’. Además, dos sustantivos de clase 1 pueden formar un compuesto que es luego seguido por un clasificador; por ejemplo, *kibo-kũã-Ri* (pie-hueso-CLS:3D) ‘hueso del tobillo’.

Los sustantivos de clase 1 también pueden sufrir incorporación de objeto, es decir, se unen a la raíz verbal siguiente, sin clasificador o sufijo marcador de objeto. La raíz verbal, como de costumbre, puede conjugarse como verbo o servir de base para derivar de ella un sustantivo. Los sustantivos de clase 1 usados de esta manera son usualmente el paciente semántico de la raíz verbal, pero entendidos como indefinidos o altamente no individuados. Por ejemplo, *ãbã-boa-* (animal-matar-) significa ‘cazar’. En contraste, si un animal o animales específicos fueran cazados, la construcción sería *ãbã-ki-RE boa-* (animal-MSG-OBJ matar-) o *ãbã-Rã-RE boa-* (animal-PL-OBJ matar-). Para más ejemplos de incorporación de objeto, véase la sección 5.3.9.1.1, página 111.

5.1.1.3 Sustantivos de clase 2

Un sustantivo de clase 2 puede, sea ocurrir sin clasificador, sea actuar como un clasificador en una construcción compuesta. Por ejemplo, el sustantivo *pie* ‘canasto para cargar hecho por mujeres’ sirve como un clasificador, como en *bia-pie* (ají-CLS:canasto) ‘canasto para guardar ají’. Otro ejemplo es el sustantivo *kobe* ‘hueco’ que sirve como un clasificador en *kĩrã-kobe* (piedra-CLS:hueco) ‘cueva’ y *xedewa-kobe* (fuera-CLS:hueco) ‘puerta, entrada’.

Un sustantivo de clase 2 puede también seguir a un tema estativo de verbo o un adjetivo nominalizado; en estas construcciones, analizamos el verbo o adjetivo más el clasificador como una sola palabra, principalmente porque los temas verbales y adjetivales no aparecen de otra manera como palabras sin sufijos adicionales:

- (242) a. *xõbẽ-I-kobe*
 revolver-EST-CLS:hueco
 ‘remolino’
- b. *ĩbĩxi-RI-kobe*
 hondo-NMLZ-CLS:hueco
 ‘hueco hondo’
- (243) a. *ʈuri bio-I-kaxe*
 herida atar-EST-CLS:cobertura
 ‘venda’
- b. *oko ta-I-kaxe*
 agua tapar-EST-CLS:cobertura
 ‘impermeable’

- (244) a. xabi-'OwA-I-xārāwi
esperar-CAUS-EST-CLS:día
'día de descanso'
- b. oko xārāwi jēbī-RI-xārāwi
agua día negro-NMLZ-CLS:día
'día negro y lluvioso'

Mientras los meros sustantivos de clase 1 carecen de formas plurales, los de clase 2 se pluralizan de la misma forma que lo hacen los sustantivos con clasificadores; esto es, añadiendo la *-A* 'plural', a menos que el sustantivo o clasificador termine en *a*, en cuyo caso la forma plural es idéntica a la singular. Por ejemplo, el plural de *xārāwi* 'día' es *xārāwi-A* 'días', pero el plural de *kajawa* 'rejilla' es también *kajawa* 'rejillas'.

5.1.2 Sustantivos animados

5.1.2.1 Sustantivos humanos

Los sufijos sustantivales más comunes de género/número (que pueden también analizarse como sufijos clasificadores) usados en sustantivos humanos son *-ki* 'masculino singular', *-ko* 'femenino singular' y *-wA* 'plural'. Además, el plural de *dōbī'ō* 'mujer' es usado como sufijo (*-Rōbī-wA*) cuando se refiere a un grupo enteramente femenino:

- (245) a. pōē-Rōbī-wA
persona-mujer-PL
'gente (todas hembras)'
- b. xiejo-Rōbī-wA
niña-mujer-PL
'niñas'

Los términos de parentesco van obligatoriamente con posesivo. En el singular, la mayoría toma los mismo sufijos que otros sustantivos humanos singulares: *-ki* 'masculino singular' y *-ko* 'femenino singular':

- (246) a. bī-bābī-ki
tu-hermano.mayor-MSG
'tu hermano mayor'

- b. bĩ-bābĩ-ko
tu-hermana.mayor-FSG
'tu hermana mayor'
- c. xi-pa-ko
mi-madre-FSG
'mi madre'

La mayoría de estos términos de parentesco reemplaza al sufijo singular con el sufijo animado plural *-Rā* para su forma plural, pero algunos toman el sufijo animado plural *-wA*:

- (247) a. bĩ-bābĩ-Rā
tu-hermano.mayor-PL
'tus hermanos mayores'
- b. ĩ-I biki-wA
él-POS adulto-PL
'sus padres (de él)'

Unos pocos términos de parentesco toman sufijos de género que son homófonos de los nominalizadores pasivos, a saber, *-bĩ* 'nominalizador pasivo masculino singular' y *-bō* 'nominalizador pasivo femenino singular'. (El marcado de género y número de las nominalizaciones está tratado en la sección 5.1.4.3, página 90.) La forma plural de estos términos de parentesco añade ordinariamente el clasificador animado plural *-wA* a la forma singular; estrategia pluralizante ésta que no es normalmente usada para sustantivos humanos. (Normalmente, un sufijo plural reemplaza al correspondiente sufijo singular.)

- (248) a. xi-parĩ-bō
mi-hermana.del.padre-FSG
'mi tía cruzada'
- b. xi-parĩ-bō-wA
mi-hermana.del.padre-FSG-PL
'mis tías cruzadas'

Algunos términos de parentesco excepcionales no emplean estos sufijos de género/número:

- (249) xi-parĩ-jO
mi-hermano.de.la.madre-MSG
'mi tío cruzado'

Otros sustantivos humanos incluyen aquellos para gente de ciertos grupos étnicos y éstos toman los mismos sufijos de género/número usados para términos de parentesco. Por ejemplo, un grupo vecino de los cubeos son los kakuas; *boro-ki* es un hombre kakua; *boro-ko* es una mujer kakua y *boro-wA* son gente kakua. Gente en general son *põẽ-wA* (persona-PL) ‘gente’. Este sustantivo tiene una forma femenina singular *põẽ-ko*, una forma masculina singular *põẽ-ki* y una forma plural todo femenino *põẽ-Rõbĩ-wA*.

Los sustantivos *ĩbĩ* ‘hombre’ y *dõbĩ’õ* ‘mujer’ no tienen sufijo de género/número en el singular.

5.1.2.2 Sustantivos animados no humanos

Algunos nombres de animales, pájaros, insectos y peces toman un clasificador, por ejemplo, *kũĩ-bo* (tortuga-CLS:pequeño.redondo) ‘tortuga’. Tales nombres son considerados masculinos con fines de concordancia de género con adjetivos. Algunos de estos nombres toman después del clasificador, sea el sufijo femenino *-ko* para marcar el animal como específicamente femenino, sea el sufijo plural *-wA*: *xixi-we* ‘zarigüeya (masculino)’ (*-we* es un clasificador para objetos planos y delgados), *xixi-we-ko* ‘zarigüeya (femenino)’, *xixi-we-wA* ‘zarigüeyas’. Otros nombres de animales que toman clasificadores pierden el clasificador en el plural: *jupari-Ri* (rabo.colorado-CLS:3D) ‘rabo colorado (especie de pez, singular)’, *jupari-wA* (rabo.colorado-PL) ‘rabos colorados’.

Otros nombres de animales toman sufijos animados de género/número en vez de clasificadores: *bĩbĩ-jo* ‘colibrí (masculino)’, *bĩbĩ-ko* ‘colibrí (femenino)’, *bĩbĩ-wA* ‘colibríes’. Unos pocos nombres de animales que no toman clasificadores añaden un sufijo femenino o plural después de lo que parece ser un sufijo masculino: *we-ki* ‘danta (masculino)’, *we-ki-ko* ‘danta (femenino)’, *we-ki-wA* ‘dantas’. Ciertos sustantivos, como *jawibĩ* ‘perro’, no toman sufijos en el masculino singular, pero toman el sufijo femenino singular usual *-ko* y el sufijo plural *-wA*: *jawibĩ-ko* ‘perra’, *jawibĩ-wA* ‘perros’.

El género por defecto para el nombre de un animal, es decir, el género que se usa cuando el género no es conocido o es irrelevante, es aparentemente arbitrario. El género de la mayoría de los animales es por defecto masculino, pero los ciervos (*jãbã-ko* ‘ciervo’, *jãbã* ‘ciervos’) son por defecto femeninos. Unos pocos animales carecen del género masculino (por ejemplo, los sapos: singular *bibi-ko*, plural *bibi-wA*).

La sustitución de un clasificador o sustantivo de clase 2 apropiado por el sufijo de género/número o clasificador más usual convierte un sustantivo animado en un sustantivo inanimado: *kũĩ xiã-Ri* (tortuga carne-CLS:3D) ‘carne de tortuga’, *jãbã xiã-Ri* (ciervo carne-CLS:3D) ‘carne de ciervo’.

Algunos sustantivos animados no humanos se derivan de verbos al añadir nominalizadores activos o pasivos. Como sucede con los sustantivos humanos derivados de verbos, no se les añaden más sufijos de género/número o clasificadores:

- (250) a. xoki-ki-I tuba-ki
 madera-CLS:árbol-LOC posarse-NMLZ.NOFUT.MSG
 ‘pájaro/animal macho posado en un árbol’
- b. José-I tuba-bĩ
 José-POS posarse-NMLZ.PSV.MSG
 ‘animal macho en que José está montado’

5.1.2.3 Otros sustantivos animados

De acuerdo con creencias tradicionales cubeas en la animación de los cuerpos celestiales, los sustantivos *awi'a* ‘sol; reloj; mes’, *awi'a xārāwi-ka-ki* (sol día-PART-MSG) ‘sol’ (literalmente, sol que pertenece al día), *awi'a jābĩ-ka-ki* (sol noche-PART-MSG) ‘luna’ (literalmente, sol que pertenece a la noche) y *abi'ako-Ri* ‘estrella’ son gramaticalmente animados y masculinos. La concordancia adjetival y verbal se hace con sufijos masculinos:

- (251) toiwa-I-jo jeba-I tuba-bI awi'a.
 escribir-EST-CLS:cónico al.lado-LOC posarse-3MSG reloj
 ‘El reloj está al lado del lápiz.’

5.1.3 Pronombres

5.1.3.1 Pronombres personales

El Cuadro 13 presenta los pronombres personales de sujeto.

Persona	Singular	Plural
1	jĩ	jĩxā (exclusivo) bāxā (inclusivo)
2	bĩ	bĩxā
3	ĩ (masculino) õ (femenino)	dā

Cuadro 13: Pronombres personales de sujeto

Los pronombres de objeto constan de los pronombres de sujeto correspondientes más el sufijo de objeto *-RE*. Con la excepción de los pronombres personales de objeto de tercera persona, en los cuales la primera sílaba está acentuada (*'i-RE* 'lo/le', *'õ-RE* 'la/le' y *'dã-RE* 'los/les') la segunda sílaba de estos pronombres de objeto está acentuada, como es normal.

5.1.3.2 Pronombres reflexivos

Los pronombres reflexivos se forman de los adjetivos posesivos (véase la sección 6.1.5, página 125), seguidos por la palabra *baxu* 'mismo, mismos'. El sufijo *-bã* o *-bĩã* 'individuo idéntico' (véase la sección 5.3.7, página 106) es con frecuencia añadido a *baxu*:

- (252) ke te-Rĩ koji-karã jĩxẽ baxu-bĩã: "ĩ
 así hacer-GER contar-N/H.1PL.EXCL nuestro.EXCL mismo-IDENT él
 'jo-pe a-l-bl bãxẽ tãũ-tira-RE
 esto-SIM decir-EST-3MSG nuestro.INCL metal-CLS:circular-OBJ
 ki-wA-bE boxe", a-karã.
 estar-CAUS-NEG pago decir-N/H.1PL.EXCL

'Haciendo así, hablamos entre nosotros mismos/unos a otros: "Él está diciendo así porque no tenemos dinero", decimos.'

Los pronombres reflexivos son generalmente correferenciales con el sujeto, como en el ejemplo anterior; alternatively, pueden aparecer en aposición con un sintagma nominal correferencial, con significado enfático:

- (253) aru di-xura-wi baxu-bã-ta biki-Ij-Awĩ.
 y ESE-capullo-CLS:tubular mismo-IDENT-FOC crecer-EST-N/H.3INAN
 'Y el capullo por sí mismo habitualmente crece.'

Los reflexivos plurales también ejercen la función de recíproco, como en el ejemplo siguiente:

- (254) kaja-te-Iwi-bU dẽ baxu.
 ayuda-hacer-NMLZ.NOFUT.PL-ser su(de.ellos) mismo
 'Ellos se están ayudando mutuamente.'

5.1.3.3 Pronombres posesivos

Los temas de los pronombres posesivos se muestran en el siguiente cuadro; están claramente relacionados con los pronombres personales correspondientes, pero hay diferencias, especialmente en la primera y la segunda personas del singular.

Persona	Singular	Plural	
1	'xi-	EXCL	jĩxẽ-
		INCL	bãxẽ-
2	'bĩ-	bĩxẽ-	
3	(ĩ) xi-	dẽ-	

Cuadro 14: Temas de pronombres posesivos

El tema está marcado para el género y número del poseedor, como se indica; la primera persona del plural además distingue las formas inclusivas y exclusivas. En la forma de la tercera persona singular, la palabra entre paréntesis es el pronombre de tercera persona masculino singular 'él', que representa al poseedor. El pronombre de tercera persona femenino singular *õ*, o un sustantivo se puede sustituir, por ejemplo: *Pedro xi-kũ* (Pedro POS-CLS:giba) 'El objeto de Pedro con forma de giba' (como una canoa).

En la mayoría de los casos, un sufijo que concuerda con el referente de lo poseído es agregado al tema apropiado del cuadro anterior. Cuando lo poseído es animado, este sufijo concordante es uno de los sufijos de género/número: *-ki* 'masculino singular', *-ko* 'femenino singular', *-Rã* 'animado plural' (usado con animales) o *-wĩ* 'nominalizador animado plural' (usado con humanos); por ejemplo, *'xi-ki* (mi-MSG) 'mi uno-masculino' (refiriéndose a un familiar cercano masculino), *'xi-Rã* (mi-NMLZ.PL) 'mis unos-animados' (es decir, mis animales). De modo similar, cuando el referente del pronombre es un objeto inanimado y el poseedor es singular, el sufijo concordante (el nominalizador inanimado singular *-Rõ*, el nominalizador inanimado plural *-E* o un clasificador) se agrega a uno de los temas del cuadro anterior, por ejemplo *'xi-Rõ* (mi-NMLZ.IN.SG) 'mi objeto (de naturaleza no específica)', *'xi-we* (mi-CLS:plano.delgado) 'mi objeto plano y delgado'.

Sin embargo, cuando el poseedor es plural y el objeto poseído es inanimado, el sufijo concordante (nominalizador inanimado o clasificador) es en cambio unido al tema *xi-*, que sigue al pronombre posesivo, por ejemplo, *dẽ xi-Rõ* (su.de.ellos cosa-NMLZ.IN.SG) 'su (de.ellos) cosa (de naturaleza no específica)'.

5.1.3.4 Pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos del cubeo se forman, en la mayoría de los casos, de los prefijos demostrativos tratados en la sección 5.3.1 (página 98), más sufijos de

género/número. (Los sufijos de género/número parecen venir de varios paradigmas. En algunos casos son cognados de la forma dinámica de los nominalizadores no futuros, en otro caso, de la forma estativa de esos nominalizadores y en un tercer caso, de un sufijo de sustantivo animado plural.) Los pronombres demostrativos resultantes son, para referentes animados:

	Próximo (éste, éstos)	Distal (ése, ésos)
Masculino singular	jāī	ā-jī
Femenino singular	i-ko	ā-jō
Animado plural	i-Rā	ādī-Rā

Cuadro 15: Pronombres demostrativos para referentes animados

Para los referentes inanimados, hay ambos pronombres demostrativos: deícticos y anafóricos, como se muestran en el siguiente cuadro. (En caso de que un clasificador termine en *a*, el singular y plural serán homófonos ya que una secuencia de dos *a* se reduce a una; véase la sección 3.4, página 15).

	éste/éstos (cerca)	ése/ésos (lejos)	éste/éstos (anafórico)
Singular	jo i- + CLS	dō ādī- + CLS	(nada) di- + CLS
No contable o plural	ij-E i- + CLS + -A	ādī-'E ādī- + CLS + -A	di-E di- + CLS + -A
Idea abstracta	ij-E	ādī-'E	di-E

Cuadro 16: Pronombres demostrativos para referentes inanimados

Como se ve en el cuadro, muchos de los pronombres demostrativos inanimados se forman con clasificadores, por ejemplo: *di-bē* (ESE-CLS:hilo) 'ese (referido antes) objeto como un hilo', *ādī-jābī* (ESE-CLS:edificio) 'ese edificio (allá)', *i-boxi-A* (ESTE-CLS:haz-PL) 'estas escobas'.

Los pronombres demostrativos pueden servir como núcleos de los sintagmas nominales, o pueden preceder al sustantivo nuclear de un sintagma nominal, en ese caso funcionando como un adjetivo demostrativo. Los ejemplos siguientes ilustran estos dos usos:

- (255) ira-Rō 'koro kī-wA-bā i-Rā
grande-NMLZ.IN.SG líquido estar-CAUS-3PL ESTE-PL

'Estos seres animados (es decir, abejas) tienen una gran cantidad de líquido (se entiende del contexto que es miel).'

- (256) 'dō-pe 'bA-Abē jāĩ pābūri.
eso-SIM ser-N/H.3MSG este.MSG armadillo

'Así es el armadillo.'

El prefijo demostrativo *ape-* 'otro', cuando se combina con un sufijo de género/número o un clasificador, también forma un pronombre demostrativo que se refiere a otro objeto del tipo especificado por el clasificador: *ape-ko* (otro-FSG) 'otra hembra' y *ape-ki* (otro-MSG) 'otro macho', *ape-Rō* (otro-NMLZ.IN.SG) 'otra cosa'. En el animado plural, toma el sufijo *-wi*: *ape-wi* (otro-PL) 'otros'. (Este sufijo plural se usa también con el cuantificador *kai-* 'todo, cada', tratado en la sección 6.2, página 129 y con los partitivos tratados en la sección 5.3.8, página 110.) Un ejemplo del uso de este pronombre demostrativo sigue:

- (257) ke te-Rĩ 'kari ape-wi eda-RExa-kebā-wi.
así hacer-GER IN OTRO-PL llegar-HIST-PRESUP.N/H-PERS

'Luego otros evidentemente llegaron hace mucho tiempo.'

Como se expone en la sección 5.3.9.1.2 (página 114), los pronombres demostrativos inanimados pueden también emplearse como locativos agregando *-RE*, el sufijo de objeto/locativo: *dō-RE* 'allí'.

5.1.3.5 Pronombres interrogativos

Entre los pronombres interrogativos, *aipe* '¿qué?', *'āĩ* '¿dónde?' y *jābē* '¿quién?' son formas invariantes, excepto que el sufijo *-xā* 'y los con él/ella' puede agregarse a *jābē* para formar *jābē-xā* '¿quiénes?':

- (258) ¿ aipe ja-jI-Rĩ bĩ?
qué hacer-NMLZ.NOFUT.MSG-INTERR tú/usted

'¿Qué estás haciendo?' o '¿Qué está haciendo usted?'

El pronombre *je* '¿qué?' es otro pronombre interrogativo. En el siguiente ejemplo, *je* toma la forma interrogativa de la ligazón copulativa verbal *-bU* 'ser':

- (259) ¿je-bA i-we?
qué-ser.INTERR ESTE-CLS:plano.delgado

'¿Qué es esto (objeto plano y delgado)?'

Para seres animados, se agregan los sufijos de género/número a *je* para formar *'je-ki* '¿qué (masculino)?', *'je-ko* '¿qué (femenino)?' y *'je-Rā* '¿qué (plural)?':

(260) ʔje-ki-bA jāĩ?
 qué-MSG-ser.INTERR éste.MSG
 ‘¿Qué es esto (ser animado masculino singular)?’

(261) ʔje-Rā ābĩ-ki-RI dā?
 qué-PL nombre-estar-INTERR ellos
 ‘¿Cómo se llaman ellos?’

Cualquier clasificador o sufijo de género/número se puede agregar a ‘a- ‘¿cuál?’ para formar un pronombre interrogativo:

(262) ʔa-ki-bA ira-ki?
 CUAL-MSG-ser.INTERR grande-MSG
 ‘¿Cuál (ser animado) es grande?’

5.1.4 Sustantivos derivados de verbos

Conforme se expone en el capítulo cuatro, los verbos estativos y dinámicos pueden nominalizarse con los nominalizadores no futuros activos (sección 4.2.2.5.4, página 47), nominalizadores pasivos (sección 4.2.3.2.1, página 56) y nominalizadores futuros (sección 4.2.2.5.6, página 50). Por añadidura, los verbos pueden ser nominalizados con clasificadores o sustantivos de clase 2 y con el sustantivo *pōē*- ‘persona’. La morfología de estas diversas nominalizaciones se trata más detalladamente en las subsecciones que siguen.

Los afijos de actitud proposicional *-iji* ‘desiderativo’ y *-Rĩ-du* ‘frustrativo, contra-expectación’; el negativo *-bE*; los sufijos de tiempo/aspecto *-xE* ‘irreal condicional’ y *-xĩro* ‘irreal presente’ (este alomorfo del irreal presente se usa antes de los nominalizadores en lugar de *-xĩ*); y los sufijos derivacionales *-wA* ‘causativo’, *-ka* ‘benefactivo’ e *-Ikōxē* ‘autoritativo’ pueden agregarse al verbo antes de éste nominalizarse.

Además de su uso para marcar varios tiempos, los verbos nominalizados pueden usarse como núcleos de sintagmas nominales y cláusulas relativas. En la práctica, los últimos dos usos son a menudo indistinguibles; según se expone en la sección 8.3 (página 149), las cláusulas relativas aparecen con frecuencia en sintagmas nominales sin un sustantivo explícito, como núcleo y cuando modifican a un sustantivo explícito, podrían ser considerados apositivos (véase la sección 5.2.3, página 96).

Cuando es de alguna ayuda, los verbos nominalizados en los ejemplos de las subsecciones siguientes están subrayados.

- b. oko xaro-I-kobe
 agua enviar-EST-CLS:hueco
 ‘pozo (con bomba)’

(Nótese que en el primer subejemplo arriba el verbo nominalizado es intransitivo; ya que sólo los objetos directos pueden incorporarse en los verbos, esto descarta un análisis en el que el sustantivo *oko* ‘agua’ sea incorporado en el verbo antes de que éste sea nominalizado.)

5.1.4.2 Sustantivos abstractos derivados de verbos

Los sustantivos abstractos derivados de verbos se forman añadiendo el sufijo nominalizador específico abstracto *-Rō* (glosado ‘NMLZ.IN.SG’, puesto que funciona también como el nominalizador inanimado singular) o el sufijo nominalizador general abstracto *-E* (glosado ‘NMLZ.IN.PL’, puesto que también funciona como el nominalizador inanimado plural) al tema estativo de un verbo. Los ejemplos incluyen *xio-Ij-E* (curar-EST-NMLZ.IN.PL) ‘medicina’ y *ã-Ij-E* (comer-EST-NMLZ.IN.PL) ‘alimento’; el último está ilustrado en el siguiente texto:

- (267) aru ji dō-I di-E-RE 'xā-Rī t̥jĩō-kaki:
 y yo eso-LOC ESE-NMLZ.IN.PL-OBJ ver-GER estar.triste-N/H.1MSG
 “¿ke ārōxā-xE-ta-bā-t̥jĩā bāxē
 así parecerse-COND-FOC-3PL-FOC nuestro.INCL
 ā-Ij-E?” a-Rī 'dapia-kaki.
 comer-EST-NMLZ.IN.PL decir-GER pensar-N/H.1MSG
 ‘Y yo estaba triste viendo eso allí: “¿Sería como eso nuestra comida? ¡Santo cielo!” pensé.’

Es difícil definir la diferencia de significado de los nominalizadores *-Rō* y *-E*. J. K. y Neva Salser (1977) analizaron los sufijos *-Rō* ‘singular’ y *-E* ‘plural’. En la construcción del tiempo presente (véase la sección 4.2.2.5.4, página 47), estos sufijos tienen precisamente esos significados. Sin embargo, en el contexto de nominalizaciones usadas como sustantivos (a diferencia del uso participial en la construcción del tiempo presente), hemos analizado *-Rō* como un nominalizador contable o específico y *-E* como un nominalizador no contable o general. Por ejemplo, las nominalizaciones en los dos ejemplos siguientes se refieren a deportes en general versus un partido y a la vida en general versus un lugar particular donde uno vive:

- (268) a. jaxu-Ij-E
 jugar-EST-NMLZ.IN.PL
 ‘deportes’

- b. jaxu-1-Rõ
jugar-EST-NMLZ.IN.SG
'partido'
- (269) a. ki-E
vivir-NMLZ.IN.PL
'vida'
- b. ki-Rõ
estar/existir/vivir-NMLZ.IN.SG
'hecho de que algo exista; lugar donde uno vive o está'

(Debido a que el nominalizador *-Rõ* también tiene el sentido de 'lugar/locación', el último sustantivo en (269) puede también significar 'aldea, pueblo'. Nótese que este nominalizador también es homófono del pronombre demostrativo *dõ* 'eso', que se usa a menudo con el sufijo de objeto/locativo *-RE* con el significado 'allí'.)

El nominalizador contable o específico *-Rõ* puede también agregarse después del sufijo negativo *-bE*, por ejemplo, *oka-bE-Rõ* (llover-NEG-NMLZ.IN.SG) 'lugar sin lluvia, desierto'. Una construcción similar se forma al añadir los sufijos *-bE* y *-Rõ* a un sustantivo: *xoki-bE-Rõ* (madera-NEG-NMLZ.IN.SG) 'lugar sin árboles'.

5.1.4.3 Sustantivos animados derivados de verbos

Los sustantivos animados derivados de verbos se pueden formar con los nominalizadores no futuros activos animados (presentados en Cuadro 7, página 47) o con los nominalizadores pasivos (presentados en Cuadro 11, página 57). (No se añaden más sufijos de género/número.)

- (270) a. bue-jl
enseñar-NMLZ.NOFUT.MSG
'profesor'
- b. bue-1-bĩ
enseñar-EST-NMLZ.PSV.MSG
'estudiante (varón)'
- c. bue-jO
enseñar-NMLZ.NOFUT.FSG
'profesora'

- d. bue-I-bõ
enseñar-EST-NMLZ.PSV.FSG
'estudiante (hembra)'
- e. buē-I-wi
enseñar-NMLZ.NOFUT.PL
'profesores'
- f. buē-I-bārā
enseñar-EST-NMLZ.PSV.PL
'estudiantes'
- (271) a. kore-jī
cuidar-NMLZ.NOFUT.MSG
'varón que cuida' (por ejemplo: guardia, guardián, perro guardián)
- b. kore-I-bī
cuidar-EST-NMLZ.PSV.MSG
'varón a quien se cuida'
- (272) a. koji-jō
contar-NMLZ.NOFUT.FSG
'narradora'
- b. koji-I-bõ
contar-EST-NMLZ.PSV.FSG
'hembra acerca de quien se cuenta algo'

El ejemplo siguiente ilustra el uso de esta nominalización en un texto:

- (273) aru "bīxā di-Rībī pōē-wA-RE 'xā-Iwi
y tú/usted.PL ESE-CLS:tiempo persona-PL-OBJ ver-NMLZ.NOFUT.PL
te-xA-Rā bīxā", a-Rī 'kari 'dā-RE
hacer-IMPER-IMPER.AN.PL tú/usted.PL decir-GER IN ellos-OBJ
i-Rā-RE pōē-wA-ka-wi 'bA-Rī-du-I-wī 'kari
ESTE-PL-OBJ persona-PL-PART-PL ser-GER-FRUST-EST-NO3 IN
jawibī-wA 'bA-Rāxiwi-RE 'kari 'xāki 'kari
perro-PL ser-NMLZ.FUT.PL-OBJ IN INTEN IN

xĩbẽ-RI-xĩ-ki 'dã-RE xebẽ dabibo-Abẽ-jA.
 azul/verde-NMLZ-DIM-MSG ellos-OBJ lengua halar-N/H.3MSG-REP

'Y (Dios) diciéndoles a éstos que habían sido gente y se iban a convertir en perros, "Entonces conviértanse en perros guardianes (literalmente, los que miran a la gente)" y se dice que Dios les haló la lengua.'

El sustantivo animado *põẽ-* 'persona' más un sufijo de género/número puede también añadirse a un verbo, formando un sustantivo agentivo derivado de un verbo con el significado: 'uno que hace X'. (En este caso, glosamos *põẽ-* como 'NMLZ.AG', es decir, nominalizador agentivo.) Por ejemplo: *bue-I-põẽ-wA* (enseñar-EST-NMLZ.AG-PL) 'profesores', *bẽbẽ-I-põẽ-wA* (trabajar-EST-NMLZ.AG-PL) 'trabajadores', *ã-Ij-E-RE tota-I-põẽ-ki* (comer-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ pinchar-EST-NMLZ.AG-MSG) 'uno que pincha su comida' (refiriéndose a un pájaro que mata su presa pinchándola con el pico). (Nótese en el último ejemplo que la nominalización es en realidad una cláusula relativa completa, puesto que el objeto no está incorporado en el verbo.) El siguiente ejemplo de una nominalización agentiva es de un texto:

(274) "xipo-bi 'pa-I-Rõ ixi-Rõ-RE
 cabeza-CLS:oblongo parecerse-EST-NMLZ.IN.SG doler-NMLZ.IN.SG-OBJ
 pi ke 'bA-xi-wĩ", baxu bãxã-RE
 hasta así ser-IRREAL.PRES-NO3 mismo nosotros.INCL-OBJ
 kore-'OwA-I-põẽ-ki a-I-Rõ
 cuidar-CAUS-EST-NMLZ.AG-MSG decir-EST-NMLZ.IN.SG
 'bA-Awĩ-RA dõ.
 ser-N/H.3INAN-ÚNICO eso

"Incluso como un dolor de cabeza, así tal vez es", eso es lo que nos dice una persona muy sabia.' (El tema verbal *kore-'OwA-*, el causativo del verbo que significa 'guardar, cuidar, esperar', significa 'conocer, percatarse, darse cuenta de, reconocer.')

5.2 Sintagmas nominales

Un sintagma nominal consta al menos de un sustantivo como núcleo (u, ocasionalmente, un cuantificador, véase la sección 6.2, página 129).

Los sintagmas nominales pueden ser modificados por sintagmas nominales posesivos, modificadores cuantificadores y adjetivales, cláusulas relativas y otros sintagmas nominales en aposición. En las siguientes subsecciones se tratan estos modificadores.

bāka-Rō-I, bābā-Rībī dī-karā...
 selva-CLS:lugar-LOC primero-CLS:tiempo ir-N/H. 1PL.EXCL

‘Cuando nosotros, dos hombres, estábamos caminando por la selva, primero fuimos...’

b. būxā-joka-wA pika-Rā aru kōbīōwāi-wA pika-Rā boa-'wī jī.
 palometa-CLS:hoja-PL dos-PL y sardina-PL dos-PL matar-NO3 yo

‘Yo cogí dos palometas y dos sardinas.’

(279) a. peka-xī-jo-A 'kī-xī-jo-A-ke aru
 leña-DIM-CLS:cónico-PL pequeño-DIM-CLS:cónico-PL-INST y

'jobo ira-we-A-ke
 después grande-CLS:plano.delgado-PL-INST

peka-we-A-ke bīoxa-Rī kōāi-jī-RE
 leña-CLS:plano.delgado-PL-INST terminar-GER olla-CLS:embudo-OBJ

ti-O-Rī dakuwa-jO-bU.
 colocar-CAUS-GER encender-NMLZ.NOFUT.FSG-ser

‘Con palitos y más tarde termiando con palos grandes de leña rajada, colocando la olla (balanceada en tres soportes de barro en forma de reloj de arena), enciendo el fuego.’

b. aru bābā-Rībī 'kī-xī-ki
 y primero-CLS:tiempo pequeño-DIM-MSG

wi-O-ki eda-Ij-Abē-jA.
 tener.sueño-CAUS-NMLZ.NOFUT.MSG llegar-EST-N/H.3MSG-REP

‘Y se dice que primero el ser pequeño que causa (a la gente) tener sueño habitualmente viene.’

La modificación postnominal parece ser controlada por factores del discurso. Específicamente, cuando el modificador representa nueva información para los oyentes, es más probable que ocurra en posición postnominal.

Un pronombre demostrativo que modifica a un sustantivo nuclear casi siempre precede a ese sustantivo nuclear:

(280) jāī kui'totēbībī-jo
 este.MSG colibrí.alas.de.sable.pechigris-CLS:cónico

ki-Abē kai-Rō.
 vivir-N/H.3MSG todo-CLS:lugar

‘El colibrí alas de sable pechigris vive en todas partes.’

- (281) aru i-Rā ape-wi bŭbŭ-wA xobo-Rō-ka-wi
 y ESTE-PL OTRO-PL abeja-PL tierra-CLS:lugar-PART-NMLZ.PL
 te-I-bārā ābē-Rā dā pōē-wA-RE
 hacer-EST-NMLZ.PSV.PL malo-PL ellos persona-PL-OBJ
 ixi-RIwi-ta-bU.
 doler-NMLZ.NOFUT.PL-FOC-ser

‘Y otras de estas abejas que viven en la tierra volviéndose malas verdaderamente causan dolor a la gente.’

- (282) 'dō-pe bA-te-'Awĩ di-jābĩ kīrābĩ.
 eso-SIM ser-DIN-N/H.3INAN ESE-CLS:edificio casa
 ‘Esa casa fue así.’

- (283) aru di-bi kobo-bi korika-l...
 y ESE-CLS:oblongo clase.de.trampa.de.pesca-CLS:oblongo medio-LOC
 ‘Y en el medio de esa trampa para pescar...’

- (284) ape-jābĩ herramienta para-I-jābĩ...
 OTRO-CLS:edificio herramienta acostarse-EST-CLS:edificio
 ‘Otro edificio, el edificio en donde están guardadas las herramientas...’

- (285) di-jābĩ planta para-I-jābĩ...
 ESE-CLS:edificio planta.eléctrica acostarse-EST-CLS:edificio
 ‘Ese edificio, el edificio en donde está guardada la planta...’

El orden contrario, tal como *pōē-ki jāĩ* (persona-MSG este.MSG) es enfático: ‘¡este hombre!’.

En más de 100 textos que hemos examinado, el máximo número de modificadores encontrados con un solo sustantivo es tres. Como se presenta en la sección 5.2.3 (página 96), cuando el hablante desea usar múltiples modificadores, una estrategia común es usar dos sintagmas nominales en aposición, distribuyendo los modificadores entre los dos sintagmas nominales. El ejemplo siguiente muestra esto; el autor emplea dos sintagmas nominales en aposición (entre corchetes en el ejemplo siguiente). El sustantivo nuclear de cada sintagma nominal está marcado con el sufijo de objeto *-RE* y cada sintagma nominal tiene un modificador:

- (286) [kai-xĩ-E jai-xĩ-bē-A-RE], [beto-jĩ
 todo-DIM-NMLZ.IN.PL bejuco-DIM-CLS:hilo-PL-OBJ palma.cumare-CLS:embudo

xipokoro-ka-xĩ-bě-A-RE] ĩ-Rĩ pēpē-jA-Ibā
retoño.nuevo-PART-DIM-CLS:hilo-PL-OBJ obtener-GER moldear-EST-N/H.3PL
dā, dē xua-I-bo-A ja-Iwi.
ellos su(de.ellos) anidar-EST-CLS:pequeño.redondo-PL hacer-NMLZ.NOFUT.PL
‘Toda clase de pequeños bejucos, retoños nuevos de la palma cumare, obteniéndo(los), (los) moldean, haciendo sus nidos.’

Otro autor, escribiendo sobre un pequeño objeto redondo usado en una ceremonia de curación dirigida por un chamán, usa una estrategia diferente para dividir los modificadores múltiples: el verbo separa los modificadores del sustantivo nuclear:

(287) ape-bo pidi-pe 'pa-I-bo
 OTRO-CLS:pequeño.redondo amuleto-SIM parecerse-EST-CLS:pequeño.redondo
di-bo 'bA-Awĩ bē
 ESE-CLS:pequeño.redondo ser-N/H.3INAN bien
kai'wa-I-bo.
 curar-EST-CLS:pequeño.redondo
‘Otro (objeto) pequeño y redondo que es como un amuleto, éste es uno que cura bien.’

5.2.3 Sintagmas nominales en aposición

Quizá con el fin de evitar un gran número de modificadores para un determinado sustantivo nuclear, los sintagmas nominales en aposición son una estrategia ordinariamente usada para dar información adicional sobre el referente; los modificadores múltiples son agregados al sustantivo apositivo. En el habla, los sintagmas nominales apositivos se señalan por medio de pausas (indicadas en los ejemplos siguientes por comas):

(288) kũĩ'dā-ko dōbĩ'ō, dē xabo-ko, 'dā-RE
 uno-FSG mujer su(de.ellos) jefe-FSG ellos-OBJ
kore-jO...
 estar.encargado-NMLZ.NOFUT.FSG
‘Una mujer, su jefe, estando encargada de ellos...’

(289) ke te-Rĩ 'kari ape-wĩ bue-I-pōē-wA,
 así hacer-GER IN OTRO-PL enseñar-EST-NMLZ.AG-PL
bākapōē-wA, eda-RExα-Ibā.
 curripaco-PL llegar-HIST-N/H.3PL
‘Luego otros profesores, curripacos, llegaron hace mucho tiempo.’

Una estrategia común para enfatizar a un participante en el discurso consiste en yuxtaponer un pronombre personal o demostrativo y un sustantivo, usualmente en ese orden y de ordinario siguiendo al verbo:

(290) bo xipoka da-jf-bE ĩ, u.
calor antes venir-NMLZ.NOFUT.MSG-ser.3SG él perezoso
'Antes del tiempo caluroso (el verano), él viene, el perezoso.'

(291) ira-ki 'bA-Abē ĩ, jāpā-bo.
grande-MSG ser-N/H.3MSG él pavón-CLS:pequeño.redondo
'Él, el pavón (un pez), es grande.'

(292) xapu-wf ji 'dā-RE ākĩrĩōbē-wA-RE.
soplar-NO3 yo ellos-OBJ clase.de.arriera-PL-OBJ
'Recientemente yo las rocié, las arrieras.'

Algunas veces, un pronombre y un sustantivo en aposición preceden al verbo, como en el ejemplo siguiente:

(293) aru ĩ biki-ki da-lj-Abē-jA.
y él adulto-MSG venir-EST-N/H.3MSG-REP
'Y se dice que él, el anciano, habitualmente viene.'

El ejemplo siguiente muestra un pronombre demostrativo y un sintagma nominal en aposición, según lo indica el hecho de que ambos, el demostrativo y el sustantivo (abejas), están marcados por el sufijo de objeto:

(294) aru 'kowi-A 'po-I-Rĩbĩ-A-RE bāxā pōē-wA
y flor-PL florecer-EST-CLS:tiempo-PL-OBJ nosotros.INCL persona-PL
'bārē wo-lj-Awĩ i-Rā-RE, bũbĩ-wA-RE,
también buscar-EST-N/H.1PL.INCL ESTE-PL-OBJ abeja-PL-OBJ
dē 'koro-RE ĩ-Rāxiwi.
su(de.ellos) líquido-OBJ obtener-PROP.MS
'Y durante la temporada de la florescencia, nosotros, la gente, habitualmente buscamos estas abejas para obtener su miel.'

5.3 Afijos y ligazones nominales

En esta sección, tratamos los afijos y las ligazones nominales: los prefijos demostrativos, los sufijos diminutivo, asociativo, de certidumbre, de similaridad, de separación y de identidad, la ligazón partitiva y los sufijos que marcan el caso.

5.3.1 Prefijos demostrativos

Los prefijos demostrativos son: *i-* ‘este, estos’ (definido, cercano), *ãdĩ-* ‘ese, esos’ (definido, lejano), *di-* ‘este, ese, estos, esos’ (anafórico, es decir, previamente nombrado), *jo-* ‘esto’ (indefinido), *dõ-* ‘eso’ (indefinido, cercano), *ãdõ-* ‘eso’ (indefinido, lejano) y *ape-* ‘otro’. También existe un demostrativo usado raras veces: *dĩ-xĩ-*, que se usa con sustantivos que tienen el sufijo diminutivo *-xĩ* y que significa ‘este, ese, estos, esos’ (anafórico). La mayoría de los pronombres demostrativos tratados en la sección 5.1.3.4 (página 84) se basa en estos prefijos demostrativos.

El demostrativo anafórico se ilustra en el ejemplo siguiente:

- (295) a. *dĩ-xĩ-kuru-xĩ-bĩ*
 ESE-DIM-CLS:bolsa-DIM-CLS:oblongo
 ‘esa (previamente nombrada) bolsita’
- b. *dĩ-kuru-bĩ*
 ESE-CLS:bolsa-CLS:oblongo
 ‘esa (previamente nombrada) bolsa’

5.3.2 Diminutivo *-xĩ*

El sufijo *-xĩ* ‘diminutivo’ significa ‘pequeño’ y puede tener implicaciones adicionales de ‘insignificante, sin importancia’ o ‘amado, apreciado’. Se le añade al sustantivo antes del clasificador o del sufijo de género/número: *xiejo-xĩ-ki* (niño-DIM-MSG) ‘muchachito’, *peka-xĩ-jo* (leña-DIM-CLS:cónico) ‘trozo de leña’. También se puede añadir a un verbo estativo cuyo sujeto (si está explícito) también lleva el sufijo diminutivo, sea siguiendo al nominalizador *-RI*, o directamente, en cual caso el mismo sufijo *-xĩ* nominaliza el verbo. En efecto, esto constituye concordancia de marcador de diminutivo entre el sujeto y el verbo nominalizado:

- (296) a. *xobo-Rõ-I* *ki-RI-xĩ-Rã*
 tierra-CLS:lugar-LOC vivir-NMLZ-DIM-PL
 ‘eres pequeños (gusanos) que viven en la tierra’
- b. *pẽõ-xĩ-jo*
 alumbrar-DIM-CLS:cónico
 ‘velita’
- c. *jai-bE-xĩ-Rã*
 ser.rápido-NEG-DIM-PL
 ‘eres (pájaros) que no son muy veloces’

- (297) a. xiejo-xĩ-ko o-I-xĩ-ko bõ-I-bõ-bE
niña-DIM-FSG llorar-EST-DIM-FSG tener.fiebre-EST-NMLZ.PSV.FSG-ser.3SG
'La niñita que está llorando tiene fiebre.'
- b. bĩbĩ-xĩ-jo wi-I-xĩ-ki-RE 'xã-wĩ ji.
colibrí-DIM-CLS:cónico volar-EST-DIM-MSG-OBJ ver-NO3 yo
'Vi un colibrí volando.'

Ocasionalmente se duplica el sufijo diminutivo, especialmente con el prefijo *dĩ-* 'este/ese': *dĩ-xĩ-kuru-xĩ-bi* (ESE-DIM-CLS:bolsa-DIM-CLS:oblongo) 'esa (previamente nombrada) bolsita', *dĩ-xĩ-tuku-xĩ-bi* (ESE-DIM-CLS:cuarto-DIM-CLS:oblongo) 'ese cuartito'.

Todos los sustantivos diminutivos toman *-Rã* como el sufijo animado plural, sin considerar sus formas plurales en la ausencia del sufijo diminutivo:

- (298) a. xiejo-wA
niño-PL
'niños'
- b. xiejo-xĩ-Rã
niño-DIM-PL
'niñitos'
- (299) a. kai-wi
todo-PL
'todos'
- b. kai-xĩ-Rã
todo-DIM-PL
'toditos'
- (300) a. biki-wA
adulto-PL
'adultos, ancianos, padres'
- b. biki-xĩ-Rã
adulto-DIM-PL
'viejecitos'

Los dos ejemplos siguientes tomados de textos muestran usos del sufijo *-xĩ* ‘diminutivo’. En el primero, los significados son pequeñez y cercanía física; en el segundo, el significado es insignificancia o poca importancia:

- (301) ke te-Rĩ ěbĩ-xĩ-Rā-RE-bā ěkā-xĩ-Ri-I
 así hacer-GER sardina-DIM-PL-OBJ-IDENT orilla-DIM-CLS:3D-LOC
 da-I-xĩ-Rā-RE tota-Rĩ
 venir-EST-DIM-PL-OBJ pinchar-GER
 'bā-wa-RI-xĩ-E
 subir.del.puerto-ACOST-NMLZ-DIM-NMLZ.IN.PL
 xārĩ-'O-Ij-Abĕ ĩ.
 tragar-CAUS-EST-N/H.3MSG él

‘Haciendo así, habitualmente pinchando exactamente mientras sube del puerto, él (un pájaro) se traga las mismas sardinitas que vienen al bordecito de la playa.’

- (302) i-bE-Rĩ ki-RI-xĩ-Rā bāxā 'xāki
 querer-NEG-GER existir-NMLZ-DIM-PL nosotros.INCL INTEN
 bāxĕ ki-Rō-ka-ki eda-RU, 'ke-RA
 nuestro.INCL vivir-NMLZ.IN.SG-PART-MSG llegar-SI así-ÚNICO
 tūrā-Rĩ, dũ-I-apa 'kari.
 enrollar-GER chupar-EST-ENF IN

‘Pero nosotros, unos insignificantes/sin importancia que sólo existimos, si un hombre de nuestro lugar/pueblo llega, solamente enrollando (cigarros) fumamos.’

5.3.3 Asociativo *-xā*

El sufijo *-xā* ‘asociativo’ se usa en sustantivos animados para significar ‘éste o ésta y aquellos asociados con él o ella’: *Gregorio-xā* ‘Gregorio y los que están con él’. En general, esto se referiría a la gente que vive en su casa, o ya que él es el capitán de su pueblo, podría referirse a toda la gente de su pueblo. En un contexto diferente, podría referirse a la gente que viaja con Gregorio, incluyendo a no cubeos. El sufijo *-xā* sigue a todos los otros sufijos que no son de caso.

Siguen más ejemplos del sufijo asociativo:

- (303) ĵābĕ-xā-ke da-Rā-Rĩ bĩxā?
 quién-ASOC-INST venir-PL-INTERR tú/usted.PL
 ‘¿Con quiénes vinieron ustedes?’

- (304) Timoteo-xā kopai-da-Rāxi-ĩfi-bā dāĩdū.
 Timoteo-ASOC regresar-venir-FUT.CER.PL-IRREAL.NO.PRES-3PL tarde
 ‘Timoteo y los que lo acompañan tal vez regresarán más tarde/en la tarde.’

5.3.4 Certidumbre *-REka*

El sufijo *-REka* significa ‘exactamente’ o ‘certeza’:

- (305) dō-pe-REka ja-xA-ki.
 eso-SIM-CERT hace-IMPER-MSG
 ‘Hágalo exactamente así.’
- (306) ĩ-I koji-Ij-E-pe-REka koji-jĭ-bU
 él-POS contar-EST-NMLZ.IN.PL-SIM-CERT contar-NMLZ.NOFUT.MSG-ser
 bĩxā-RE.
 tú/usted.PL-OBJ
 ‘Les estoy contando a ustedes exactamente lo que él ha dicho.’

El siguiente ejemplo es de un texto sobre el origen de uno de los grupos de parentesco cubeos. El sufijo *-REka* es una ligazón que no se limita a aparecer en sustantivos; en el ejemplo siguiente aparece en la conjunción *aru*:

- (307) aru-REka di-kobe-A ki-wA-wĭ dē
 y-CERT ESE-CLS:hueco-PL estar-CAUS-NO3 su(de.ellos)
 pōē-te-I-kobe-A 'bA-ke.
 persona-hacer-EST-CLS:hueco-PL ser-NONMLZ.FUT.IN.PL
 ‘Y ciertamente tenemos esos huecos donde ellos nacieron.’

He aquí un ejemplo de una oración por un buen viaje:

- (308) api-ki xipoka-te-jĭ 'bĩ-REka
 estar.vivo-NMLZ.NOFUT.MSG antes-hacer-NMLZ.NOFUT.MSG tú/usted-CERT
 'bA-xA-ki jĩxā-RE xipoka-te-jĭ
 ser-IMPER-MSG nosotros.EXCL-OBJ antes-hacer-NMLZ.NOFUT.MSG
 jĩxē ca-Rāxijepe jĩxē dĩ-I-Rō-I.
 nuestro.EXCL llegar-PROP.SD nuestro.EXCL ir-EST-NMLZ.IN.SG-LOC
 ‘Exactamente tú que estás vivo y que ciertamente nos guías, se nuestro guía para que lleguemos al lugar al que vamos.’

El ejemplo siguiente es de un cuento folclórico:

- (309) xīxō-Ri 'bārē xawe'a-ka-ki-REka bA-te-'Abē-jA
 ardilla-CLS:3D también ya-PART-MSG-CERT ser-DIN-N/H.3MSG-REP
 xīxō-Ri.
 ardilla-CLS:3D

‘La ardilla también fue uno de ellos, los que, según se dice, vivieron en los tiempos antiguos.’

5.3.5 Similitud *-pe*

El sufijo sustantival *-pe* significa ‘como, semejante a’. Se usa frecuentemente en conjunción con el verbo estativo *ārōxā-* o el verbo dinámico *pa-*, que significan ambos ‘parecerse’:

- (310) jawi-pe ārōxā-ki ku-Ij-Abē xārāwi-RE.
 jaguar-SIM parecerse-NMLZ.NOFUT.MSG caminar-EST-N/H.3MSG día-OBJ

‘Como un jaguar él (el cusumbo) vaga errante durante el día.’

- (311) dā 'bA-Ibā 'bī-xī-Rā jai-bE-xī-Rā-pe
 ellos ser-N/H.3PL pájaro-DIM-PL ser.rápido-NEG-DIM-PL-SIM

ārōxā-Riwi.
 parecerse-NMLZ.NOFUT.PL

‘Ellas (las pipiras, parecidas a las palomas) son pájaros pequeños que son como unos que no son muy veloces.’

- (312) tʃiai-Ri-pe ārōxā-Abē ī.
 cigarra-CLS:3D-SIM parecerse-N/H.3MSG él

‘Ella (la hormiga león) es (habitualmente) semejante a la cigarra.’

- (313) xiejo-ki-wA-blko kūīdā-ko kai-pika-piri-A-pe
 niño-estar-CAUS-3FSG uno-FSG todo-dos-mano-PL-SIM

'pa-Iwi baxu.
 parecerse-NMLZ.NOFUT.PL mismo

‘¡Una (coneja) tiene diez (literalmente, como dos manos) crías!’

- (314) ke bA-RU kūīdā-piri-pe 'pa-I-ixi-A 'jobo-l
 así ser-SI uno-mano-SIM parecerse-EST-CLS:año-PL después-LOC

bue-I-Rõ ira-Rõ ki-bE-te-wĭ xi
enseñar-EST-NMLZ.IN.SG grande-NMLZ.IN.SG estar-NEG-DIN-NO3 mi
ki-Rõ-RE.
vivir-NMLZ.IN.SG-OBJ

‘Siendo así, después de cinco (literalmente, como una mano) años, no hubo mucha enseñanza en mi aldea.’

El sufijo *-pe* puede también aparecer con otros verbos, como se ve en los ejemplos que siguen:

- (315) “di-E bA-ki’je-RE ’jo-pe a-Rĩ
ESE-NMLZ.IN.PL ser-NMLZ.FUT.IN.PL-OBJ esto-SIM decir-GER
daro-RE_{xa}-Ibã-jA bĩxã-RE xi ’a-wa-Rõ-pe
enviar-HIST-N/H.3PL-REP tú/usted.PL-OBJ mi decir-ACOST-NMLZ.IN.SG-SIM
a-jĭ”, a-RE_{xa}-Abě.
decir-NMLZ.NOFUT.MSG decir-HIST-N/H.3MSG

“‘Acerca de lo que será, diciendo así, se dice que ellos enviaron (un mensaje) a ustedes hace mucho tiempo; estoy diciendo exactamente como digo”, dijo él.’

- (316) ’dõ-pe ja-xA-ki jĩxã-RE.
eso-SIM hacer-IMPER-MSG nosotros.EXCL-OBJ

‘Háganoslo así.’

- (317) ’xãki tataro-ko koapa ’jo-pe ’bA-Ako.
INTEN mariposa-FSG cada esto-SIM ser-N/H.3FSG
aru ape-Rõ ’xãki ’jo-pe ’bA-Abě buĭji-ki.
y OTRO-NMLZ.IN.SG INTEN esto-SIM ser-N/H.3MSG babosa-MSG

‘Toda mariposa es así. Y otra cosa, la babosa es así.’

El ejemplo siguiente es de un texto en que un hombre describe cómo un viento tempestuoso tumbaba árboles en la selva, e incluso los retorció y partía:

- (318) kũĩdã xio kĩõ-I-Rõ-pe dĩ-I-wĭ kajj-E.
uno chagra moler-EST-NMLZ.IN.SG-SIM ir-EST-NO3 todo-NMLZ.IN.PL

‘Todos (los árboles) son como una chagra que pasa a través de una trituradora.’

El sufijo *-pe* aparece en combinación con el sufijo *-REka* (expuesto en la sección precedente) para formar *-pe-REka* ‘exactamente como’:

- (319) pi ixi-Rĩbĩ da-Ij-E-pe-REka 'xāki
 hasta temporada-CLS:tiempo venir-EST-NMLZ.IN.PL-SIM-CERT INTEN
- ixi xipoka, jo kaxedo xārāwi-bo
 temporada antes esto oruga día-CLS:pequeño.redondo
- 'jobo-I 'kari 'xāki kaxedo xārāwi-bo
 después-LOC IN INTEN oruga día-CLS:pequeño.redondo
- eko-Rĩ-buru 'jobo-I 'xāki
 entrar-GER-DESPUÉS después-LOC INTEN
- ā-I-ki-I 'koro dē
 comer-EST-NMLZ.NOFUT.MSG-POS líquido su(de.ellos)
- a-I-Rō 'kari xiwa-I 'koro
 decir-EST-NMLZ.IN.SG IN río.arriba-LOC líquido
- oka-Ij-Abē-RA ĩ.
 llover-EST-N/H.3MSG-ÚNICO él

‘Hasta exactamente cuando el verano (temporada seca) llega, antes de esa temporada seca, después del día en que ciertas orugas salen del capullo, el líquido de la anaconda (literalmente, el que come), dicen que ella hace llover su líquido río arriba, se lo digo yo.’

- (320) xura-te-Rĩ ĩ 'bārē tataro-ko
 capullo-hacer-GER él también mariposa-FSG
- pōē-te-Ij-E-pe-REka
 persona-hacer-EST-NMLZ.IN.PL-SIM-CERT
- pōē-te-Ij-Abē.
 persona-hacer-EST-N/H.3MSG

‘Ella también (la babosa), siendo metamorfoseada, nace exactamente como nace la mariposa.’

5.3.6 Separación -wa

El sufijo *-wa* ‘separación’ significa ‘separadamente, individualmente, solo’:

- (321) ...di-E-RE ja-jĩ-wa
 ESE-NMLZ.IN.PL-OBJ hacer-NMLZ.NOFUT.MSG-SEP
- biōxa-I-Rō 'bA-Awĩ 'kari.
 terminar-EST-NMLZ.IN.SG ser-N/H.3INAN IN

‘...cada uno separadamente/individualmente haciendo esto, se termina.’

- (322) ke te-ɪwi-RE 'xā-Rī pōē-wA
 así hacer-NMLZ.NOFUT.PL-OBJ ver-GER persona-PL
 ɪ-JA-Ibā dē 'bī-xī-Rā-wa.
 obtener-EST-N/H.3PL su(de.ellos) pájaro-DIM-PL-SEP

‘Cuando la gente los ve (a los pájaros) haciendo así, ellos cogen sus propios (pájaros) (de mascota).’

Cuando *-wa* ocurre en una raíz verbal nominalizada negativa, significa ‘sin’:

- (323) ke te-Rī 'a-Ako ji-RE:
 así hacer-GER decir-N/H.3FSG yo-OBJ
 “aru 'kū-boa-l-jabe-A-RE ūkū-xA-ki
 y lombriz-matar-EST-CLS:semilla-PL-OBJ beber-IMPER-MSG
 xawe-xī-Rā ā-bE-ki-wa.
 ya-DIM-LOC comer-NEG-NMLZ.NOFUT.MSG-SEP

‘Haciendo así, ella me dijo: “Y tome píldoras purgantes temprano en la mañana en ayunas (literalmente, sin comer).”’

En la sección 8.4.3.4 (página 176), se expone la cláusula dependiente concesiva, marcada con *-wakari*. Este mismo sufijo ocurre en sustantivos en caso nominativo (o sea, sujetos), con el significado ‘enfáticamente separado de otros, enfáticamente solo, por su cuenta’. De manera invariable, el sintagma nominal marcado con este sufijo es el primer elemento de la cláusula independiente. El sufijo *-wakari* puede ser una fusión del sufijo *-wa* ‘individualmente’ con *'kari* ‘marcador de información nuclear’. (Está glosado IN en los ejemplos y es una partícula del discurso; véase Salser y Salser, 1977.)

- (324) 'ji-wakari 'xā-wɪ 'dā-RE.
 yo-MISMO ver-NO3 ellos-OBJ

‘Yo mismo los vi (a ellos).’

- (325) jawibī-wA-wakari 'ɪ-RE kuxu-Rī boa-'Rā-bā.
 perro-PL-MISMO él-OBJ perseguir-GER matar-PRESUP.R/D.PL-3PL

‘Los perros mismos cazando (cogieron y) lo mataron (a un pequeño roedor).’

El sufijo *-REka* (tratado en la sección 5.3.4, página 101) sigue al sufijo nominal *-wa* ‘separación’, con el significado ‘esa persona misma’:

- (326) xipoka-te-Abē 'ɪ-wa-REka Sergio-wa 'kari.
 antes-hacer-N/H.3MSG él-SEP-CERT Sergio-SEP IN

‘Él mismo, Sergio mismo, nos guió (en la excursión).’

5.3.7 Identidad *-bĩã* y *-bã*

Los sufijos *-bĩã* y *-bã* significan ‘idéntico a, lo mismo que’. Aunque a menudo parece que estos dos sufijos tienen más o menos el mismo significado, sin embargo, se pueden distinguir; por ejemplo, cuando están añadidos a la palabra enfática *baxu* ‘sí mismo, mismo, muy’ (literalmente, cuerpo): *baxu-bĩã* significa ‘juntos, entre ellos mismos’, mientras que *baxu-bã* significa ‘individualmente, a o por sí mismo’:

- (327) “*boa-Rĩ xariwa-Rã-xA-RE-wĩ*”, a-Rĩ ĩ-RE
 matar-GER deshacerse.de-IMPER.AN.PL-IMPER-OBJ-PL decir-GER él-OBJ
'dapia-Iwĩ 'bA-te-Ibã-jA dẽ baxu-bã.
 pensar-NMLZ.NOFUT.PL ser-DIN-N/H.3PL-REP su(de.ellos) mismo-IDENT
 ‘‘Matándole nos deshagamos de él’’, diciendo, se dice que ellos pensaron para sí mismos.’

- (328) *ke te-Rĩ koji-karã jĩxẽ baxu-bĩã: “ĩ*
 así hacer-GER contar-N/H.1PL.EXCL nuestro.EXCL mismo-IDENT él
'jo-pe a-I-bl bãxẽ tãũ-tira-RE
 esto-SIM decir-EST-3MSG nuestro.INCL metal-CLS:circular-OBJ
ki-wA-bE boxe a-karã.
 estar-CAUS-NEG pago decir-N/H.1PL.EXCL
 ‘Haciendo así, hablamos entre nosotros/uno a otro: “El dice así porque no tenemos dinero’’, dijimos.’

- (329) *aru di-xura-wi baxu-bã-ta biki-Ij-Awĩ.*
 y ESE-capullo-CLS:tubular mismo-IDENT-FOC crecer-EST-N/H.3INAN
 ‘Y el capullo por sí mismo habitualmente crece.’

- (330) *aru ke te-Rĩ ape-Rõ bẽbẽ-I-Rõ*
 y así hacer-GER OTRO-NMLZ.IN.SG trabajar-EST-NMLZ.IN.SG
jĩxẽ baxu-bĩã ja-jA-wĩ.
 nuestro.EXCL mismo-IDENT hacer-EST-NO3
jĩxẽ di-E-RE bẽbẽ-Ij-E-RE,
 nuestro.EXCL ESE-NMLZ.IN.PL-OBJ trabajar-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ
ote-Ij-E-RE jĩxẽ baxu-bĩã ja-jA-wĩ,
 sembrar-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ nuestro.EXCL mismo-IDENT hacer-EST-NO3
kii-ba-RE ote-Ij-E-RE, 'õrẽ-RE
 mandioca-CLS:ancho.plano-OBJ sembrar-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ plátano-OBJ

ote-Rī, kawabēdē-RE ote-Rī, kaij-E
sembrar-GER caña.de.azúcar-OBJ sembrar-GER todo-NMLZ.IN.PL

ā-Ij-E koapa.
comer-EST-NMLZ.IN.PL cada

‘Y luego, nosotros mismos estamos juntos haciendo otro trabajo. Nuestra labor ésa, nosotros mismos juntos estamos sembrando, sembrando mandioca, sembrando plátanos, sembrando caña de azúcar, todas nuestras variadas clases de alimento.’

- (331) aru dō-I pista-RE bēbē-Ibā-iki 'bārē.
y eso-LOC pista-OBJ trabajar-N/H.3PL-NARR también
- ape-xī-E-RE da-wA-Rī kaij-E
OTRO-DIM-NMLZ.IN.PL-OBJ venir-CAUS-GER todo-NMLZ.IN.PL
- ā-Ij-E-RE da-wA-Rāxi-Rō,
comer-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ venir-CAUS-FUT.CER.PL-NMLZ.IN.SG
- i-E-ti-Rī, wi-l-kū-RE
desear-NMLZ.IN.PL-caer-GER volar-EST-CLS:giba-OBJ
- 'orexa-Rāxiwi 'kari, kai-wi pābī-wA jīxē
llamar-NMLZ.FUT.PL IN todo-PL cubeo-PL nuestro.EXCL
- baxu-bīā jābē kōxē-bE-bā.
mismo-IDENT quien mandar-NEG-3PL

‘Y allá ellos trabajaban en la pista, digo, también. Acarreando varias cosas, ellos traerían todo el alimento, cansándose (literalmente, queriendo caerse), los que llamarían un avión, todos los cubeos, nosotros mismos, nadie (literalmente, quien) nos da órdenes.’

Además de su uso en *baxu* ‘mismo, mismos’, tanto *-bīā* como *-bā* se unen a sustantivos de sujeto, de objeto, locativos y temporales:

- (332) jeba-RE ēbē-bE-Abē. xoki-ki-A-bīā-ta
bajo-OBJ descender-NEG-N/H.3MSG madera-CLS:árbol-PL-IDENT-FOC
- ki-Abē.
vivir-N/H.3MSG

‘Él (el mono aullador) no descende bajo. Exactamente entre los árboles es donde vive.’

- (333) jeba-xī-E baxi dī-Ij-Abē 'ke-RA...
bajo-DIM-NMLZ.IN.PL exactamente ir-EST-N/H.3MSG así-ÚNICO

dĩ-RExa-Ibā-jA dā.
ir-HIST-N/H.3PL-REP ellos

‘Y hace mucho tiempo, según se dice, José, despertándose, tomó al niño y a su madre. Exactamente en esa misma noche, escapando, fueron a la tierra llamada Egipto.’ (San Mateo 2,14)

- (337) i-bE-Rĩ-ta di-jābĩ-bĩā-REka kũĩdā-ki
querer-NEG-GER-FOC ESE-CLS:noche-IDENT-CERT uno-MSG
- xĩbē-RI-xĩ-ki-I dāro-I-bĩ, 'āxere,
azul/verde-NMLZ-DIM-MSG-POS enviar-EST-NMLZ.PSV.MSG ángel
- ea-Rĩ dē jeba-I, wo-A-ka-Rĩ 'dā-RE
llegar-GER su(de.ellos) al.lado-LOC abrir-CAUS-BEN-GER ellos-OBJ
- di-jābĩ xedewa-kobe-RE,
ESE-CLS:edificio afuera-CLS:hueco-OBJ
- xipoka-te-RExa-Abē-jA 'dā-RE dō-RE xoka-Rĩ.
antes-hacer-HIST-N/H.3MSG-REP ellos-OBJ eso-OBJ dejar-GER

‘Pero exactamente en esa misma noche, se dice que uno de los enviados de Dios, un ángel, llegando al lado de ellos, causando abrir la puerta de ese edificio para beneficio de ellos, los condujo fuera de allí.’ (Hechos 5,19)

El sufijo *-bĩā* ‘identidad’ tiene el alomorfo *-bĩ* cuando aparece antes del sufijo *-ka* ‘duda’: *-bĩ-ka* ‘dudosamente/posiblemente idéntico’:

- (338) ke te-Rĩ bedi'owa jo-bĩ-ka da-kijjĩ-bũ...
así hacer-GER otra.vez esto-IDENT-DUB venir-NMLZ.FUT.MSG-FUT.NO3
- ‘Luego, otra vez vendré (posiblemente) aquí mismo...’

- (339) 'pōbi-ja-Rĩ ki-Ibā dā.
cueva-hacer-GER vivir-N/H.3PL ellos
- aru dō-bĩ-ka 'xĩ-xũā-Rĩ,...
y eso-IDENT-DUB huevo-poner.en.tierra-GER
- ‘Ellos viven haciendo cuevas. Y poniendo huevos (posiblemente) allí mismo...’

- (340) pi 'xāki xia-jo-bE-do-bĩ-ka
hasta INTEN río-CLS:cónico-NEG-CLS:ancho-IDENT-DUB
- kopedi-ki-Ra-jĩ-apa.
dar.vuelta-NMLZ.NOFUT.MSG-venir-NMLZ.NOFUT.MSG-ENF

‘Él definitivamente viene para dar la vuelta (posiblemente) exactamente en la desembocadura del río.’

- (341) dō-bī-ka dī-karā.
 eso-IDENT-DUB ir-N/H.1PL.EXCL
 ‘Fuimos (posiblemente) a ese mismo lugar.’
- (342) 'xāki 'ke-Rō-bīā ji-RE xi ābū-jo-I
 INTEN así-NMLZ.IN.SG-IDENT yo-OBJ mi brazo-CLS:cónico-LOC
 do-A-Ako.
 penetrar-CAUS-N/H.3FSG
 ‘Así sencillamente ella, obviamente, me punzó en el dedo.’

5.3.8 Partitivo *-ka*

El morfema ligado *-ka* ‘partitivo’ significa ‘parte de, perteneciente a *X*’, en que *X* se refiere al sustantivo al que *-ka* se liga. Este sustantivo no está marcado para caso, pero el morfema ligado *-ka* está flexionado para género y número (y caso también): *-ka-ki* (PART-MSG) ‘el que pertenece a, yo (masculino) que pertenezco a, tú/usted (masculino) que pertenece(s) a’, *-ka-ko* (PART-FSG) ‘la que pertenece a, yo (femenino) que pertenezco a, tú/usted (femenino) que pertenece(s) a’, *-ka-wi* (PART-PL) ‘ellos(as)/ustedes que pertenecen a, nosotros(as) que pertenecemos a’. *-ka-Rō* o *-ka* más un clasificador ‘esto/eso que pertenece a’ y la forma irregular *-'ke* (PART.PL; la forma esperada sería **-ka-E*). Los ejemplos siguientes ilustran estas formas:

- (343) xawabo-bi-ka-ko-bE.
 Tapurucuara-CLS:oblongo-PART-FSG-ser.3SG
 ‘Ella pertenece a Tapurucuara (un pueblo).’ (El sentido literal de *xawabo* es ‘tronco sumergido’.)
- (344) i-Rā būbī-wA xoki-ki-ka-wi...
 ESTE-PL abeja-PL madera-CLS:árbol-PART-PL
 ‘Estas abejas que viven en (literalmente, pertenecen a) árboles...’
- (345) ji bōā-RE boā-'wī, bāka-xita-bi-ka-wi-RE.
 yo pez.PL-OBJ matar-NO3 selva-charco-CLS:oblongo-PART-PL-OBJ
 ‘Yo cogí recientemente algunos peces, unos que viven en (literalmente, pertenecen a) el lago.’
- (346) ke te-Rī ī 'kari kū-Abē 'ji-ka-ki-RE.
 así hacer-GER él IN morder-N/H.3MSG yo-PART-MSG-OBJ
 ‘Entonces, ella (una culebra) mordió a mi compañero (literalmente, un hombre que me pertenece).’

5.3.9 Sufijos que marcan caso

El cubeo tiene cinco sufijos que marcan caso y pueden unirse a los pronombres y a los sustantivos. (El caso de sujeto no está marcado.)

5.3.9.1 El sufijo *-RE*

El sufijo *-RE* se emplea para marcar los objetos directo e indirecto, como también ciertos sustantivos locativos y temporales. Estos dos usos están tratados en las subsecciones siguientes.

5.3.9.1.1 *-RE* como marcador de objeto

-RE es el marcador predominante para los objetos directos, alternando sólo ocasionalmente con la ausencia de todo marcador. En el ejemplo siguiente, *tībī-RE* ‘nutria’ es el objeto directo del verbo:

- (347) 'xā-bI tībī-RE.
 ver-3MSG nutria-OBJ
 ‘Él vio recientemente una nutria.’

-RE también marca los objetos indirectos. En el ejemplo siguiente, *xiejo-ki-RE* ‘niño’ es el objeto indirecto:

- (348) aru ape-ki jārādawi-xiejo-ki-RE 'xi-wī jī tres.
 y OTRO-MSG persona.blanca-niño-MSG-OBJ dar-NO3 yo tres
 ‘Y yo dí tres a otro niño blanco.’

-RE es obligatorio en el objeto indirecto y la mayoría de los objetos directos (aparte de la construcción de incorporación de objeto; véase la sección 4.6, página 71) están también marcados con *-RE*. Los factores que influyen para que *-RE* pueda ser omitido de un objeto directo (no incorporado), dejándolo sin marcador de caso explícito, son los siguientes:

1. El objeto es inanimado: En la mayoría de los casos en que *-RE* es omitido, el objeto es inanimado (y el enfoque está en la actividad):

- (349) a. kui'tote-kaxe-A xoa-Rī
 algodón-CLS:cobertura-PL lavar-GER
 ‘lavando la ropa’

b. oko kaju'a ũkũ-Rĩ
 agua revolver.alimento beber-GER

‘bebiendo mingao’ (*mingao* es una bebida caliente de tapioca)

(350) 'ke-Rõ-RA 'kari bue-I-jãbĩ-A
 así-NMLZ.IN.SG-ÚNICO IN enseñar-EST-CLS:edificio-PL

ja-RExa-Ibã.
 hacer-HIST-N/H.3PL

‘Ahora bien, hace mucho tiempo ellos construyeron escuelas.’

Es raro encontrar un objeto animado sin *-RE*; las excepciones se encuentran en los factores dos y tres que siguen. Los pronombres personales, por ser altamente animados, están siempre marcados con *-RE* en la función de objetos.

2. Al introducir un objeto animado: El sufijo *-RE* puede omitirse de un objeto animado si el objeto está en posición final de la oración y está siendo introducido por primera vez en el discurso. Usualmente el referente de tal sintagma nominal sirve de sujeto en la siguiente oración:

(351) dõ-I ea-karã kũĩdã-ki ãjã. ke te-Rĩ
 eso-LOC encontrar-N/H.IPL.EXCL uno-MSG culebra así hacer-GER

ĩ 'kari kũ-Abẽ 'ji-ka-ki-RE.
 él IN morder-N/H.3MSG yo-PART-MSG-OBJ

‘Allí encontramos una culebra. Entonces ella mordió a mi compañero.’

(352) ã boa-'bi wekoro-Ri. wekoro-Ri ki-Abẽ ã
 él matar-3MSG yucuyucú-CLS:3D yucuyucú-CLS:3D estar-N/H.3MSG él

ẽpã-kũ-I. wekoro-Ri 'bãrẽ ko-Ij-Abẽ
 arena-CLS:giba-LOC yucuyucú-CLS:3D también entrar-EST-N/H.3MSG

kobo-bi-RE 'bãrẽ.
 clase.de.trampa.de.pesca-CLS:oblongo-OBJ también

‘El cogió un yucuyucú. El yucuyucú vive en la arena. También el yucuyucú cae en cierta trampa de pesca.’

3. Listas: En listas de sintagmas nominales (no coordinados), todos los cuales funcionan como objeto directo de un solo verbo, el sufijo *-RE* puede ocurrir solamente en el primero de estos sintagmas nominales. En el próximo ejemplo, el verbo principal *boa-* ‘matar’ ocurre tanto antes como después de la lista, ambas veces refiriéndose al mismo suceso. (Véase la sección 7.1, página 139, sobre esa repetición.)

- (353) *boa-'bI* *jupari-Ri-RE,* *ape-ko* *dêidoki-ko,*
matar-3MSG *rabo.colorado-CLS:3D-OBJ* *OTRO-FSG* *ñacundá-FSG*
warĩ-ko, *pidubā-ko,* *boa-'bI* *ĩ* *biki-ki.*
jacha-FSG *tucunaré-FSG* *matar-3MSG* *él* *viejo-MSG*
 ‘El anciano cogió recientemente un rabo colorado, también una ñacundá, una jacha y un tucunaré (o pavón).’

De modo similar, mientras en la primera oración del ejemplo siguiente *bõã* ‘pez (plural)’ tiene el sufijo de objeto, como también lo tiene su modificador *bāka-xita-bi-ka-wi* (selva-charco-CLS:oblongo-PART-PL) ‘de la variedad de lago’, en la segunda oración el marcador de objeto se omite porque *bõã* aparece en una lista:

- (354) *ji* *bõã-RE* *boa-'wI,* *bāka-xita-bi-ka-wi-RE.*
yo *pez.PL-OBJ* *matar-NO3* *selva-charco-CLS:oblongo-PART-PL-OBJ*
bũxā-joka-wA *pika-Rā* *aru* *kõbĩ'õwāi-wA* *pika-Rā*
palometa-CLS:hoja-PL *dos-PL* *y* *sardina-PL* *dos-PL*
boa-'wI *ji.*
matar-NO3 *yo*
 ‘Cogí peces, peces del lago. Maté dos palometas y dos sardinas.’

Cuando un sintagma nominal de muchas palabras está marcado por *-RE*, la última palabra del sintagma está siempre marcada por *-RE*; las palabras precedentes en el sintagma pueden ser marcadas o no. (Los objetos directos están entre corchetes en los ejemplos siguientes.)

- (355) [*põẽ-wA* *bāxi-Riwi-RE]* *'dõ-pe* *a-Ibā-jA.*
persona-PL *saber-NMLZ.NOFUT.PL-OBJ* *eso-SIM* *decir-N/H.3PL-REP*
 ‘Según dicen, ellos dijeron eso a gente bien informada.’
- (356) [*jawi-RE* *ira-ki-RE]* *dõ-I* *ea-RExa-kaki,*
jaguar-OBJ *grande-MSG-OBJ* *eso-LOC* *encontrar-HIST-N/H.1MSG*
 [*jawi-RE* *ira-ki-RE]*.
jaguar-OBJ *grande-MSG-OBJ*
 ‘Encontré allá un jaguar grande, un jaguar grande.’
- (357) [*ira-ki* *'je-ki* *'pa-jĩ-RE*
grande-MSG *qué-MSG* *parecerse-NMLZ.NOFUT.MSG-OBJ*
xidoxa-ki-RE] *'xā-wI* *ji.*
estar.miedoso-NMLZ.NOFUT.MSG-OBJ *ver-NO3* *yo*
 ‘Vi a un no-sé-qué-era grande, como un ser que da miedo.’

- (358) i-bE-Rĩ-ta 'xã-I-wł ji [ira-ki ãĩbã-ki-RE]
 querer-NEG-GER-FOC ver-EST-NO3 yo grande-MSG animal-MSG-OBJ
 dõ-I.
 eso-LOC

‘Pero (literalmente, no queriendo) he visto un animal grande allí.’

5.3.9.1.2 -RE como sufijo locativo/temporal

Además de su uso como marcador de acusativo y dativo, *-RE* se encuentra con bastante frecuencia en sintagmas nominales temporales y, ocasionalmente, también en sintagmas nominales locativos. Más que mostrar una posición determinada en el espacio o el tiempo, como lo hace el marcador *-I* ‘locativo, temporal’ (tratado en la sección 5.3.9.2, página 117), *-RE* marca un tiempo o un lugar como el escenario general de algún suceso.

Primero consideramos el uso temporal del sufijo *-RE*. En este uso, siempre está unido a un sustantivo temporal por naturaleza, como *kari* ‘hoy’, o a un sustantivo que lleva un sufijo temporal como el clasificador *-Rĩbĩ* ‘tiempo’:

- (359) a. xãrãwi-RE
 día-OBJ
 ‘de día, durante el día’
- b. jãbĩ-RE
 noche-OBJ
 ‘de noche, durante la noche’
- (360) a. kari-RE
 hoy-OBJ
 ‘hoy, ahora’
- b. xawe-xĩ-Rã-RE
 ya-DIM-LOC-OBJ
 ‘durante la madrugada’ (*xawe-Rã* significa ‘mañana’)
- (361) a. bãbã-Rĩbĩ-RE
 primero/nuevo-CLS:tiempo-OBJ
 ‘al principio, lo primero’
- b. oko-Rĩbĩ-A-RE
 agua-CLS:tiempo-PL-OBJ
 ‘en las temporadas de lluvia’

- (362) 'kowi-A po-I-Rĩbĩ-A-RE
 flor-PL florecer-EST-CLS:tiempo-PL-OBJ

‘durante las temporadas en que las flores brotan’

En su empleo locativo, *-RE* se encuentra en un grupo limitado de pronombres demostrativos; los en que más ocurre son *jo* ‘esto’ y *dō* ‘eso’, formando *jo-RE* ‘aquí’ y *dō-RE* ‘allí’. También ocurre en nombres de lugares, tanto propios, como *Mitú-RE* ‘en Mitú’ y *xawabobi-RE* ‘en Tapurucuara’, como en sustantivos comunes, como *kĩrãbĩ-RE* ‘en la casa’ y *xio-I-jãbĩ-RE* (curar-EST-CLS:edificio-OBJ) ‘en la clínica/el hospital’. *-RE* usualmente aparece en nombres de lugares después de que el lugar ha sido introducido con el marcador locativo *-I*.

Según se expone en la sección 5.3.9.2 (página 117), un locativo marcado con *-I* generalmente indica un cambio a una nueva escena, mientras que un lugar marcado con *-RE* no indica cambio de escena. En el ejemplo siguiente, el sustantivo de lugar *xio* ‘chagra (jardín de mandioca)’ está introducido con el marcador de caso *-I* ‘locativo’ en la primera oración y referido como *dō-RE* (eso-OBJ) ‘allí’ en la segunda oración:

- (363) xio-I dĩ-jO-bU ji. dō-RE
 chagra-EST ir-NMLZ.NOFUT.FSG-ser yo eso-OBJ
 kii-jA-Rĩ kopai-da-Rĩ...
 mandioca-hacer-GER regresar-venir-GER

‘Voy a la chagra. Allí cultivando mandioca, viniendo, volviendo,...’

Los siguientes extractos son de un texto sobre una excursión a un pueblo. La primera oración muestra un cambio de lugar a un molino de arroz y usa *-I*:

- (364) dĩ-karā bedi'owa ku-Rā-Rĩ-Iwi
 ir-N/H.1PL.EXCL otra.vez caminar-NMLZ.PL-ir-NMLZ.NOFUT.PL
 arufju-RE kãdō-I-Rō-I-ta Puerto Llera-I
 arroz-OBJ moler-EST-NMLZ.IN.SG-LOC-META Puerto Lleras-LOC

‘Fuimos a visitar un molino de arroz en Puerto Lleras.’

Una vez preparada la escena, *dō-RE* ‘allí’ ocurre en el resto del texto. Por ejemplo:

- (365) 'ki-te-Ibā dō-RE bēbē-I-pōē-wA kũĩ'dā-piri-pe
 estar-DIN-N/H.3PL eso-OBJ trabajar-EST-NMLZ.AG-PL una-mano-SIM
 'pa-Iwi.
 parecerse-NMLZ.NOFUT.PL

‘Había cinco trabajadores allí.’

Al final de la descripción del molino de arroz, el autor cuenta cómo caminaron a lo largo de la orilla del río y luego introduce el siguiente lugar que visitaron con el sufijo *-I* ‘locativo’:

- (366) dō-I 'xā-karā jīxā dē weki-wA-RE
 eso-LOC ver-N/H.1PL.EXCL nosotros.EXCL su(de.ellos) vaca-PL-OBJ
 dē boa-I-Rō-RE.
 su(de.ellos) matar-EST-NMLZ.IN.SG-OBJ
 ‘Allí vimos su (de ellos) matadero para sus (de ellos) vacas.’

Rara vez, *-RE* se encuentra en una posposición:

- (367) aru xia pīedō-RE 'bārē wi-Ij-Ako ñ.
 y río sobre-OBJ también volar-EST-N/H.3FSG ella
 ‘Y también ella (un pájaro) vuela sobre el río.’

-RE también marca la fuente, es decir, el lugar de donde el sujeto se mueve. Los ejemplos siguientes ilustran este uso de *-RE*:

- (368) ke te-Rī di-jābī-RE eta-Rī, dī-Rī
 así hacer-GER ESE-CLS:edificio-OBJ salir-GER ir-GER
 eko-karā koxedeka.
 entrar-N/H.1PL.EXCL otra.vez
 ‘Luego, dejando ese edificio, entramos otra vez (en otro edificio en que habíamos estado antes).’
- (369) jī da-kaki xi kīrābī-RE.
 yo venir-N/H.1MSG mi casa-OBJ
 ‘Vine de mi casa.’
- (370) pare dāī'dū eta-wī jīxā Mítú-RE xoka-Rī.
 muy tarde salir-NO3 nosotros.EXCL Mítú-OBJ dejar-GER
 ‘Salimos recientemente de Mítú muy tarde.’

El verbo gerundio *xoka-Rī* ‘dejando’, en el ejemplo anterior, significa ‘fuera de’. Un análisis alternativo es que *xoka-Rī* es una posposición que selecciona el caso de objeto en el complemento de su sintagma nominal. El mismo significado ‘fuera de’ se expresa de manera más enfática usando el verbo gerundio *xarīwa-Rī* ‘deshaciéndose de, botando’:

- (371) jeta-xA-Rā 'koxixi-I-jābī-RE xariwa-Rī!
 salir-IMPER-IMPER.AN.PL reunirse-EST-CLS:edificio-OBJ deshacerse.de-GER
 '¡Salgan de la casa de reuniones!'

5.3.9.2 El sufijo *-I*

El sufijo *-I* tiene dos usos generales: como marcador de los casos locativo y temporal generales y como marcador del caso genitivo.

5.3.9.2.1 *-I* como locativo y temporal generales

El sufijo *-I* 'locativo, temporal' se usa para indicar posición en espacio y en tiempo, o dirección. Lo glosamos como LOC (locativo) en ambos usos.

-I es definitivamente el marcador más común para indicar lugar. Con los verbos estativos, indica lugar ('en'):

- (372) doba-ko-bU jī kuja-I-kajawa-I.
 sentarse-NMLZ.NOFUT.FSG-ser yo bañarse-EST-CLS:rejilla-LOC
 'Estoy sentada en el muelle.'

- (373) xawabo-bi-I ki-wI jī.
 Tapurucuara-CLS:oblongo-LOC vivir-NO3 yo
 'Vivo en Tapurucuara.'

- (374) aru ĩ ki-Abē kīrā-kū-I.
 y él vivir-N/H.3MSG piedra-CLS:giba-LOC
 'Y él vive en una colina.'

- (375) dī-wI jī wi-I-kū ēbē-I-Rō-I
 ir-NO3 yo volar-EST-CLS:giba descender-EST-NMLZ.IN.SG-LOC
 bēbē-kijī.
 trabajar-NMLZ.FUT.MSG
 'Fui para trabajar en la pista.'

Con verbos de movimiento, *-I* 'locativo' a menudo indica meta ('en') o dirección ('a'):

- (376) ke te-Rī-ta xatu-karā xātūrū-I-kū-I.
 así hacer-GER-FOC abordar-N/H.1PL.EXCL enrollar-EST-CLS:giba-LOC
 'Entonces entramos en el carro.'

También puede mostrar dónde tiene lugar el movimiento ('a lo largo de'), por ejemplo, ir a lo largo de la orilla de un río o un sendero:

- (377) ke te-Rĩ kopai-da-Rĩ xia ĉkã-Ri-I
 así hacer-GER regresar-venir-GER río orilla-CLS:3D-LOC
 ku-Rã-Rĩ-Rĩ bexa-karã jĩxã.
 caminar-PL-ir-GER ir.río.abajo-N/H. IPL.EXCL nosotros.EXCL

'Así volviendo, viniendo a lo largo de la orilla del río, seguimos río abajo.'

-I ocurre también en sintagmas nominales temporales, pero con menor frecuencia que en los sintagmas nominales locativos:

- (378) ke te-Rĩ ape-xãrãwi-I dĩ-karã...
 así hacer-GER OTRO-CLS:día-LOC ir-N/H. IPL.EXCL

'Así en otro día fuimos...'

-I ocurre también en casi todas las posposiciones locativas y temporales:

- (379) ti-O-I-wa piedõ-I
 colocar-CAUS-EST-CLS:mesa sobre-LOC

'sobre la mesa'

- (380) a. dõ 'jobo-I
 eso después-LOC

'después de eso'

- b. ĩ-I jai-kije xipoka-I
 él-POS morir-NMLZ.FUT.IN.PL antes-LOC

'antes de su muerte'

5.3.9.2.2 -I como posesivo

El sufijo -I 'posesivo' marca los sintagmas nominales posesivos animados:

- (381) a. i-ko-I 'bã-ko
 ESTE-FSG-POS hija-FSG

'la hija de ésta'

- b. Vícto-I kĩrãbĩ
 Víctor-POS casa

'casa de Víctor'

- c. kai-wi i-Rã bue-l-xiejo-wA-I papera
 todo-PL ESTE-PL enseñar-EST-niño-PL-POS papel
 ‘los papeles de todos los estudiantes’

La “posesión” de una parte por un sustantivo inanimado se representa usando un clasificador o una construcción nominal compuesta, sin ningún marcador de caso especial:

- (382) a. xoki-kawabi-A
 madera-CLS:rama-PL
 ‘ramas de árbol’
- b. xia-jo-kũ jĩã-we
 río-CLS:cónico-CLS:giba banca-CLS:plano.delgado
 ‘banca de canoa’

5.3.9.3 *-ke* como marcador de instrumento y acompañamiento

El sufijo *-ke* ‘con, por’ es el marcador de caso para instrumento y acompañamiento:

- (383) a. jĩxã da-karã xia-jo-kũ-ke.
 nosotros.EXCL venir-N/H.1PL.EXCL río-CLS:cónico-CLS:giba-INST
 ‘Vinimos por canoa.’
- b. ape-ki ĩbĩ tota-ta-RExã-Abẽ
 OTRO-MSG hombre golpear-ITER-HIST-N/H.3MSG
 õpõ-jĩ-ke ĩ-RE.
 explosión-CLS:embudo-INST él-OBJ
 ‘Otro hombre lo golpeó varias veces con una escopeta.’
- c. aru dõ-I xi ki-E-RE toroxi-wĩ ji
 y eso-LOC mi estar-NMLZ.IN.PL-OBJ ser.feliz-NO3 yo
 ‘xi-bã-Rã-ke.
 mi-hijo-PL-INST
 ‘Y cuando yo estoy allá, soy feliz (estando) con mis hijos.’

La combinación con *-bã* ‘identidad’ más el sufijo *-ke* se usa algunas veces como un coordinador en el primero de dos sintagmas nominales singulares, dando por resultado un sintagma nominal coordinado de número dual:

- (384) lunes xārāwi-RE finca 'jobo-I-ta ku-Rā-Rī-karā
 lunes día-OBJ finca detrás-LOC-META caminar-PL-ir-N/H.1PL.EXCL
 jīxā Saúl-bā-ke.
 nosotros.EXCL Saúl-IDENT-INST
 'El lunes nosotros, yo con Saúl, los dos, fuimos para caminar por detrás de la finca.'

(La conjunción *aru* también se usa para unir sintagmas nominales; véase la sección 6.5, página 136.)

5.3.9.4 -*Rā* como marcador de locativo y temporal específicos

El sufijo de caso -*Rā* se usa en sustantivos y posposiciones para indicar un lugar o tiempo específico: 'precisamente a, sobre, en'. En su uso locativo implica contacto físico; nótese el contraste en los dos ejemplos siguientes: el primero tiene el sufijo locativo general -*I*, mientras que el segundo tiene el locativo específico -*Rā* e implica contacto físico:

- (385) 'bī-xī-ki wi-jI-bE kīrābī piedō-I.
 pájaro-DIM-MSG volar-NMLZ.NOFUT.MSG-ser.3SG casa sobre-LOC
 'El pájaro está volando sobre la casa.'
- (386) 'bī-xī-ki tuba-ki-bE kīrābī piedō-Rā.
 pájaro-DIM-MSG posarse-NMLZ.NOFUT.MSG-ser.3SG casa encima.de-LOC
 'El pájaro está posado encima de la casa.'

Siguen algunos ejemplos adicionales del uso de -*Rā*:

- (387) di-ki-Rā 'koxīxē-Rī
 ESE-CLS:árbol-LOC enredarse-GER
 'estando enredado exactamente en esta red (telaraña)'
- (388) aru ke te-Ij-E-ta ea-Rī
 y así hacer-EST-NMLZ.IN.PL-FOC llegar-GER
 xobo-tākū-bi-Rā ti-Rī
 tierra-promontorio-CLS:oblongo-LOC caer-GER
 do-Rā-Rī-kebā-wī.
 penetrar-NMLZ.PL-ir-PRESUP.N/H-PERS
 aru dō-I-ta ea-Rī kopedi-Rī, dī-Awī
 y eso-LOC-META llegar-GER dar.una.vuelta-GER ir-N/H.1PL.INCL

locativo *-ta* se usa en una palabra locativa sólo cuando ésta es la meta de un verbo de movimiento:

- (391) doá-Rĭ dĭ-wĭ jĭxā pi ape-bo
 remar-GER ir-NO3 nosotros.EXCL hasta OTRO-CLS:pequeño.redondo
 ěkā-bo-I-ta.
 orilla-CLS:pequeño.redondo-LOC-META
 ‘Recientemente remamos hasta la otra orilla.’

- (392) ke te-Rĭ ape-ki ĩbĭ 'bA-ki-RE
 así hacer-GER OTRO-MSG hombre ser-NMLZ.NOFUT.MSG-OBJ
 xaro-RExa-Ibā-jA boa-I-Rō-I-ta.
 enviar-HIST-N/H.3PL-REP matar-EST-NMLZ.IN.SG-LOC-META
 ‘Haciendo así, según se dice, hace mucho tiempo ellos enviaron a otro hombre, que desde entonces se ha muerto, hasta aquel lugar de matanza.’

Igualmente *-ta* puede usarse en una palabra direccional, limitando el ámbito espacial en que el suceso tiene lugar:

- (393) dĭ-Rĭ pi xiwa-I-ta...
 ir-GER hasta río.arriba-LOC-META
 ‘Yendo río arriba hasta cierto punto...’

- (394) jeba-I-ta ki-Abē ĩ.
 bajo-LOC-META vivir-N/H.3MSG él
 ‘Él (un pájaro) vive bien abajo (cerca al suelo).’

El limitador *-ta* se usa también ocasionalmente en sustantivos temporales para indicar un límite de tiempo, con el significado ‘hasta’:

- (395) bāūbē eda-bE-te-Awĭ. pi dāĭ'dū-ta eda-Awĭ.
 rápidamente llegar-NEG-DIN-N/H.3INAN hasta tarde-META llegar-N/H.3INAN
 ‘(El avión) no llegó rápido. No llegó hasta bastante avanzada la tarde’.

- (396) aru xawe-xĭ-Rā-RA-ta 'kaju 'orexa-kije
 y ya-DIM-LOC-ÚNICO-META gallo llamar-NMLZ.FUT.IN.PL
 xipoka-I ĩ-RE 'xi-xA-Rā.
 antes-LOC él-OBJ dar-IMPER-IMPER.AN.PL
 ‘Y temprano en la mañana antes de que cante el gallo, déle a él (esta medicina).’

6. Otras clases de palabras

6.1 Adjetivos

6.1.1 Adjetivos versus sustantivos y verbos estativos

En muchas lenguas Tucanas, existe poca o ninguna diferencia entre adjetivos y verbos; los verbos nominalizados (de hecho, cláusulas relativas reducidas) funcionan como los adjetivos en otras lenguas. El cubeo, sin embargo, sí tiene una clase de adjetivos reducida, que son distintos de los sustantivos y de los verbos. Estos adjetivos se parecen mucho a los sustantivos; no obstante, los sustantivos y adjetivos pueden distinguirse por medio de los clasificadores que aparecen (o no aparecen) en cada uno. Como se trata en el capítulo cinco, cuando un sustantivo modifica a otro sustantivo en una construcción nominal compuesta, usualmente sólo el segundo sustantivo toma un clasificador (por ejemplo, *kibo-kũã-Ri* (pie-hueso-CLS:3D) ‘hueso del tobillo’). Pero cuando un adjetivo modifica a un sustantivo, tanto el adjetivo como el sustantivo toman clasificadores o marcadores de género/número. Generalmente, el clasificador o marcador de género/número en el adjetivo y sustantivo son idénticos, por ejemplo, *tataro-ko ira-ko* (mariposa-FSG grande-FSG) ‘mariposa grande’, *tãũ-jo ira-jo* (metal-CLS:cónico grande-CLS:cónico) ‘clavo grande’; pero en algunos casos difiere: *doe-we ira-ki* (culebra.coral-CLS:plano.delgado grande-MSG) ‘culebra coral grande’.

Aún otra diferencia entre la modificación adjetival de sustantivos por una parte y de sustantivos compuestos por otra, es que el sustantivo nuclear de un sustantivo compuesto sigue a su(s) modificador(es) sustantival(es): *bia-pie* (ají-CLS:canasto) ‘canasto para guardar ají’. (El ejemplo del párrafo anterior de la palabra para ‘hueso del tobillo’ también es un ejemplo de esta pauta.) Pero un modificador adjetival puede seguir al sustantivo nuclear, como se trata en la sección 5.2.2 (página 93). (Los adjetivos pueden también aparecer sin un sustantivo nuclear explícito en posiciones en que se esperan sintagmas nominales, por ejemplo, como sujeto de una cláusula; analizamos esta construcción como un sintagma nominal sin núcleo.)

Los adjetivos difieren de los verbos en no necesitar ser nominalizados para modificar a un sustantivo, como se ilustró arriba. Los verbos necesitan, sea ser nominalizados (en cuyo caso pueden ser analizados como cláusulas relativas reducidas, véanse las secciones 5.2.2, página 93 y 8.3, página 149), sea ser adjetivados con el sufijo *-RI* (véase la sección 6.1.3, página 124). Más aún, los adjetivos no pueden tomar los afijos flexionales de verbos (tratado en la sección 4.2.2, página 21).

6.1.2 Adjetivos inderivados

La clase de adjetivos inderivados es pequeña. Entre las raíces adjetivales están *ape-* ‘otro’, *biki-* ‘viejo (de sustantivos animados)’, *kai-* ‘entero, todo’, *pedē-* ‘seco’, *xaxĩ-* ‘rizado’, *xaweka-* ‘viejo (de sustantivos inanimados)’, *kĩxĩ-* ‘pequeño’ y *ira-* ‘grande, ancho, gordo’.

6.1.3 Adjetivos derivados

Hemos analizado el sufijo *-RI* como un sufijo nominalizador (véase la sección 5.1.4.1, página 88). No obstante, la palabra que resulta también muestra características de los adjetivos, tal como el hecho de que lleva el mismo clasificador como el sustantivo que modifica. Un ejemplo de esto es el número tres. Por lo menos históricamente, puede derivarse del verbo *'jo-bE-ki-* (acompañar-NEG-estar) ‘tres’. (Dado que su significado no es composicional, glosamos este número sin dividirlo en estos morfemas constituyentes: *'jobeki-* ‘tres’.) Cuando modifica a un sustantivo, este número a menudo tiene el sufijo adjetival *-RI* seguido por un clasificador. Nótese la concordancia de los clasificadores en el ejemplo que sigue:

- (397) di-Ri 'xiwi-I 'jobeki-RI-tikari-A
 ESE-CLS:3D adentro-LOC tres-NMLZ-CLS:cilíndrico-PL
 pēō-I-tikari-A epe-Ij-E xai-wĩ.
 brillar-EST-CLS:cilíndrico-PL colocar-EST-NMLZ.IN.PL ser.necesario-NO3
 ‘Es necesario poner tres pilas en esta (linterna).’

6.1.4 Adjetivos indefinidos

Los términos indefinidos ‘quienquiera’, ‘cualquiera’, ‘dondequiera’, ‘cuandoquiera’, etc., se expresan en cubeo por medio de la raíz adjetival *'a-* ‘cual’ seguida de un clasificador, un sufijo de género/número o un nominalizador. Como otros adjetivos, los adjetivos indefinidos que llevan un clasificador o un marcador de género/número deben estar seguidos por un sustantivo concordante: *'a-ki pōē-ki* (QUAL-MSG persona-MSG) ‘cualquier hombre, quienquiera’, *'a-ko pōē-ko* (QUAL-FSG persona-FSG) ‘cualquier mujer’; compárese también el siguiente ejemplo:

- (398) 'a-ki pōē-ki bōā boa-'jĩ toroxi-bĩ.
 QUAL-MSG persona-MSG pez.PL matar-NMLZ.NOFUT.MSG ser.feliz-3MSG
 ‘Quienquiera coge peces es feliz.’

(Sin embargo, estos adjetivos indefinidos son homófonos de los pronombres interrogativos tratados en la sección 5.1.3.5, página 86.) Pero cuando *'a-* está seguida por

un nominalizador, tiene el significado de ‘dondequiera’ y el pronombre indefinido derivado resultante no requiere un sustantivo adicional:

- (399) 'α-Rō bī dī-kirō-RE dī-kixi-wī
 CUAL-NMLZ.IN.SG tu ir-NMLZ.FUT.IN.SG-OBJ ir-FUT.CER.MSG-NO3
 'bī-ke.
 tú/usted-INST
 ‘Adondequiera que usted vaya yo voy a ir con usted.’

6.1.5 Adjetivos posesivos

El conjunto de adjetivos posesivos personales se da en el cuadro siguiente; el conjunto es similar, pero no idéntico, a los temas de pronombre posesivo dados en Cuadro 14 de la página 84.

Persona	Singular		Plural
1	xi		EXCL jīxē
			INCL bāxē
2	bī		bīxē
3	MASC	ī-I	dē
	FEM	ō-I	

Cuadro 17: Adjetivos posesivos

Los adjetivos posesivos preceden al sustantivo que modifican.

- (400) xi pāū-ki
 mi hamaca-CLS:árbol
 ‘mi hamaca’
- (401) ī-I ābīā
 él-POS nombre
 ‘su nombre (de él)’

Todos los términos de parentesco tienen obligatoriamente posesión, sea por medio de adjetivos posesivos (proclíticos en los sustantivos de parentesco), sea por sintagmas nominales marcados en el caso genitivo (véase la sección 5.3.9.2.2, página 118). La mayoría de los términos de parentesco toman los adjetivos posesivos presentados en el

cuadro anterior, pero unos pocos toman el prefijo posesivo 'xi- 'su (de.él/ella)' en la tercera persona del singular. Esta tercera persona singular posesiva difiere del adjetivo de primera persona singular posesiva xi- solamente en que el prefijo posesivo de tercera persona está acentuado:

- (402) a. xi-pako
mi-madre
'mi madre'
- b. 'xi-pako
POS-madre
'su madre (de él/ella)'

6.1.6 Inflexión de adjetivos

El adjetivo puede tomar el sufijo diminutivo *-xĩ* (también usado en sustantivos, véase la sección 5.3.2, página 98). Este sufijo se añade después del sufijo nominalizador/adjetivador *-RI*, por ejemplo: *ĩbĩxi-bE-xĩ-jo* (largo-NEG-DIM-CLS:cónico) 'objeto cilíndrico, puntiagudo, delgado, pequeño, corto', *kĩrã-xĩ-bo bo-RI-xĩ-bo* (piedra-DIM-CLS:pequeño.redondo ser.blanco-NMLZ-DIM-CLS:pequeño.redondo) 'piedra blanca pequeña'.

Los adjetivos son flexionados para concordar en género y número o clasificador con el sustantivo que modifican (aun si ese sustantivo no es explícito). Los sufijos usados para marcar concordancia siguen al diminutivo y se tratan en las subsecciones siguientes.

6.1.6.1 Concordancia del adjetivo con sustantivos animados

Los adjetivos que modifican a sustantivos animados singulares toman *-ko* 'femenino singular' o *-ki* 'masculino singular':

- (403) a. dõbĩõ ira-ko
mujer grande-FSG
'mujer grande'
- b. xiejo-xĩ-ki 'kĩ-xĩ-ki
niño-DIM-MSG pequeño-DIM-MSG
'niñito'

(Estos sufijos se usan también con sustantivos, véase la sección 5.1.2, página 79.)

- b. papera-joka ira-joka
 papel-CLS:hoja grande- CLS:hoja
 ‘hoja de papel grande’

Los adjetivos pueden también ser proclíticos de un sustantivo de clase 2; en esta construcción, no toman sufijos de género/número (véase la sección 5.1.1.3, página 78):

- (407) koeda-wĭ oko-xārāwi jēbī-RI-xārāwi
 despertarse-NO3 agua- CLS:día negro-NMLZ- CLS:día
 xidoxa-RI-xārāwi-RE 'xā-wĭ.
 estar.miedoso-NMLZ- CLS:día-OBJ ver-NO3

‘Cuando nos despertamos, vimos (que era) un día lluvioso, pavoroso, oscuro.’

Cuando un adjetivo modifica a un sustantivo de clase 1 que no tiene un clasificador (es decir, un sustantivo no contable), el adjetivo ordinariamente toma el nominalizador específico abstracto *-Rō*. Aunque estos adjetivos siguen de ordinario al sustantivo que modifican, preceden a los sustantivos no contables:

- (408) ira-Rō xiwe
 grande-NMLZ.IN.SG sangre
 ‘mucho sangre’

6.1.7 Comparación de adjetivos

Las comparaciones que incluyen adjetivos pueden expresarse por medio de cláusulas coordinadas o por construcciones de gerundios, aunque ninguna de esas construcciones es muy común en el cubeo hablado o escrito.

En la construcción coordinada, el adjetivo que expresa la cualidad de comparación aparece en la primera cláusula, modificado por una palabra comparativa, generalmente *piədō* ‘más’ (literalmente, arriba, sobre), pero a veces *kāffidō* ‘menos’ (literalmente, abajo, debajo). El término de la comparación aparece en la segunda cláusula, opcionalmente modificado por un adjetivo antónimo o negado. El ejemplo siguiente ilustra esta construcción, comparando el tamaño del perro *Brinco* (la cualidad de comparación) con la de *pitfadā* ‘gato’ (el término de la comparación). El término de la comparación sigue a la cualidad de comparación, como es típico de las lenguas OV:

- (409) Brinco piədō ira-ki-bE aru pitfadā
 Brinco arriba/sobre grande-MSG-ser.3SG y gato
 'kī-xī-ki-bE.
 pequeño-DIM-MSG-ser.3SG
 ‘Brinco es más grande que el gato.’

La otra construcción usada para expresar una comparación también emplea *piedō* ‘más’ o *kāyfidō* ‘menos’ para modificar la cualidad de la comparación y el gerundio *xariwa-Rī* (botar-GER) ‘deshacerse de, botar’, que sirve como una posposición al sintagma nominal que es el término de la comparación:

- (410) *ī-ta-bE* *xio-Ij-E* *piedō*
 él-FOC-ser.3SG curar-EST-NMLZ.IN.PL arriba/sobre
- bāxi-ki* *ape-wi-RE* *xariwa-Rī*.
 saber-NMLZ.NOFUT.MSG OTRO-PL-OBJ botar-GER
- ‘Él ciertamente sabe más de la medicina que otra gente.’

6.2 Cuantificadores

Los cuantificadores se pueden considerar una subclase de los adjetivos, pero muestran alguna diversidad. El cuantificador *ire* ‘mucho’, por ejemplo, es invariable (es decir, no toma sufijos): *ire pōe-wA* (mucho persona-PL) ‘muchas gente’, *ire ki-we* (mucho ser-CLS;plano.delgado) ‘muchas cosas’. (Esta palabra puede ser derivada históricamente de *ira-* ‘grande’ + *-E* ‘nominalizador inanimado plural’, aunque es usada ahora con referentes tanto animados como inanimados.)

El cuantificador *kai-* ‘todo, cada’ es inusual en el sentido de que cuando modifica a un sustantivo con un clasificador *kai-* a menudo toma un sufijo nominalizador en vez de un clasificador. Por eso, las formas (a) en los ejemplos siguientes son más comunes que las (b):

- (411) a. *kaij-E* *xoki-ki-A*
 todo/cada-NMLZ.IN.PL madera-CLS:árbol-PL
- b. *kai-ki-A* *xoki-ki-A*
 todo/cada-CLS:árbol-PL madera-CLS:árbol-PL

‘todos los árboles, cada árbol’

- (412) a. *kaij-E* *karo-we-A*
 todo/cada-NMLZ.IN.PL machete-CLS:plano.delgado-PL
- b. *kai-we-A* *karo-we-A*
 todo/cada-CLS:plano.delgado-PL machete-CLS:plano.delgado-PL

‘todos los machetes, cada machete’

Sin embargo, cuando está modificando a un sustantivo de clase 2 (un sustantivo que actúa como un clasificador), *kai-* ‘todo, cada’ es proclítico del sustantivo, en vez de tomar un sufijo nominalizador:

- (413) a. kai-xārāwi
 todo-CLS:día
 ‘todo el día’
- b. kai-xārāwi-A
 todo-CLS:día-PL
 ‘todos los días’
- c. kai-baxu
 todo-CLS:cuerpo
 ‘el cuerpo entero’

Cuando modifica a un sustantivo animado, el cuantificador *kai-* toma uno de los sufijos de género/número usuales, o sea, *-kī* (masculino singular), *-ko* (femenino singular) o *-wī* (plural): *kai-wī xabo-wA* (todo-NMLZ.PL jefe-PL) ‘todos los jefes, cada jefe’.

El cuantificador interrogativo ‘¿cuánto?’ se forma de la raíz *aipi-* ‘cuánto’ más un nominalizador o clasificador apropiado (con el nominalizador inanimado singular *-Rō* empleado para objetos en general y para sustantivos no contables):

- (414) ¿ aipi-wi bī-bābī-Rā ki-ko-Rī bī?
 cuánto-PL tu-hermano.mayor-PL existir-NMLZ.NOFUT.FSG-INTERR tú/usted
 ‘¿Cuántos hermanos mayores tienes?’
- (415) ¿ aipi-Rō boxe ki-RI i-we
 cuánto-NMLZ.IN.SG pago estar-INTERR ESTE-CLS:plano.delgado
 tãũ-xī-we?
 metal-DIM-CLS:plano.delgado
 ‘¿Cuánto cuesta este cuchillo?’
- (416) ¿ aipi-we-A xia-jo-we-A
 cuánto-CLS:plano.delgado-PL río-CLS:cónico-CLS:plano.delgado-PL
 ki-RI dō-RE?
 estar-INTERR eso-OBJ
 ‘¿Cuántos remos hay allá?’

El determinador interrogativo ‘*a-* ‘cuál’, aunque estrictamente hablando no es un cuantificador, funciona de manera similar a los cuantificadores interrogativos *aipi-wi* ‘cuántos’ y *aipi-Rō* ‘cuánto’. Es seguido por un clasificador (opcionalmente pluralizado) como se ve en el ejemplo siguiente:

- (417) ¿'a-tukubi-bA?
 CUAL-CLS:cuarto-ser.INTERR
 '¿Cuál cuarto es?'

6.3 Adverbios

La lengua cubea tiene adverbios locativos, temporales y de modo y adverbios que modifican a los adjetivos.

6.3.1 Adverbios inderivados

Algunos de los adverbios inderivados son: *xawe* 'ya', *kārēxā* 'todavía', *pare* 'muy, mucho', *xāwe* 'verdaderamente, realmente', *ke* 'así', *bē* 'bien' y *ābē* 'mal'.

- (418) toroxi-RExa-Ibā pare.
 estar.contento-HIST-N/H.3PL muy
 'Ellos estuvieron muy contentos.'
- (419) "xati-'O-kixi-wī kārēxā", a-Rī 'da-Abē-jA.
 cruzar-CAUS-FUT.CER.MSG-NO3 todavía decir-GER venir-N/H.3MSG-REP
 "Voy todavía a causar(te) cruzar pronto", se dice que él vino diciendo.'

Estos adverbios pueden preceder o seguir al adjetivo, verbo o adverbio que modifican:

- (420) a. ¿'xā-xA-ki jāī āībā-ki ira-ki pare!
 ver-IMPER-MSG este.MSG animal-MSG grande-MSG muy
 '¡Mire este animal sumamente grande!'
- b. ¿'xā-xA-ki jāī āībā-ki pare ira-ki!
 ver-IMPER-MSG este.MSG animal-MSG muy grande-MSG
 '¡Mire este animal sumamente grande!'

6.3.2 Adverbios derivados

Los adverbios pueden derivarse de pronombres, sustantivos y adjetivos. Además, las cláusulas adverbiales están basadas en verbos nominalizados o gerundios; éstos están tratados en la sección 8.4, página 157.

El marcador de caso *-I* 'locativo/temporal' hace funcionar un sustantivo como un adverbio locativo o temporal: *kīrā-kū-I* (piedra-CLS:giba-LOC) 'sobre la colina', *Jūā-I*

Parecen derivarse de una raíz verbal **bāũ-* ‘mover despacio’ más *-bE* ‘negativo’. Pero no existe tal raíz verbal en el cubeo moderno (aunque hay una raíz sustantival *bāũ-* que significa ‘enemigo’). También las tres formas siguientes significan todas algo como ‘despacio’: *düba-xĩ-E*, *düba-REka* y *düba-xĩ-E-REka*, pero no existe hoy día una raíz verbal **düba-*. Otros adverbios de este tipo incluyen *kajá-xĩ-E* ‘próximo, cerca’ y *kajá-xĩ-E-REka* ‘inmediatamente, en seguida’, el cual puede relacionarse con el verbo *kajá-te-* ‘ayuda-hacer-’ (que puede derivarse históricamente de una raíz verbal **kajá-* más el sufijo dinamizador *-te*).

La etimología de los adverbios *jeba-I* ‘bien abajo’ y *ĩbĩ-I* ‘bien alto’ también es incierta. El primero tiene también el significado de posposición ‘al lado de, junto a’ (véase la próxima sección). El segundo puede relacionarse con el adjetivo *ĩbĩxi-* ‘alto, largo, profundo’. (Este adjetivo puede constar de dos morfemas, *ĩbĩ-* ‘alto’ y un morfema verbalizador no productivo *-xi*.) Estos adverbios aparecen también en los datos con varios sufijos adicionales, incluyendo *ĩbĩ-I-ta* (bien.alto-LOC-META) ‘hasta bien alto’, *jeba-I-ta* (bien.abajo-LOC-META) ‘hasta bien abajo’, *jeba-xĩ-E-I-ta* (bien.abajo-DIM-NMLZ.IN.PL-LOC-META) ‘hasta realmente bien abajo’ y *jeba-xĩ-E* (bien.abajo-DIM-NMLZ.IN.PL) ‘la cualidad, el estado o la condición de estar bien abajo’.

Un sintagma nominal más una posposición con el sufijo locativo *-I* funciona como un sintagma adverbial locativo, por ejemplo, *kĩrābĩ* ‘*xíwi-I* (casa dentro-LOC) ‘dentro de la casa’.

6.3.3 Inflexión de adverbios

Los adverbios *ābē* ‘mal’ y *bē* ‘bien’ pueden intensificarse añadiendo el sufijo *-I*, como en el siguiente ejemplo:

- (423) *bĩ-RE* *dũ-RU*, *ābē-I* *ixi-xE-bU* *bĩ-RE*.
 tú/usted-OBJ chupar-SI mal-INTNS doler-COND-ser tú/usted-OBJ
 ‘Si él (un tábano) te picara, te dolería mucho.’

La mayoría de los adverbios toman ciertos sufijos de discurso, por ejemplo, *pare-ta* (muy-FOC) ‘muchísimo’, *bē-RA* (bien-ÚNICO) ‘extremadamente bien’ y *ke-REka* (así-CERT) ‘exactamente así’.

6.3.4 Comparación de adverbios

El cubeo tiene una construcción comparativa con fuerza adverbial usada para comparar el grado en que dos sujetos ejecutan la acción de un verbo. Esta construcción se forma modificando al verbo con un sintagma posposicional que consta de una de las

posposiciones *piədō* ‘arriba/sobre’ para significar ‘más’ o *kāḥīdō* ‘abajo/debajo’ para significar ‘menos’, más el sintagma nominal que es el término de la comparación en su forma posesiva:

- (424) a. xi-bābī-ki xi piədō 'kuja-jī-bE.
 mi-hermano.mayor-MSG mi arriba/sobre correr-NMLZ.NOFUT.MSG-ser.3SG
 ‘Mi hermano mayor corre más rápido que yo.’
- b. ji-RE xēḍī'ā-Rī 'xā-bE-xA-ki, bī kāḥīdō
 yo-OBJ pedir-GER ver-NEG-IMPER-MSG tu abajo/debajo
 bāxi-wī ji.
 saber-NO3 yo
 ‘No me preguntes, yo sé menos que tú.’
- c. 'xi-pa-ki ī-I piədō xawi'o-I-bī.
 su(de.él)-padre-MSG él-POS arriba/sobre tejer-EST-3MSG
 ‘Su padre (de él) teje mejor que él.’

Esta construcción no es común.

6.4 Posposiciones

Como es común en las lenguas del tipo OV, el cubeo tiene posposiciones en vez de preposiciones. Las posposiciones son de dos clases: no flexionadas y flexionadas. Las posposiciones flexionadas toman sintagmas nominales como sus objetos, mientras que las no flexionadas toman sintagmas posposicionales flexionados como sus objetos.

6.4.1 Posposiciones no flexionadas

Las posposiciones no flexionadas pueden aparecer siguiendo a sintagmas posposicionales flexionados o adverbiales (o sea, sustantivos temporales o locativos, o adverbios). Las posposiciones no flexionadas del cubeo son: *baxi* ‘exactamente’, *baxu* ‘verdaderamente, exactamente’ y *koapa* ‘cada uno individualmente’. Cuando sirven como complementos de estas posposiciones no flexionadas, las posposiciones flexionadas o los adverbios están en el caso nominativo no marcado:

- (425) eda-wī xārāwi korika baxi.
 llegar-NO3 día medio exactamente
 ‘Llegué exactamente al mediodía.’

- (426) dēō kũi-'karā Urania baxi.
gasolina agotarse-N/H.1PL.EXCL Urania exactamente
'Se nos agotó la gasolina exactamente en Urania.'
- (427) ocho baxi bue-Rã-xA-RE.
ocho exactamente enseñar-IMPER.AN.PL-IMPER-OBJ
'Empecemos la clase (literalmente, enseñemos) a las ocho en punto.'
- (428) jeba-xĩ-E baxi dĩ-lj-Abě 'ke-RA.
bien.abajo-DIM-NMLZ.IN.PL exactamente ir-EST-N/H.3MSG así-ÚNICO
'Él (un pájaro) habitualmente sólo va bien abajo.'
- (429) ...kai-Rĩbĩ-A baxu...
todo-CLS:tiempo-PL exactamente
'...precisamente todo el tiempo...'
- (430) ...kore-karā tres 'ora baxu.
esperar-N/H.1PL.EXCL tres hora exactamente
'...esperamos exactamente tres horas.'
- (431) awi'a do-RE dĩ-lj-E baxu-RE
sol ponerse-OBJ ir-EST-NMLZ.IN.PL exactamente-OBJ
dĩ-lj-Abě 'kari.
ir-EST-N/H.3MSG IN
'Él va exactamente cuando el sol se pone.'
- (432) xārāwi-A koapa
día-PL cada
'día a día; cada día'
- (433) pōē-wA xia koapa
persona-PL río cada
'gente en varios ríos'
- (434) ij-E koapa
ESTE-NMLZ.IN.PL cada
'cada uno de estos'

La posposición no flexionada *baxu* opcionalmente toma los sufijos *-REka* ‘certeza’, *-RE* ‘objeto’ o *-ta* ‘enfoque’, pero *baxi* sólo toma *-ta* y *koapa* parece que no toma absolutamente ningún afijo.

6.4.2 Posposiciones flexionadas

El cubeo tiene tres posposiciones flexionadas que indican orden tanto en el tiempo como en el espacio: *'jobo* ‘después, detrás’, *korika* ‘en el medio, punto medio en posición o tiempo’ y *xipoka* ‘antes, delante, en frente’. *'Jobo* y *xipoka* funcionan en el nivel de la cláusula para introducir cláusulas temporales dependientes (véase la sección 8.4.1, página 158) y a nivel del sintagma como posposiciones que indican tiempo o lugar: *xārāwī korika baxi* (día medio exactamente) ‘mediodía’ y *kīrābī korika-I* (casa medio-LOC) ‘en medio de la casa’. Las otras posposiciones flexionadas son: *piedō* ‘arriba, encima, sobre’, *kāfīdō* ‘abajo, debajo’, *'xiwī* ‘dentro, en’, *xedewa* ‘fuera’, *xēdēbo* ‘entre’, *jeba* ‘junto a’ y *pidīdi* ‘al final de’.

El sintagma nominal objeto de una posposición flexionada está en el caso nominativo (no marcado). Sin embargo, si un pronombre personal es el objeto de una posposición flexionada, se usa la forma del adjetivo posesivo: *Juan jeba-I* (Juan al.lado-LOC) ‘al lado de Juan’, pero *ī-I jeba-I* (él-POS al.lado-LOC) ‘al lado de él’, *ō-I piedō-I* (ella-POS encima.de-LOC) ‘encima de ella’ o *xi xipoka-I* (mi en.frente.de-LOC) ‘en frente mío’.

La posposición puede tomar el sufijo locativo *-I*, para formar un sintagma adverbial, por ejemplo, *kīrābī 'jobo-I* (casa detrás-LOC) ‘detrás de la casa’; o puede ser el objeto de una posposición no flexionada, como se describe en la sección anterior.

- (435) *dē* *korika-I* *doḃa-bīko* *bibi-ko*.
 su(de.ellos) *medio-LOC* *sentarse-3FSG* *sapo-FSG*

‘El sapo está sentado en medio de ellos.’

6.5 Conjunciones

La conjunción *aru* ‘y’ se usa para unir sintagmas nominales. En una lista de artículos, a veces *aru* ocurre antes de cada artículo excepto el primero, algunas veces solamente ocurre antes del último y otras veces ocurre entre los dos primeros artículos y antes del último. En ocasiones *'bārē* ‘también’ se usa igualmente siguiendo al último de los sintagmas unidos:

- (436) *kawabēdē-RE,* *jābū-RE,* *puju-RE* *aru* *japi-RE*
 caña.de.azúcar-OBJ *ñame-OBJ* *chonque-OBJ* *y* *batata-OBJ*

ki-wA-bā.

estar-CAUS-3PL

‘Ellos tienen caña de azúcar, ñame, chonque y batatas.’

- (437) 'ōrē-RE, aru kii-ba-RE, aru wea-RE, aru
plátano-OBJ y mandioca-CLS:ancho.plano-OBJ y maíz-OBJ y
ixi-RE ote-jA-Ibā.
piña-OBJ sembrar-EST-N/H.3PL

‘Ellos siembran habitualmente plátanos y mandioca y maíz y piña.’

- (438) dō-I 'ki-te-bā ēbū-wA aru xixi-wA
eso-LOC estar-DIN-3PL mono.aullador.rojo-PL y mono.tití-PL
'bārē aru bōā 'bārē.
también y pez.PL también

‘Allá había monos aulladores rojos y monos tití y peces también.’

- (439) kai-wi ībī-wA i-xia-ka-wi ja-Ij-E
todo-PL hombre-PL ESTE-río-PART-PL hacer-EST-NMLZ.IN.PL
bāxi-Rīwī-bU xia-jo-kū-RE,
saber-NMLZ.NOFUT.PL-ser río-CLS:cónico-CLS:giba-OBJ
aru pie-bi-A-RE, jūko-RE,
y canasto-CLS:oblongo-PL-OBJ fibra.de.palma-OBJ
aru 'papi-ki-RE 'bārē.
y red-CLS:árbol-OBJ también

‘Todos los hombres del Vaupés saben hacer una canoa y altos canastos cuadrados, hilo de fibra de palma y también la red para pescar.’

Aru también se usa para unir cláusulas; en este uso, a menudo significa ‘y luego’:

- (440) eda-Rī 'ki-te-karā aru wī-I-kū-RE
llegar-GER estar-DIN-N/H.1PL.EXCL y volar-EST-CLS:giba-OBJ
kore-karā tres 'ora baxu.
esperar-N/H.1PL.EXCL tres hora exactamente

‘Llegados, estuvimos allí y luego esperamos el avión durante tres horas exactas.’

Además del uso de las conjunciones, las cláusulas independientes están con frecuencia unidas por la repetición del verbo principal de la cláusula independiente precedente en la

forma del gerundio (véase la sección 8.4.1.2, página 162). Alternativamente, la segunda cláusula puede empezar con la palabra *ke* ‘así’ seguida por el verbo *te-* ‘hacer’ o el verbo *ja-* ‘hacer’, con el sufijo de gerundio *-Rĩ*, o el sufijo de cláusula dependiente condicional *-RU*, o uno de los nominalizadores no futuros. El enfoque de tal cláusula está determinado por la elección entre estos sufijos. Por ejemplo, si una cláusula empieza por *ke te-ji* (así hacer-NMLZ.NOFUT.MSG) ‘él haciendo así’, el enfoque está en el participante. Si una cláusula empieza por *ke te-Rĩ* (así hacer-GER) ‘así haciendo’, el enfoque está en la acción (Salser y Salser, 1977).

Otro enlace frecuente entre cláusulas independientes es el término que introduce una cláusula de razón, *ke ba-RU* (así ser-SI) ‘entonces, por eso, por tanto’.

Las cláusulas independientes pueden también ser enlazadas por expresiones con el sufijo *-pe* ‘como, semejante a’, por ejemplo, *'dõ-pe ja-Rĩ* (eso-SIM hacer-GER) ‘haciendo así’. La conjunción *i-bE-Rĩ-ta* (querer-NEG-GER-FOC) (literalmente, no queriendo) expresa la idea de ‘pero, sin embargo’:

- (441) *i-bE-Rĩ-ta* *'xaro-bE-bI* *ĩ.*
 querer-NEG-GER-FOC aparecer-NEG-3MSG él
 ‘Pero (literalmente, no queriendo), él no aparece.’

6.6 Interjecciones

El cubeo tiene una amplia variedad de interjecciones, incluyendo palabras onomatopéyicas y frases que emplean mucho la reduplicación para expresar los llamados de los animales y pájaros y aun los ruidos de los insectos y peces, como también los sonidos de diferentes objetos y actividades. (Véase M. López y P. López, 1986.)

La interjección afirmativa es *'xĩxĩ* ‘sí’ y la negativa es *bi* ‘no’. Entre las muchas otras interjecciones están: *aju*, para expresar frustración; *bi* para indicar dolor, frustración o tristeza; y *'xoxo*, una exclamación de enojo. *xede* indica alivio, a menudo por haber terminado una actividad.

7. Estructura de la cláusula

7.1 Orden de palabras en la cláusula

Existe gran variación en el orden de los constituyentes de la cláusula del cubeo, en particular de las cláusulas independientes. Los órdenes que ocurren con más frecuencia en las cláusulas independientes son (O)VS y SV(O), pero son comunes los órdenes VSO y SOV. Dentro del sintagma verbal, el orden OV es más común que el orden VO. (El orden de los constituyentes de las cláusulas citativas se presenta en la sección 7.3, página I42 y el de otras cláusulas subordinadas, en el capítulo ocho.)

Los cuatro primeros ejemplos que siguen tienen verbos intransitivos con sujetos explícitos. Los dos primeros muestran el orden más común, verbo-sujeto y los dos últimos muestran el orden menos común, sujeto-verbo.

- (442) ke te-Rĩ bexa-RExa-Ibā pai-wA.
 así hacer-GER ir.río.abajo-HIST-N/H.3PL cura-PL

‘Luego (literalmente, haciendo así), los curas se fueron río abajo hace tiempo.’

- (443) i-bE-Rĩ-ta 'xaro-bE-bI ĩ.
 querer-NEG-GER-FOC aparecer-NEG-3MSG él

‘Pero (literalmente, no queriendo) él no aparece.’

- (444) u da-kebā-wI bābā-Rĩbĩ-RE San Gabriel
 perezoso venir-PRESUP.N/H-PERS primero-CLS:tiempo-OBJ San Gabriel
 duika-ka-pūrāwi-I.
 río.abajo-PART-CLS:lado-LOC

‘El perezoso, evidentemente, primero vino río abajo por la orilla perteneciente a (el pueblo de) San Gabriel.’

- (445) jĩxā da-karā xia-jo-kũ-ke.
 nosotros.EXCL venir-N/H.IPL.EXCL río-CLS:cónico-CLS:giba-INST

‘Vinimos en canoa.’

Los cinco próximos ejemplos tienen verbos transitivos y muestran las pautas más usuales en su orden de frecuencia que se encuentra en los datos: OVS, SVO, VSO, SOV y (menos común) VOS.

- (446) 'ke-Rō-RA 'dā-RE 'kaju-wA-RE buba-karā
 así-NMLZ.IN.SG-ÚNICO ellos-OBJ pollo-PL-OBJ terminar-N/H.1PL.EXCL
 jīxā.
 nosotros.EXCL
 'Eso es todo, terminamos con los pollos.' (OVS)
- (447) ke te-Ij-E baxu-RE 'xāki 'wārī-wA 'kari
 así hacer-EST-NMLZ.IN.PL mismo-OBJ INTEN cerdo-PL IN
 ea-Rā-Rī-Ibā-jA 'ī-RE 'kari.
 llegar-PL-ir-N/H.3PL-REP él-OBJ IN
 'Mientras él estaba haciendo esto mismo, se dice que los cerdos fueron para llegar adonde él estaba.' (SVO)
- (448) 'orexa-wī jīxā 'dā-RE.
 llamar-NO3 nosotros.EXCL ellos-OBJ
 'Nosotros los llamamos a ellos.' (VSO)
- (449) kari-RE bīxā pōē-wA-RE 'xā-Iwi
 ahora-OBJ tú/usted.PL persona-PL-OBJ ver-NMLZ.NOFUT.PL
 te-xA-Rā.
 hacer-IMPER-IMPER.AN.PL
 'Ahora todos ustedes vuélvanse observadores de gente.' (SOV)
- (450) dī-wA-Abē jīxā-RE Capitán Zander pī
 ir-CAUS-N/H.3MSG nosotros.EXCL-OBJ Capitán Zander hasta
 Puerto-I-ta.
 Puerto-LOC-META
 'El Capitán Zander nos llevó hasta Puerto (Lleras).' (VOS)

Además de los distintos órdenes mencionados, no es infrecuente que el sujeto o el verbo (u ocasionalmente el objeto) aparezca dos veces en la misma cláusula. Cuando el sujeto (u objeto) aparece dos veces, lo hace, sea como un sintagma nominal tanto antes como después del verbo, sea como un sintagma nominal completo (no pronominal) en un lado del verbo y como un pronombre en el otro lado; con los objetos, ambos sintagmas nominales (o el sintagma nominal y el pronombre) están marcados para caso. Es típico que el sintagma nominal completo esté separado del resto de la oración por una pausa, indicando que es una construcción de topicalización. Por ejemplo, en un texto que describe varios peces, muchas de las descripciones están introducidas por una cláusula en la que el nombre del pez precede al verbo y un pronombre correferencial sigue al verbo.

Muchas de estas repeticiones aparecen en oraciones cortas, de modo que la repetición no se debe, probablemente, a la información recargada, sino más bien sirve de énfasis.

Siguen dos ejemplos de este texto:

- (451) a. ābā-Ri 'bārē, ki-Abē ĩ.
 misingo-CLS:3D también existir-N/H.3MSG él
 'Este misingo, él también existe.'
- b. ābā-Ri-RE 'bārē, boa-'wĭ jĩ 'ĩ-RE.
 misingo-CLS:3D-OBJ también matar-NO3 yo él-OBJ
 'Este misingo también yo lo maté.'

- (452) bikoe-ko 'bārē ki-Ako ò.
 calochi-FSG también existir-N/H.3FSG ella
 'Esta calochi, ella también existe.'

Cuando se repite el verbo, ocurre antes y después del sujeto. En tal caso, a menudo hay un sintagma nominal muy largo entre las dos ocurrencias del verbo; puede ser que la repetición sirva para dar énfasis a la acción del verbo.

- (453) 'bā-wA ā-jA-Ibā bēdē-ki
 guacamayo-PL comer-EST-N/H.3PL guamo-CLS:árbol
 bāka-Rō-ka-ki-RE ā-jA-Ibā.
 selva-CLS:lugar-PART-CLS:árbol-OBJ comer-EST-N/H.3PL
 'Los guacamayos comen la fruta de los guamos de la selva, la comen.'
- (454) aru ā-Ij-Abē pĩpĩ-wA-RE, pĩpĩ-bo-I
 y comer-EST-N/H.3MSG araña-PL-OBJ araña-CLS:pequeño.redondo-POS
 'papi-ki ki-RIwi-RE ā-Ij-Abē.
 red-CLS:árbol estar-NMLZ.NOFUT.PL-OBJ comer-EST-N/H.3MSG
 'Y él come arañas, unas que están en telarañas, se las come.'

7.2 Palabras interrogativas

Las palabras interrogativas como *je* 'qué', *aípe* 'qué, cómo', *aipijede* 'cuándo', *jābē* 'quién', *aipidō* 'cuánto' y *'ārĩ* 'dónde' están al principio de la cláusula:

- (455) ¿'ārĩ dĩ-jĩ-Rĩ bĩ?
 dónde ir-NMLZ.NOFUT.MSG-INTERR tú/usted
 '¿Adónde vas?'

7.3 Citas

Las citas en cubeo son siempre citas directas. Una cita está casi siempre seguida por una cláusula de margen de cita, que consiste en alguna forma del verbo ‘decir’:

- (456) “xati-’O-kixi-wĭ kārēxa”, a-Rī ’da-Abē-jA.
 cruzar-CAUS-FUT.CER.MSG-NO3 todavía decir-GER venir-N/H.3MSG-REP
 “‘Voy todavía a causar(te) cruzar pronto”, se dice que él vino diciendo.’

Las citas están a menudo precedidas también por esa clase de cláusula de margen de cita, especialmente si la cita es larga:

- (457) a-karā jīxā: “[Bī boa-’Rī-buru],
 decir-N/H.1PL.EXCL nosotros.EXCL tu/su(de.usted) matar-GER-DESPUÉS
 da-wĭ jīxā”, a-karā jīxā ’bārē.
 venir-NO3 nosotros.EXCL decir-N/H.1PL.EXCL nosotros.EXCL también
 ‘Nosotros dijimos: “Después de que usted nos golpeó, vinimos”, también dijimos.’

Sin embargo, cuando se cita una conversación prolongada entre dos personas, los márgenes de cita se omiten a menudo, especialmente si los intercambios entre los dos hablantes son cortos. Aun entonces, un margen de cita se incluye con frecuencia cada tercer o cuarto intercambio, quizá para orientar al oyente. Los márgenes de cita se dan más naturalmente si los hablantes son del mismo género, puesto que la confusión es más posible que cuando los hablantes son de género opuesto. Los siguientes ejemplos de textos ilustran los márgenes de cita.

- (458) “¿xibika-ko ’bārē i-RE-te-Ij-A-RI-tjīā?”
 acure-FSG también querer-OBJ-hacer-EST-N/H-INTERR-ENF
 a-kaki jī ’ī-RE.
 decir-N/H.1MSG yo él-OBJ
 “‘¿Habitualmente se pone el acure caprichoso también? ¡Santo cielo!’ yo le dije a él.’ (VSO)
- (459) jī a-wĭ Eva-RE aru Luz Marina-RE ’bārē:
 yo decir-NO3 Eva-OBJ y Luz Marina-OBJ también
 “jēbū-wA obe-Rĭwi ’ki-te-bā!”
 clase.de.hormiga-PL ser.muchos-NMLZ.NOFUT.PL estar-DIN-3PL
 ‘Yo les dije a Eva y Luz Marina, “¡Había muchas hormigas!”’ (SVO)

- (460) “aru [bīxē boxe-ja-Rī bioxa-lj-ERE]
 y tu/su(de.usted).PL pago-hacer-GER terminar-EST-CUANDO.SD
 dī-Rā-xA-RE”, a-kakī ji 'ji-ka-wi-RE.
 ir-IMPER.AN.PL-IMPER-OBJ decir-N/H.1MSG yo yo-PART-PL-OBJ
 ‘“Y cuando ustedes terminen de hacer compras, vámonos”, les dije a mis
 compañeros.’ (VSO)

8. Subordinación

En este capítulo, tratamos las cláusulas relativas y las cláusulas adverbiales. Ambas construcciones son muy semejantes; la mayoría de las cláusulas adverbiales tienen exactamente la estructura de una cláusula relativa sin núcleo. Una construcción similar (una cláusula nominalizada) se usa con complementos de cláusula de verbos (véase la sección 4.5, página 70).

La mayoría de las cláusulas subordinadas se forman nominalizando el verbo. En el caso de las cláusulas relativas, los sufijos nominalizadores concuerdan en género y número con el argumento verbal que está relativizado, como se trata más adelante. En el caso de las cláusulas adverbiales, el sufijo nominalizador es generalmente un nominalizador inanimado, puesto que la nominalización se refiere a la acción del verbo subordinado (véase el uso de los nominalizadores inanimados para formar sustantivos que se refieren a la acción de la raíz verbal en la sección 5.1.4.2, página 89). Sin embargo, algunas cláusulas adverbiales se forman con sufijos nominalizadores que concuerdan con el sujeto de la cláusula.

8.1 Estructura de argumento de las cláusulas subordinadas

El orden de palabras en las cláusulas subordinadas es normalmente SVO, aunque SOV también ocurre. Las citas incrustadas en las cláusulas subordinadas usualmente preceden al verbo dependiente:

- (461) “ūbā-I-āībā-ki-RE wo-xA-Rā ji-RE” ī-I
 llevar-EST-animal-MSG-OBJ buscar-IMPER-IMPER.AN.PL yo-OBJ él-POS
 a-Ij-E boxe, jāī ūbā-I-āībā-ki-RE
 decir-EST-NMLZ.IN.PL pago este.MSG llevar-EST-animal-MSG-OBJ
 wo-Rī ea-Rī da-wA-Ibā-jA.
 buscar-GER encontrar-GER venir-CAUS-N/H.3PL-REP
 ‘Debido a que él dijo: “Búsqüenme una cabalgadura”, ellos, según se dice, buscaron, encontraron y le trajeron una cabalgadura.’

La manera de marcar el caso en las cláusulas subordinadas es la misma que en las cláusulas independientes, con excepción del sujeto. Como se trata con más detalle más adelante, si el sujeto de la cláusula relativa es el argumento relativizado, no aparece en la cláusula subordinada relativa. Si el objeto de la cláusula relativa está relativizado, el verbo se convierte en pasivo para que el objeto subyacente sea el nuevo sujeto; el sujeto subyacente está usualmente explícito, pero marcado para caso posesivo.

En las cláusulas adverbiales, si el sujeto de la cláusula adverbial es el mismo como el de la cláusula independiente, no aparece en la cláusula subordinada adverbial. Pero si el sujeto de la cláusula adverbial es diferente al de la cláusula independiente, el sujeto de la cláusula adverbial usualmente aparece como un sintagma nominal posesivo, si no es inanimado, en cual caso aparece en el caso nominativo.

El uso de sujetos explícitos y su marcador de caso es, pues, paralelo en las cláusulas adverbiales y relativas.

8.2 Cómo se marca tiempo en cláusulas subordinadas

En esta sección describimos la manera de marcar el tiempo relativo en cláusulas subordinadas típicas. Para unas pocas construcciones de cláusulas subordinadas, en especial cláusulas de gerundio, no se marca el tiempo relativo, mientras que en otras cláusulas subordinadas, especialmente cláusulas adverbiales temporales, se marca el tiempo relativo, pero en maneras diferentes; estos casos especiales son tratados en las secciones en que se introducen esas construcciones.

Cuando el tiempo de la acción del verbo de una cláusula subordinada es el mismo que la del verbo de la cláusula independiente, el verbo de la cláusula subordinada no se marca para tiempo:

(462) 'dō-bU [xi koji-I-Rō].
 eso-ser mi contar-EST-NMLZ.IN.SG
 'Eso es lo que he contado/tengo que decir.'

(463) [dē ea-I-būrā-RE] da-wA-bā dā.
 su(de.ellos) encontrar-EST-NMLZ.PSV.PL-OBJ venir-CAUS-3PL ellos
 'Ellos trajeron los (peces) que encontraron.'

Si el tiempo de la acción de la cláusula relativa es anterior o posterior a la de la cláusula independiente, se usa una construcción de verbo compuesto. El verbo principal de la cláusula relativa está nominalizado y seguido por una forma nominalizada del verbo auxiliar 'bA- 'ser'. El nominalizador concuerda en género y número con el sujeto (derivado) de la cláusula relativa. Cuando la acción de la cláusula relativa es anterior a la de la cláusula independiente, se usa un nominalizador no futuro. Cuando la acción de la cláusula relativa es subsiguiente a la de la cláusula independiente, se usa un nominalizador futuro; éstos son los mismos nominalizadores que se usan para el tiempo futuro indefinido (véase Cuadro 9, página 51). (El nominalizador *-Rāxiwī*, el cual indica duda en el futuro indefinido, es siempre usado, más bien que el sufijo *-Rāxā*.) Cuando la acción de la cláusula relativa es anterior a la de la cláusula independiente, se usa uno de los nominalizadores del cuadro siguiente. (No se hace distinción en cláusulas

subordinadas entre el pasado reciente y el no reciente.) Estos nominalizadores pueden derivarse de un sufijo *-ka* más los nominalizadores no futuros usados en el tiempo presente (véase Cuadro 7, página 47); en la forma inanimada plural, *-ka* más *-E* se convierte en *-ke*. Este sufijo *-ka* también aparece en muchos de los sufijos de tiempo pasado no reciente usados en las cláusulas independientes, mostrados en Cuadro 6, página 44. Sin embargo, las formas de masculino y femenino singular muestran variaciones dialectales entre una forma que incluye este sufijo *-ka* y una que no lo tiene. En el dialecto que carece de *-ka*, un sufijo *-A* puede haber estado presente históricamente (ese sufijo aparece también en muchos de los sufijos de tiempo pasado no reciente), pero ya que siempre sigue al tema *'bA-*, se ha fusionado con la vocal del tema y es ahora fonéticamente nulo.

Masculino singular	-ki o -kaki
Femenino singular	-ko o -koko
Animado plural	-kawi
Inanimado singular	-karō
Inanimado plural	-ke

Cuadro 18: Nominalizadores no futuros usados para tiempo anterior en cláusulas subordinadas

Los ejemplos siguientes muestran cláusulas subordinadas marcadas para tiempo anterior; nótese que el verbo nominalizado *'bA-* 'ser' está marcado para caso, puesto que en estos ejemplos el sintagma nominal que contiene la cláusula subordinada (que en estos casos es una cláusula relativa) es el objeto directo de la cláusula independiente:

- (464) [ō-I 'i-lj-E 'bA-ke-RE] Mitú-I
 ella-POS obtener-EST-NMLZ.IN.PL ser-NMLZ.NOFUT.IN.PL-OBJ Mitú-LOC
 ēdōā-RE 'xā-jOwA-I-blko jīxā-RE.
 ayer-OBJ ver-CAUS-EST-3FSG nosotros.EXCL-OBJ
 'Ella nos está mostrando lo que consiguió (compró) en Mitú ayer.'

- (465) bāxi-te-kaki
 aprender-DIN-N/H.IMSG
 [xi bāxi-bE-Rō 'bA-karō-RE].
 mí saber-NEG-NMLZ.IN.SG ser-NMLZ.NOFUT.IN.SG-OBJ
 'Aprendí lo que no sabía antes.'

- (466) [xi 'xā-I-Rō 'bA-karō] 'ki-te-Awī...
 mí ver-EST-NMLZ.IN.SG ser-NMLZ.NOFUT.IN.SG estar-DIN-N/H.3INAN
 'Lo que yo había visto (antes de contarte esto) era...'

8.3 Cláusulas relativas

Como se trata en la sección 5.2.2 (página 93), las cláusulas relativas en cubeo son o postnominales o (más comúnmente) aparecen en un sintagma nominal sin ningún sustantivo nuclear explícito. (En el último caso, pueden igualmente ser consideradas como sintagmas nominales que tienen por núcleo un verbo nominalizado.) El verbo nominalizado siempre está en posición final de la cláusula relativa y toma cualquier marcador de caso impuesto por la cláusula independiente. Si el sintagma nominal modificado por una cláusula relativa tiene por núcleo un sustantivo explícito, tanto el sustantivo nuclear como el verbo de la cláusula relativa se marcan para caso. Esto implica que una cláusula relativa que modifica a un sustantivo explícito aparezca en una estructura apositiva (véase la sección 5.2.3, página 96).

Una cláusula relativa consta como mínimo de un verbo nominalizado que puede estar marcado para tiempo antes o después del tiempo de la acción del verbo de la cláusula independiente (como sucede con otras cláusulas subordinadas). El cubeo emplea la estrategia de crear una laguna para las cláusulas relativas: El sintagma nominal que está relativizado (es decir, el argumento de la cláusula relativa que es correferencial con el sintagma nominal que la cláusula relativa está modificando) no aparece dentro de la cláusula relativa.

Los sujetos se relativizan agregándoles un sufijo nominalizador activo al verbo y los objetos directos se relativizan agregándoles un sufijo nominalizador pasivo, como se muestra en el ejemplo siguiente:

- (471) a. jāĩ jawi, jābā-ko-RE boa-'jĩ
 este.MSG jaguar ciervo-FSG-OBJ matar-NMLZ.NOFUT.MSG
- 'bA-ki,...
ser-NMLZ.NOFUT.MSG
'este jaguar, que mató un ciervo...' (relativización del sujeto)
- b. i-ko jābā-ko, jawi ĩ-I boa-I-bõ
 ESTE-FSG ciervo-FSG jaguar él-POS matar-EST-NMLZ.PSV.FSG
- 'bA-ko,...
ser-NMLZ.NOFUT.FSG
'esta cierva, que fue matada por un jaguar,...' (relativización del objeto directo)

Puesto que la cláusula es pasivizada cuando el objeto se relativiza, el sujeto subyacente (que generalmente, aunque no siempre, es explícito) está en caso posesivo. Otros argumentos del verbo de la cláusula relativa aparecen opcionalmente con el mismo marcador de caso que tienen en las cláusulas independientes.

aparezca en el caso objetivo, más bien que en el caso nominativo, muestra que es externo a la cláusula relativa (es decir, que es una cláusula relativa con un núcleo externo):

- (475) ...xā-jOwA-kebā-wī bī bue-I-bārā-RE,
 ver-CAUS-PRESUP.N/H-PERS tu/su(de.usted) estudiar-EST-NMLZ.PSV.PL-OBJ
 [kore-wA-bE-wī 'bA-kawī-RE,]...
 cuidar-CAUS-NEG-PL ser-NMLZ.NOFUT.PL-OBJ
 ‘...usted evidentemente mostró a sus estudiantes, a los que no se habían dado cuenta de...’ (‘darse cuenta de’ es ‘causar cuidar, guardar, esperar’)

El próximo ejemplo presenta una cláusula relativa modificando a un pronombre demostrativo; de nuevo, el marcador de objeto ocurre en el pronombre y en el verbo de la cláusula relativa:

- (476) ke bA-te-'Awī dō-RE
 así ser-DIN-N/H.3INAN eso-OBJ
 [arutʃu-RE kīō-I-Rō-RE]
 arroz-OBJ moler-EST-NMLZ.IN.SG-OBJ
 ‘Así fue en ese molino de arroz (literalmente, donde muele arroz).’

El ejemplo siguiente ilustra las cláusulas relativas sin núcleo, que son las más comunes:

- (477) [xijo-wA-Rāxi-I-bārā] bābā-Rībī kārēxā
 ahumar-CAUS-FUT.CER.PL-EST-NMLZ.PSV.PL primero-CLS:tiempo todavía
 kajawa ja-I-Rō 'bA-Awī.
 rejilla hacer-EST-NMLZ.IN.SG ser-N/H.3INAN
 ‘Para los (pescados) que se ahumarán, primero se hace una parrilla.’

Ya que los sujetos son opcionales y no existe ningún pronombre relativo u otro marcador explícito de una cláusula relativa (aparte de la nominalización del verbo), la cláusula relativa mínima es una sola palabra: el verbo nominalizado. Muchos verbos estativos tienen un significado parecido al significado de un adjetivo, de modo que el resultado de modificar a un sustantivo con una cláusula relativa estativa es una estructura que se parece a las modificaciones de un sustantivo por un adjetivo:

- (478) a. parī-bō [bāxi-ko] koji-jO-bE
 suegra-FSG saber-NMLZ.NOFUT.FSG contar-NMLZ.NOFUT.FSG-ser.3SG
 ō-I 'wako-RE.
 ella-POS nuera-OBJ
 ‘Una suegra sabia aconseja a su nuera.’

- b. 'wārī [xia-ki-ki] dupi-Rī dī-ki-be.
 cerdo carne-estar-MSG esconderse-GER ir-MSG-PRESUP.R/D.3SG
 'El cerdo gordo evidentemente se escondió.'

Los ejemplos siguientes son también de cláusulas relativas sin núcleo y muestran cómo el verbo nominalizado se marca para caso:

- (479) 'xāki kīrābī-I eda-Rī-ta [di-ba
 INTEN casa-LOC llegar-GER-FOC ESE-CLS:ancho.plano
 bA-ki'rō-RE] ja-Ij-Abē.
 ser-NMLZ.FUT.IN.SG-OBJ hacer-EST-N/H.3MSG
 'Llegando a casa, él fabrica lo que será una cosa ancha y plana (o sea un volteador de casabe/un abanico).'
- (480) bioxa-Rī 'bi-Rī [di-bi bA-ki'rō-RE],
 terminar-GER empezar-GER ESTE-CLS:oblongo ser-NMLZ.FUT.IN.SG-OBJ
 da-Rī, dākō-wA-Rī bioxa-Rī xawi-'O-Rī aru
 venir-GER levantar-CAUS-GER terminar-GER tejer-CAUS-GER y
 ke te-Rī dārē-Rī bioxa-Rī 'kari
 así hacer-GER coser-GER terminar-GER IN
 epe-jī-bE ī 'kari.
 colocar-NMLZ.NOFUT.MSG-ser.3SG él IN
 'Después de empezar lo que será ese canasto oblongo, viniendo después, alzando, tejiendo y haciendo así, terminando cosiendo, lo coloca (en algún lugar).'
- (481) 'dā-RE wo-Rī [xoki-ki ki-Rīwi-RE]
 ellos-OBJ buscar-GER madera-CLS:árbol vivir-NMLZ.NOFUT.PL-OBJ
 'xā-Rī, di-ki-RE koe-'Rī..
 ver-GER ESE-CLS:árbol-OBJ tumbar-GER
 'Buscando los que viven en un árbol y viéndolos, tumbando el árbol...'
- (482) ['kī-xī-tfuri-A-RE doki 'xē-I-xiro-E-RE]
 pequeño-DIM-herida-PL-OBJ mugre coger-EST-IRREAL.PRES-NMLZ.IN.PL-OBJ
 xoa-Rī xariwa-Rī-buru 'jobo-I 'kari
 lavar-GER deshacerse.de-GER-DESPUÉS después-LOC IN
 xūā-RI-koro-RE aja-Iwi-bU
 ser.rojo-NMLZ-CLS:líquido-OBJ poner-NMLZ.NOFUT.PL-ser

bāxā 'ke-RA.
nosotros.INCL así-ÚNICO

‘El mugre que se metería (literalmente, ‘coger’) las heridas pequeñas, después de lavarlas, quitádo(lo) (el mugre), ponemos un líquido rojo (mertiolate); eso es todo.’

En el ejemplo siguiente, la cláusula relativa es apositiva de la cláusula en que aparece un sintagma nominal correferencial. La construcción es similar a aquella en que el sujeto de una cláusula aparece dos veces, antes y después del verbo (véase la sección 7.1, página 139).

(483) “ape-ki jawi 'bA-te-ji-bē, [pōē-wA-RE
OTRO-MSG jaguar ser-DIN-PROB.R/D.MSG-PROB.R/D.3SG persona-PL-OBJ
ā-I-pōē-ki]”, a-RExα-Ibā ji-RE.
comer-EST-NMLZ.AG-MSG decir-HIST-N/H.3PL yo-OBJ

“‘Él probablemente era otro jaguar, uno que come gente”, me dijeron.’

8.3.2 Relativización del objeto

Como ya se explicó, para que el objeto del verbo esté relativizado, la cláusula se hace pasiva con el fin de que el objeto subyacente se convierta en el nuevo sujeto. El sujeto subyacente de la cláusula relativa es de ordinario explícito y aparece como un sintagma nominal posesivo. Como sucede en la relativización del sujeto, el argumento relativizado del verbo (el objeto subyacente que iguala al sujeto derivado) puede o no ser explícito. Si lo es, no aparece dentro de la cláusula relativa. Los otros constituyentes de la cláusula relativa aparecen antes del verbo, con su acostumbrado marcador de caso o con posposiciones.

El verbo toma un nominalizador pasivo (véase Cuadro 11, página 57) si el objeto relativizado es animado y un nominalizador activo (véase Cuadro 7, página 47) si el objeto relativizado es inanimado (no existe distinción entre la voz activa y la pasiva en los nominalizadores inanimados).

El uso de nominalizadores animados e inanimados está bien ilustrado por el verbo *koji-* ‘contar’, el cual toma dos objetos: uno para lo que es contado, el otro para aquello sobre lo que se habla. Cuando el anterior está relativizado, toma el nominalizador inanimado, puesto que lo que se habla es inanimado:

(484) [āībā-ki-RE xi koji-Ij-E-RE]
animal-MSG-OBJ mi contar-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ

‘lo que estoy contando/acabo de contar acerca del animal’

Por otra parte, cuando el objeto que se refiere a aquello de que se habla está relativizado, si es animado toma un nominalizador pasivo animado, como en el siguiente ejemplo:

- (485) āībā-ki [xi koji-I-bī]
 animal-MSG mi contar-EST-NMLZ.PSV.MSG
 ‘el animal acerca de que estoy contando/acabo de contar’

Los ejemplos siguientes muestran cláusulas relativas con sustantivos nucleares explícitos:

- (486) i-ko borika-ko [ī-I boa-I-bō
 ESTE-FSG guaracú-FSG él-POS matar-EST-NMLZ.PSV.FSG
 'bA-ko] ira-ko bA-te-'bIko.
 ser-NMLZ.NOFUT.FSG grande-FSG ser-DIN-3FSG
 ‘Esta guaracú (pez) que él cogió era grande.’
- (487) ēdōā-RE jāī pōē-ki [xi koji-I-bī]
 ayer-OBJ este.MSG person-MSG mi contar-EST-NMLZ.PSV.MSG
 eda-bI jo-RE.
 llegar-3MSG esto-OBJ
 ‘El hombre del que estoy hablando llegó aquí ayer.’

- (488) jāī xiejo-ki [xi koji-I-bī-RE] 'xi-wI jī
 este.MSG niño-MSG mi contar-EST-NMLZ.PSV.MSG-OBJ dar-NO3 yo
 xitira.
 fariña
 ‘Le di fariña al muchacho de quien estoy hablando.’

Los ejemplos siguientes de cláusulas relativas no tienen sustantivos nucleares explícitos, pero sí tienen adjetivos modificadores. Aunque las cláusulas relativas son los objetos directos del verbo independiente, carecen del marcador de objeto *-RE*, el cual con frecuencia se omite antes de *koapa* ‘cada, todo’.

- (489) aru jī koji-kaki 'ō-RE [xi ā-lj-E
 y yo contar-N/H.1MSG ella-OBJ mi comer-EST-NMLZ.IN.PL
 'bA-ke] koapa.
 ser-NMLZ.NOFUT.IN.PL cada
 ‘Y yo le conté a ella (la enfermera) todo lo que yo había comido.’
- (490) kaij-E [ī-I 'xā-lj-E] koapa,
 todo-NMLZ.IN.PL él-POS ver-EST-NMLZ.IN.PL cada

[ĩ-I bāxi-E-RE] ā-Ij-Abē.
 él-POS ser.capaz.de-NMLZ.IN.PL-OBJ comer-EST-N/H.3MSG

‘Él (el jabalí) se come todo lo que ve; él puede (comer) de todo.’

Lo que sigue son ejemplos de la relativización de objetos sin sustantivos nucleares explícitos o adjetivos modificadores:

(491) 'ki-te-Awĩ [xoki-we-A-RE bura-I-Rõ].
 estar-DIN-N/H.3INAN madera-CLS:plano.de|gado-PL-OBJ cortar-EST-NMLZ.IN.SG
 ‘Había una cosa que corta tablas.’

(492) ke te-Rĩ xoe baxi [xi
 así hacer-GER hace.mucho.tiempo exactamente mi
 xidi-Rõ 'bA-karõ] wai-'RExa-Awĩ ji-RE.
 tener.miedo-NMLZ.IN.SG ser-NMLZ.NOFUT.IN.SG pasar-HIST-N/H.3INAN yo-OBJ
 ‘Luego, después de muchísimo tiempo, me pasó el miedo.’

(493) [xi do-Ij-E-RE] xoa-jO-bU ji.
 mi ponerse-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ lavar-NMLZ.NOFUT.FSG-ser yo
 ‘Estoy lavando lo que he tenido puesto.’

8.3.3 Cláusulas relativas basadas en 'bA- 'ser'

El verbo estativo 'bA- 'ser' en su forma nominalizada en pasado o futuro (es decir, como una cláusula relativa) se usa para postmodificar a sustantivos. Cuando se usa en su forma de tiempo pasado, significa 'anterior' (es decir, el ser, lugar, cosa o actividad existió en el pasado pero no existió o no existe en el tiempo de la acción del verbo principal) y cuando se usa en su forma de tiempo futuro, significa 'futuro' (es decir, el ser, lugar, cosa o actividad no existió o no existe todavía en el tiempo de la acción del verbo principal, pero iba o va a ser).

Un uso común de esta construcción es para referirse a seres muertos:

(494) ĩ-I jĕkũ-wA ['bA-kawi]
 él-POS abuelo/antepasado-PL ser-NMLZ.NOFUT.PL
 ‘sus (de él) abuelos/antepasados difuntos’

(495) bei-bo ['bA-ki-RE]
 ratón-CLS:pequeño.redondo ser-NMLZ.NOFUT.MSG-OBJ

ā-Rī buba-bI.
comer-GER terminar-3MSG

‘Él (el gallinazo) se comió el ratón muerto.’

(496) paŋi [‘bA-ki]
Francisco ser-NMLZ.NOFUT.MSG

‘el difunto Francisco’

(497) xi-pa-ki [‘bA-ki]
mi-padre-MSG ser-NMLZ.NOFUT.MSG

‘mi padre (ahora difunto)’

(498) ape-ki ŋurara [‘bA-ki]
OTRO-MSG soldado ser-NMLZ.NOFUT.MSG

‘el otro soldado muerto’

El ejemplo siguiente es de un cuento folclórico sobre cómo los perros habían sido gente originariamente, e ilustra la forma futura de tiempo subsiguiente:

(499) bābā-Rībī-RE jawibī-wA [‘bA-Rāxiwi] pare
primero-CLS:tiempo-OBJ perro-PL ser-NMLZ.FUT.PL muy

boro-ki-te-Ibā-jA.
noticias-estar-DIN-N/H.3PL-REP

‘Dicen que en el principio aquéllos que serían perros eran realmente chismosos.’

De modo similar, en un texto procesal que describe cómo fabricar un abanico y volteador de casabe, en un etapa temprano el autor se refiere al “futuro objeto ancho y plano” con una forma de tiempo futuro de ‘bA- ‘ser’:

(500) 'xāki kīrābī-I eda-Rī-ta dī-ba
INTEN casa-LOC llegar-GER-FOC ESE-CLS:ancho.plano

[bA-ki'rō-RE] ja-Ij-Abē.
ser-NMLZ.FUT.IN.SG-OBJ hacer-EST-N/H.3MSG

‘Llegando a casa, habitualmente él fabrica lo que será una cosa ancha y plana (o sea un volteador de casabe/un abanico).’

8.4 Cláusulas adverbiales

En las siguientes subsecciones, tratamos las cláusulas subordinadas adverbiales que marcan relaciones temporales, locativas y lógicas. Con algunas excepciones (descritas bajo las construcciones individuales), estas cláusulas adverbiales usualmente preceden a la cláusula independiente que modifican.

Como se mencionó arriba, la mayoría de las cláusulas adverbiales se forman nominalizando el verbo de la cláusula; la relación particular entre una cláusula adverbial y la cláusula independiente muchas veces es más especificada por un sufijo subordinante adicional añadido al verbo nominalizado. Sin embargo, algunas cláusulas adverbiales tienen por núcleo verbos que llevan sufijos no nominalizadores (tal como el sufijo de gerundio) cuando el sujeto de la cláusula subordinada es el mismo que el de la cláusula independiente.

En las cláusulas adverbiales formadas nominalizando el verbo, si el sujeto de la cláusula adverbial es el mismo que el sujeto de la cláusula independiente, no aparece en la cláusula subordinada:

- (501) 'ke-Rō-RA [dī-I-kawī] ko-RE_{xa}-Ibā-jA.
 así-NMLZ.IN.SG-ÚNICO ir-EST-MIENTRAS.MS hundirse-HIST-N/H.3PL-REP
 ‘Dicen que solamente mientras ellos iban, se hundieron.’

Si el sujeto de una cláusula adverbial nominalizada es diferente del de la cláusula independiente, el sujeto de la cláusula adverbial es ordinariamente explícito y aparece como un sintagma nominal posesivo (con algunas excepciones tratadas bajo las construcciones individuales):

- (502) aru xau a-Rī, dī-Ibā-jA
 y guau decir-GER ir-N/H.3PL-REP
 [ĩ-I ke a-Ij-ERE].
 él-POS así decir-EST-CUANDO.SD
 ‘Y ladrando, dicen que ellos se fueron cuando él dijo así.’

Sin embargo, si el sujeto explícito de la cláusula adverbial es inanimado y diferente del sujeto de la cláusula independiente, el sujeto está en caso nominativo, ya que el cubee carece de posesivos inanimados:

- (503) [xoki-kī ti-Ij-ERE], xoa-I 'kuja-wī ji.
 madera-CLS:árbol caer-EST-CUANDO.SD estar.lejos-LOC correr-NO3 yo
 ‘Cuando el árbol cayó, salí corriendo.’

'xā-bE-EREka] pōē-te-jA-Ibā dā.
ver-NEG-MIENTRAS.SD persona-hacer-EST-N/H.3PL ellos

'Y posiblemente, exactamente allí, poniendo huevos, mientras nosotros no estamos observando, ellos (pájaros) nacen.'

(505) aru ĩ 'a-Rō bēbē-Rī-du-Abē dō
y él CUAL-NMLZ.IN.SG trabajar-GER-FRUST-N/H.3MSG eso

máquina-RE. aru [ke te-Ij-EREka-ta] ti-karā.
máquina-OBJ y así hacer-EST-MIENTRAS. SD -FOC caer-N/H.IPL.EXCL

'Y ahí él trató de arreglar esa máquina (el avión). Y ciertamente, mientras estaba haciendo exactamente eso, caímos (nos estrellamos).'

(506) 'ke-Rō-RA 'kari pai-wA eko-RExa-Ibā kīrābī-I.
así-NMLZ.IN.SG-ÚNICO IN cura-PL entrar-HIST-N/H.3PL casa-LOC

eko-Rī, xewa-RExa-Ibā papera-RE. xewa-Rī,
entrar-GER recoger-HIST-N/H.3PL papel-OBJ recoger-GER

xia-jo-kū-I aja-RExa-Ibā dā. [ke
río-CLS:cónico-CLS:giba-LOC poner-HIST-N/H.3PL ellos así

te-Ij-EREka] ũfurara ōpō-boa-RExa-Ibā capilla-RE.
hacer-EST-MIENTRAS.SD soldado explosión-matar-HIST-N/H.3PL capilla-OBJ

'Solamente los curas entraron (hace mucho tiempo) en la capilla. Entrando, ellos recogieron (hace mucho tiempo) los libros (Biblias). Recogiéndolos, los pusieron en (su) canoa (hace mucho tiempo). Mientras estaban haciendo eso, los soldados dispararon (hace mucho tiempo) a la capilla.'

(507) 'xāki [di-E ũbē-xapu-Rī aja-Ij-EREka],
INTEN ESE-NMLZ.IN.PL alma-soplar-GER poner-EST-MIENTRAS.SD

bA-te-'kebā-wĭ di-E.
ser-DIN-PRESUP-N/H.-PERS ESE-NMLZ.IN.PL

'Mientras ellos (los chamanes) estaban organizando/estableciendo el soplo del alma, evidentemente había estas (actividades).'

(508) [ũbē-ke oka-Ij-EREka], jīxā eda-karā.
viento-INST llover-EST-MIENTRAS.SD nosotros.EXCL llegar-N/H.IPL.EXCL

'Llegamos cuando estaba lloviendo y venteando.'

Cuando los sujetos de los verbos subordinados e independientes son lo mismo, la ocurrencia simultánea de las acciones se marca por los nominalizadores no futuros usados para tiempo anterior en los verbos subordinados (véase Cuadro 18, página 147).

Pero a diferencia de la construcción tratada allí, estos sufijos se añaden directamente a la forma estativa del verbo principal (en vez de a un verbo auxiliar). No se han observado ningunas formas inanimadas, quizá por razones pragmáticas. Para mayor claridad, glosamos este uso de estos sufijos ‘mientras, mismo sujeto’.

- (509) [dĩ-I-kaki] xiabi-RE ea-bI.
ir-EST-MIENTRAS.MS caimán-OBJ llegar-3MSG
‘Mientras él iba, encontró un caimán.’
- (510) dō-I-ta ea-Rĩ, eta-Rĩ [dĩ-I-kaki]
eso-LOC-META llegar-GER salir-GER ir-EST-MIENTRAS.MS
ti-kaki kīra-I-Ri piedō-Rā.
caer-N/H.1MSG pisar-EST-CLS:3D sobre-LOC
‘Llegando allá, al bajar (del avión), mientras caminaba, caí sobre la rueda (literalmente, la cosa que pisa en algo).’
- (511) 'ke-Rō-RA [dĩ-I-kawi] ko-RExa-Ibā-jA.
así-NMLZ.IN.SG-ÚNICO ir-EST-MIENTRAS.MS hundirse-HIST-N/H.3PL-REP
‘Dicen que solamente mientras ellos iban, se hundieron.’
- (512) a-jĩ-RE xidi-Rĩ [dĩ-I-kaki]
decir-NMLZ.NOFUT.MSG-OBJ tener.miedo-GER ir-EST-MIENTRAS.MS
bĩũ-Rā kīra-Rĩ xata-ki-Rĩ-kaki.
espinas.PL-LOC pisar-GER cruzar-NMLZ.NOFUT.MSG-ir-N/H.1MSG
‘Teniendo miedo del de que estoy contando, mientras yo iba, pisando espinas, fui para cruzar (el río).’
- (513) “xidi-Rĩ [dĩ-I-kaki] xia-jo-kũ-RE
tener.miedo-GER ir-EST-MIENTRAS.MS río-CLS:cónico-CLS:giba-OBJ
xariwa-Rĩ [bā-I-kaki]
deshacerse.de-GER subir.del.puerto-EST-MIENTRAS.MS
‘bixa-kaki’, a-kaki ji.
perderse-N/H.1MSG decir-N/H.1MSG yo
“‘Teniendo miedo mientras me alejaba de la canoa, mientras subía del puerto me perdí” yo dije.’

Alternativamente, la acción simultánea de los verbos independiente y subordinado puede indicarse añadiendo un nominalizador no futuro (véase Cuadro 7, página 47) al verbo subordinado. El nominalizador concuerda en género y número con el sujeto del verbo subordinado. Si el sujeto de la cláusula subordinada es diferente del de la cláusula

independiente, el sujeto de la cláusula subordinada se indica por medio de un sintagma nominal explícito en el caso nominativo (no marcado).

Los ejemplos siguientes de esta construcción tienen los mismos sujetos en las cláusulas subordinadas e independientes:

- (514) [jĩxã-RE 'xã-jOwA-jI koj-E-RE]
 nosotros.EXCL-OBJ ver-CAUS-NMLZ.NOFUT.MSG todo-NMLZ.IN.PL-OBJ
 koji-'Abẽ dõ-I ki-E-RE ï-I
 contar-N/H.3MSG eso-LOC estar-NMLZ.IN.PL-OBJ él-POS
 bẽbẽ-Ij-E koapa.
 trabajar-EST-NMLZ.IN.PL cada

'Mientras él nos estaba mostrando todo, contó acerca de cada aspecto del trabajo que él hace mientras está allí.'

- (515) i-bE-Rĩ-ta [ĩ põẽ-wA-RE 'xã-jI]
 querer-NEG-GER-FOC él persona-PL-OBJ ver-NMLZ.NOFUT.MSG
 kũĩdã-ta 'kuja-Ij-Abẽ.
 uno-FOC correr-EST-N/H.3MSG

'Pero (literalmente, no queriendo) cuandoquiera que él (el guaco) ve a la gente, inmediatamente sale corriendo.'

Los ejemplos siguientes tienen sujetos diferentes en las cláusulas subordinadas e independientes:

- (516) aru [jĩxã ea-Iwĩ
 y nosotros.EXCL llegar-NMLZ.NOFUT.PL
 kĩrã-tãkũ-we-I], aru
 piedra-CLS:cachivera-CLS:plano.delgado-LOC y
 jĩ xidi-te-kaki dõ-RE pare.
 yo tener.miedo-DIN-N/H.1MSG eso-OBJ mucho

'Y cuando estábamos llegando a la cachivera, ¡oye! sí que yo tenía mucho miedo allí.'

- (517) aru ke te-Rĩ [kopi-jI jĩ jawi-RE],
 y así hacer-GER encontrarse.con-NMLZ.NOFUT.MSG yo jaguar-OBJ
 'da-Abẽ ji-RE kopi.
 venir-N/H.3MSG yo-OBJ encontrarse.con

'Y haciendo así, cuando yo me topé con un jaguar, él se vino sobre mí (me atacó).'

- (518) dō 'jobo-I ['xã-fwi jĩxã
 eso después-LOC ver-NMLZ.NOFUT.PL nosotros.EXCL
 planta-RE] pare bixi-te-Awĩ.
 planta.eléctrica-OBJ mucho hacer.ruido-DIN-N/H.3INAN

‘Después de eso, mientras estábamos mirando la planta eléctrica, hacía mucho ruido.’

8.4.1.2 Acción del verbo subordinado inmediatamente anterior a la del verbo principal

Cuando la acción del verbo subordinado empieza justo antes de la acción del verbo independiente (y posiblemente continúa durante el tiempo de la acción del verbo independiente) y los sujetos de las dos cláusulas son diferentes, el nominalizador inanimado singular *-Rō* (o sea, el nominalizador específico abstracto) o el nominalizador inanimado plural *-E* (o sea, el nominalizador general abstracto), más el sufijo de objeto *-RE* se añaden al tema estativo del verbo. En aras de la simplicidad, glosamos estos sufijos combinados, *-RōRE* y *-ERE* como ‘cuando’. (No es claro qué gobierna la elección entre estos dos sufijos.) El sujeto de la cláusula subordinada se indica por un sintagma nominal posesivo; los complementos del verbo se indican opcionalmente con su marcador de caso usual.

- (519) aru [bãxẽ tĩ tĩ ja-lj-ERE], eta-Rĩ,
 y nuestro.INCL toc toc hacer-EST-CUANDO.SD salir-GER
 'xã-lj-Abẽ ã.
 ver-EST-N/H.3MSG él

‘Y cuando tocamos, él sale y mira.’

- (520) [xi ku-lj-ERE] ape-Rō 'bã-I
 mí caminar-EST-CUANDO.SD OTRO-CLS:lugar sendero-LOC
 dĩ-karã.
 ir-N/H.1PL.EXCL

‘Cuando yo estaba caminando, nos fuimos por otro sendero.’

- (521) “aru [bĩxẽ boxe-ja-Rĩ bioxa-lj-ERE]
 y tu/su(de.usted).PL pago-hacer-GER terminar-EST-CUANDO.SD
 dĩ-Rã-xA-RE”, a-kaki jĩ 'ji-ka-wi-RE.
 ir-IMPER.AN.PL-IMPER-OBJ decir-N/H.1MSG yo yo-PART-PL-OBJ

‘“Y cuando ustedes terminen de comprar, vámonos”, les dije a mis compañeros.’

El ejemplo siguiente es uno de los pocos en que una cláusula subordinada temporal sigue, en vez de preceder, a la cláusula independiente:

- (522) aru xau a-Rī, dī-Ibā-jA [ī-I ke a-Ij-ERE].
 y guau decir-GER ir-N/H.3PL-REP él-POS así decir-EST-CUANDO.SD
 ‘Y ladrando, dicen que ellos se fueron cuando el dijo así.’

Ocasionalmente, el verbo auxiliar *'bA-* ‘ser’ se usa en una construcción semejante a la usada con muchas otras cláusulas subordinadas para indicar tiempo anterior (como se trata en la sección 8.2, página 146). El verbo principal toma el nominalizador inanimado singular *-Rō*, mientras que el verbo auxiliar toma el sufijo *-ka* ‘tiempo pasado’ antes de *-RōRE*. Esta construcción indica que el suceso del verbo subordinado precedió al suceso de la cláusula independiente por un periodo de tiempo mayor:

- (523) jo [jīxē eda-I-Rō 'bA-ka-RōRE] jīxā
 esto nuestro.EXCL llegar-EST-NMLZ.IN.SG ser-PAS-CUANDO.SD nosotros.EXCL
 doba-Rīwi bue-Iwi xārāwi-A koapa
 sentarse-NMLZ.NOFUT.PL estudiar-NMLZ.NOFUT.PL día-PL cada
 papera-joka-RE diri-Rī doba-te-kaki ji.
 papel-CLS:hoja-OBJ sostener-GER sentarse-DIN-N/H.1MSG yo
 ‘Cuando habíamos llegado, nosotros que estábamos sentados estudiando cada día, yo me senté sosteniendo unas hojas de papel.’

Cuando los sujetos del verbo subordinado y del verbo independiente son lo mismo, el verbo subordinado (o los verbos, en una cadena de cláusulas subordinadas) toma(n) el sufijo del gerundio *-Rī*:

- (524) [doa-Rī] dī-wī jīxā pi ape
 remar-GER ir-NO3 nosotros.EXCL hasta OTRO
 ēkā-bo-I-ta.
 orilla-CLS:pequeño.redondo-LOC-META
 ‘Remando, fuimos recientemente hasta la otra orilla.’
- (525) [ī-I kā-I-kawabi-RE 'xā-Rī], [ī-RE xabi-Rī],
 él-POS dormir-EST-CLS:rama-OBJ ver-GER él-OBJ esperar.para.emboscar-GER
 [ī-RE pu-Rī] boa-'jA-Ibā.
 él-OBJ tirar.con.cerbatana-GER matar-EST-N/H.3PL
 ‘Viendo la rama donde él duerme, esperándolo en emboscada y disparándole con cerbatana, lo mataron.’

- (526) [di-ki-RE koe-'Rĩ] [dē ki-Rō
 ESE-CLS:árbol-OBJ tumbar-GER su(de.ellos) estar-NMZL.IN.SG
 baxi bura-Rĩ] ĩ-Ij-Awĩ bāxā
 exactamente cortar-GER obtener-EST-N/H.1PL.INCL nosotros.INCL
 dē 'koro-RE.
 su(se.ellos) líquido-OBJ

‘Tumbando ese árbol, cortándolo exactamente donde ellos están, obtenemos su miel.’

- (527) [eda-Rĩ], [kui'tote-kaxe du-Rĩ bioxa-Rĩ],
 llegar-GER tela-CLS:cobertura quitar-GER terminar-GER
 [xati-'O-I-tukubi-I dĩ-Rĩ], oko
 cocinar-CAUS-EST-CLS:cuarto-LOC ir-GER agua
 kaju'a-Ij-E ũkũ-wI ji.
 mezclar-EST-NMLZ.IN.PL beber-NO3 yo

‘Recientemente llegando, quitandome la ropa, terminando (de vestirme) fui a la cocina donde tomé bebida de tapioca.’

Esta construcción se encuentra comúnmente con el enlace cabeza-cola de oraciones sucesivas, con la acción de la cláusula independiente anterior repetida como un gerundio, como en el próximo ejemplo:

- (528) pōē-wA eko-RExa-Ibā kĩrābĩ.
 persona-PL entrar-HIST-N/H.3PL casa
 [eko-Rĩ], xewa-RExa-Ibā papera-RE. [xewa-Rĩ],
 entrar-GER recoger-HIST-N/H.3PL papel-OBJ recoger-GER
 xia-jo-kũ-I aja-RExa-Ibā dā.
 río-CLS:cónico-CLS:giba-LOC poner-HIST-N/H.3PL ellos

‘Hace tiempo, la gente entraba en la casa. Entrando, ellos recogían los libros. Una vez recogidos, los ponían en la canoa.’

Se sobrentiende que el sujeto es el mismo a lo largo de una cadena de cláusulas de gerundio; estas cadenas terminan en un verbo que no es un gerundio. Si tal cadena está seguida por otra cadena con un sujeto diferente, el sujeto nuevo es explícito. Esto está ilustrado por el ejemplo siguiente, en el cual hay dos cadenas de cláusulas de gerundio. La primera termina con el verbo nominalizado *bioxa-Ij-E* ‘cuando terminamos’; la segunda cadena (que contiene solamente un gerundio) empieza con un sujeto explícito, el cual es el mismo que el de la cláusula independiente que la sigue:

- (529) aru j̄ixā ēdā-Rī ā-Rī bioxa-lj-E
 y nosotros.EXCL llegar-GER comer-GER terminar-EST-NMLZ.IN.PL
 baxu-RE, Nancy ea-Rī, “ocho baxi
 mismo-OBJ Nancy llegar-GER ocho exactamente
 bue-Rā-xA-RE”, a-blko j̄ixā-RE.
 estudiar-IMPER.AN.PL-IMPER-OBJ decir-3FSG nosotros.EXCL-OBJ
 ‘Y nosotros llegamos, comimos y tan pronto terminamos, llegó Nancy y nos dijo: “Estudiemos a las 8:00.”’

Existe una tercera construcción, usada tanto con el mismo sujeto como con diferentes sujetos, la cual indica que la acción del verbo subordinado comienza justo antes de la acción del verbo independiente (y puede continuar durante el tiempo de la acción del verbo independiente). Ésta se forma añadiendo un nominalizador no futuro activo a la raíz verbal del verbo subordinado seguido por el verbo auxiliar *'bA-* ‘ser’, que también lleva un nominalizador no futuro activo. Ambos nominalizadores concuerdan en género, número y animación con el sujeto de la cláusula subordinada. La construcción es, pues, una forma nominalizada de la construcción de aspecto progresivo (véase la sección 4.3.1, página 62).

- (530) [eta-j̄h 'bA-ki], ĩ 'xā-Rī
 salir-NMLZ.NOFUT.MSG ser-NMLZ.NOFUT.MSG él ver-GER
 bāxi-bE-te-Abē-jA.
 ser.capaz.de-NEG-DIN-N/H.3MSG-REP
 ‘Cuando él salió, dicen que no podía ver.’
- (531) [ō 'xapi-A-jO 'bA-ko bī
 ella escuchar-CAUS-NMLZ.NOFUT.FSG ser-NMLZ.NOFUT.FSG tu/su(de.usted)
 xakoji-lj-E-RE], xi kīrābī-RE eta-Ako.
 saludar-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ mi casa-OBJ salir-N/H.3FSG
 ‘Cuando ella escuchó tu saludo, salió de mi casa.’

8.4.1.3 Acción del verbo subordinado anterior a la del verbo principal

La ocurrencia de la acción del verbo subordinado antes de la del verbo independiente se indica por un gerundio con el sufijo verbal *-buru* ‘después’, seguido opcionalmente por la posposición *'jobo* ‘después’. La posposición *'jobo* está algunas veces marcada por uno de los sufijos temporales, *-I* o *-RE*. Esta construcción se usa tanto con el mismo sujeto como con diferentes sujetos; las cláusulas con diferentes sujetos

normalmente tienen un sujeto explícito en el caso posesivo. Los ejemplos siguientes incluyen la posposición *'jobo'*:

- (532) ke te-Rĩ dō-I 'kari [xura-te-Rĩ-buru 'jobo-I],
 así hacer-GER eso-LOC IN capullo-hacer-GER-DESPUÉS después-LOC
 pōē-te-Ij-Abē.
 persona-hacer-EST-N/H.3MSG
 'Entonces, allí después de haberse metamorfoseado, él nace.'
- (533) aru kā-Rĩ [bāxē kā-Rĩ-buru 'jobo],
 y dormir-GER nuestro.INCL dormir-GER-DESPUÉS después
 kopai-dī-Ij-Abē-jA.
 regresar-ir-EST-N/H.3MSG-REP
 'Y durmiendo, después de que nosotros dormimos, dicen que él vuelve.'
- (534) aru [jīxē dī-Rĩ-buru 'jobo-I], koji-jġ
 y nuestro.EXCL ir-GER-DESPUÉS después-LOC contar-NMLZ.NOFUT.MSG
 Julio: "Xawe dī-jA-bā xiejo-wA".
 Julio ya ir-EST-3PL niño-PL
 'Y después de que fuimos, Julio estaba diciendo: "Los niños ya se fueron."'

En los ejemplos siguientes, la posposición *'jobo'* está ausente:

- (535) [ō-I ke a-Rĩ-buru], jiri-kaki ji.
 ella-POS así decir-GER-DESPUÉS reírse-N/H.1MSG yo
 'Después de que ella dijo eso, me reí.'
- (536) a-karā jīxā: "[bī boa-'Rĩ-buru],
 decir-N/H.1PL.EXCL nosotros.EXCL tu/su(de.usted) golpear-GER-DESPUÉS
 da-wġ jīxā", a-karā jīxā 'bārē.
 venir-NO3 nosotros.EXCL decir-N/H.1PL.EXCL nosotros.EXCL también
 'Dijimos: "Después de que usted nos golpeó, llegamos nosotros", dijimos también.'

8.4.1.4 Acción del verbo subordinado posterior a la del verbo principal

La ocurrencia de la acción del verbo subordinado después de la del verbo independiente se indica marcando el verbo subordinado (sea dinámico o estativo) con un sufijo subordinante de tiempo futuro, seguido por la posposición *xipoka*

‘antes’, que está algunas veces marcada con uno de los sufijos temporales *-I* o *-RE*. (*Xipo-xī-ka* (cabeza-DIM-PART) ‘un poquito antes’ también se encuentra.) El sufijo subordinante concuerda en género y número con el sujeto del verbo subordinado. Las formas del femenino y del animado plural de este sufijo subordinante pueden analizarse como constando de los correspondientes sufijos verbales de tiempo futuro cercano (véase Cuadro 8, página 49) seguidos por el nominalizador inanimado plural (o sea, el nominalizador general abstracto) *-E*: *-koxije* ‘femenino singular’ y *-Rāxije* ‘animado plural’. La forma singular masculina está relacionada con menos transparencia, siendo *-kije* en lugar de la forma esperada **-kixije*. En aras de la simplicidad, glosamos todos estos sufijos subordinantes usando ‘antes’ (ANTES.PL, etc.). Los sufijos que se usan en esta construcción de cláusula adverbial son similares a los usados en la segunda de las dos construcciones que marcan la mayoría de las cláusulas subordinadas cuya acción es subsiguiente a la de la cláusula independiente (véase la sección 8.2, página 146):

Las mismas formas se usan tanto con el mismo sujeto como con diferentes sujetos. Como sucede con otras cláusulas adverbiales, la cláusula subordinada generalmente precede a la cláusula independiente:

- (537) *bābā-Rībī-RE* [xi bue-I-jābī-I
 primero-CLS:tiempo-OBJ mi estudiar-EST-CLS:edificio-LOC
xaro-kije *xipoka-RE*] *bāxi-ka-ji-bU* 'ī-RE.
 enviar-ANTES.MSG antes-OBJ saber-BEN-NMLZ.NOFUT.MSG-ser él-OBJ
 ‘Primero, antes de yo enviarlo a la escuela, lo aconsejo.’

Los ejemplos siguientes ilustran la pauta menos común en la que la cláusula adverbial sigue a la cláusula independiente:

- (538) *kari-RE* *xēdī'ā-RE-wi* [bāxē viaje-RE dī-Rāxije *xipoka*].
 ahora-OBJ pedir-OBJ-PL nuestro.INCL viaje-OBJ ir-ANTES.PL antes
 ‘Ahora pidamos (a Dios) antes de emprender nuestro viaje.’
- (539) *ke* *bA-RU* 'koxixi-Iwi-bU [jīxē
 así ser-SI reunirse-NMLZ.NOFUT.PL-ser nuestro.EXCL
xawa-te-Rāxije *xipoka-I*].
 comer.una.comida.completa-hacer-ANTES.PL antes-LOC
 ‘Por tanto nos estamos reuniendo antes de comer nuestra gran comida.’

8.4.1.5 Verbo subordinado que marca el punto de inicio de la acción del verbo principal

Existen dos construcciones para indicar que la acción de la cláusula subordinada marca el punto que es el inicio de la acción de la cláusula independiente. Ambas construcciones pueden usarse con el mismo sujeto o diferentes sujetos. La más común de estas construcciones está marcada por el tema estativo de un verbo que lleva el nominalizador inanimado plural (o sea, el nominalizador general abstracto) *-E* o un clasificador temporal como *-Rībī* ‘tiempo’. El verbo nominalizado resultante es luego marcado por el sufijo *-b(ī)ā* ‘identidad’ (véase la sección 5.3.7, página 106) y el marcador de caso *-ta* ‘meta, límite’ (véase la sección 5.3.9.5, página 121). En aras de la simplicidad, glosamos la combinación del sufijo de identidad y el de meta o límite *-bīāta* o *-bāta* como ‘desde’. Esta construcción se ilustra con los ejemplos siguientes:

- (540) obe-RIwi xiejo-wA jai-xE-bU ['patu
 ser.muchos-NMLZ.NOFUT.PL niño-PL morir-COND-ser coca
 bēbē-I-pōē-wA dē da-Ij-E
 trabajar-EST-NMLZ.AG-PL su(de.ellos) venir-EST-NMLZ.IN.PL
 'bA-ke-bīāta], xio-Ij-E-RE
 ser-NMLZ.NOFUT.PL-DESDE curar-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ
 bāxē ki-wA-bE-RU.
 nuestro.INCL existir-CAUS-NEG-SI
 ‘Muchos niños habrían muerto desde que los trabajadores de coca vinieron, si no hubiéramos tenido medicinas.’

- (541) 'dō-pe 'pa-Ij-E ki-bE-wī kārēxā,
 eso-SIM parecerse-EST-NMLZ.IN.PL estar-NEG-NO3 todavía
 [bābā-Rībī-bāta].
 primero-CLS:tiempo-DESDE
 ‘No ha sido de ese modo todavía, desde el principio.’

Una segunda construcción en que la cláusula subordinada marca el punto que es el inicio de la acción del verbo independiente consta del tema estativo de un verbo con un sufijo de clasificador de tiempo como *-Rībī* ‘tiempo’, *-xārāwi* ‘día’ o *-ixi* ‘año’, seguido por la posposición *’jōbo* ‘después’. La posposición está a menudo marcada para caso con el sufijo de objeto *-RE*.

- (542) kaij-E wai-'jA-wī kūīdātiri ij-E
 todo-NMLZ.IN.PL suceder-EST-NO3 mismo ESTE-NMLZ.IN.PL
 wai-'Ij-E 'bA-ke-pe-REka
 suceder-EST-NMLZ.IN.PL ser-NMLZ.NOFUT.IN.PL-SIM-CERT

xībē-RI-xī-ki-I	i-xārāwi-RE
azul/verde-NMLZ-DIM-MSG-POS	ESTE-CLS:día-OBJ
ki-E-ja-I-Rībī	'jobo-RE.
estar-NMLZ.IN.PL-hacer-EST-CLS:tiempo	después-OBJ

'Todo está sucediendo exactamente como ha sucedido desde cuando Dios creó este mundo.'

8.4.1.6 Verbo subordinado que marca el punto de terminación de la acción del verbo principal

Una cláusula subordinada que indica el punto que es la terminación de la acción de la cláusula independiente se forma añadiendo a un tema estativo de verbo el nominalizador inanimado plural (o sea, el nominalizador general abstracto) *-E* o un clasificador temporal como *-Rībī* 'tiempo' seguido por el marcador de caso *-ta* 'meta, límite' (véase la sección 5.3.9.5, página 121). Esta cláusula adverbial comienza con el adverbio *pi* 'hasta'.

Esta construcción se usa con el mismo sujeto y sujetos diferentes. A diferencia de otras cláusulas subordinadas de relaciones temporales, que usualmente preceden a la cláusula independiente, la cláusula subordinada de punto de terminación generalmente sigue a la cláusula independiente.

(543)	ke	te-Rī	'jowa-bE-RE _{xa} -Abē-ja	'dā-RE	[pi
	así	hacer-GER	acompañar-NEG-HIST-N/H.3MSG-REP	ellos-OBJ	hasta
	dē	bēbē-I-Rō-RE	bioxa-Ij-E-ta].		
	su(de.ellos)	trabajar-EST-NMLZ.IN.SG-OBJ	terminar-EST-NMLZ.IN.PL-META		

'Haciendo así, dicen que él no los acompañó a ellos hasta que terminaron su trabajo.'

(544)	'ke-Rō-RA	ja-iji-wI	bēā-Rō		
	así-NMLZ.IN.SG-ÚNICO	hacer-DESID-NO3	ser.bueno-NMLZ.IN.SG		
	ij-E	bēbē-Ij-E-RE,	xi	xabo-ki-I	
	ESTE-NMLZ.IN.PL	trabajar-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ	mi	jefe-MSG-POS	
	ja-Ikōxē-Ij-E-RE	ji-RE,	[pi	xi	
	hacer-AUT-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ	yo-OBJ	hasta	mi	
	bioxa-Ij-E-ta	di-E-RE].			
	terminar-EST-NMLZ.IN.PL-META	ESE-NMLZ.IN.PL-OBJ			

'Yo solamente quiero hacer bien este trabajo, que mi jefe me manda hacer, hasta que lo termine.'

- (545) *běã-ja-kiji-bě* *bãxã-RE* *bãxě*
 ser.bueno-hacer-NMLZ.FUT.MSG-FUT.3SG nosotros.INCL-OBJ nuestro.INCL
- bãũ-wA-RE* *xariwa-Rĩ,* *[pi* *bãxě*
 enemigo-PL-OBJ deshacerse.de-GER hasta nuestro.INCL
- jai-Rĩbĩ-1-ta]*
 morir-CLS:tiempo-LOC-META

‘El nos salvará de (literalmente, deshaciéndonos de) nuestros enemigos hasta que muramos.’

8.4.2 Cláusulas adverbiales locativas

Las cláusulas adverbiales locativas se forman como cláusulas relativas modificando a un sustantivo locativo como *dõ-RE* (‘eso-OBJ’) ‘allí’. Ya que el sustantivo que se relativiza es un sustantivo locativo, el verbo concuerda con ese sustantivo llevando el nominalizador inanimado singular (o sea, el nominalizador específico abstracto) *-Rõ*; el sujeto subyacente aparece en su forma posesiva. Como sucede con otras cláusulas relativas, el tiempo relativo se expresa con el uso del verbo auxiliar *'bA-* ‘ser’:

- (546) *ãĩbã-boa-kixi-wł* *dõ-RE,* *[pãbũ-Ri-RE* *xi*
 animal-matar-FUT.CER.MSG-NO3 eso-OBJ armadillo-CLS:3D-OBJ mi
- 'xã-1-Rõ* *'bA-karõ-RE].*
 ver-EST-NMLZ.IN.SG ser-NMLZ.NOFUT.IN.SG-OBJ

‘Cazaré allí, donde ví el armadillo.’

8.4.3 Cláusulas adverbiales lógicas

Existen cinco relaciones lógicas que pueden expresarse en cubeo por medio de cláusulas adverbiales; propósito, causa (o fundamentos o razón), condición, concesión y comparación.

8.4.3.1 Propósito

Diferente a la mayoría de las cláusulas adverbiales, una cláusula adverbial que expresa el propósito de la acción de la cláusula independiente generalmente sigue a esa cláusula independiente.

Una cláusula subordinada de propósito cuyo sujeto es diferente del sujeto de la cláusula independiente es muy semejante a la cláusula adverbial temporal de ocurrencia posterior (véase la sección 8.4.1.4, página 166). Es decir, el verbo subordinado (sea dinámico o

estativo) toma un sufijo subordinante futuro que concuerda con su sujeto, seguido por el sufijo sustantival *-pe* ‘similaridad’ (véase la sección 5.3.5, página 102). Una vez más, glosamos las formas compuestas resultantes como un todo, por simplicidad: *-kijepe* ‘propósito, sujeto diferente, masculino singular o inanimado’; *-koxijepe* ‘propósito, sujeto diferente, femenino singular’ y *-Rãxijepe* ‘propósito, sujeto diferente, animado plural’.

La construcción es la misma tanto para las cláusulas de propósito afirmativas como para las negativas.

Con la excepción del discurso directo, el verbo subordinado es seguido por el verbo *α* ‘decir’ con un nominalizador que concuerda en animación, persona, número y género con el sujeto del verbo independiente. Este verbo sirve de verbo auxiliar en esta construcción y los complementos del verbo subordinado de propósito siguen al verbo auxiliar:

- (547) *ji-RE* *xiejo-ki-RE* *epe-Ibā* *xi-bi'ki-wA*
 yo-OBJ niño-MSG-OBJ colocar-N/H.3PL mi-adulto-PL
bue-I-Rō-I [*xi bāxi-kijepe*
 enseñar-EST-NMLZ.IN.SG-LOC mi aprender-PROP.SD
α-Iwī *ape-Rō* *xi*
 decir-NMLZ.NOFUT.PL OTRO-NMLZ.IN.SG mi
bāxi-bE-Rō-RE].
 saber-NEG-NMLZ.IN.SG-OBJ

‘Desde (cuando yo era) niño, mis padres me pusieron en una escuela para que yo aprendiera algo que yo no sabía.’

- (548) *ji-RE* *dā* *'i-te-Rā-bā* [*xi kaja-te-koxijepe*
 yo-OBJ ellos querer-DIN-PRESUP.R/D.PL-3PL mi ayuda-hacer-PROP.SD
α-Iwī *Nancy-RE*].
 deci-NMLZ.NOFUT.PL Nancy-OBJ

‘Evidentemente, ellos querían que yo ayudara a Nancy (literalmente, querían para que yo ayude).’

Los dos ejemplos siguientes están en el contexto del discurso directo y por tanto, no aparece el verbo *α* ‘decir’:

- (549) *aru* *ke* *te-Rī* *jīxē* *ā-lj-E-RE* *'bārē*
 y así hacer-GER nuestro.EXCL comer-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ también
biki-RE *ja-xA-ki* *jīxā-RE*
 crecer-OBJ hacer-IMPER-MSG nosotros.EXCL-OBJ

['bixa-bE-kijepe] aru ['xu-wA ā-bE-Rāxijepe].
 arruinarse-NEG-PROP.SD y gusano-PL comer-NEG-PROP.SD

‘Y haz crecer nuestro alimento para nosotros también, para que no se arruine y para que los gusanos no se lo coman.’

(550) kaja-te-xA-ki jīxē-pa-ki jīxē
 ayuda-hacer-IMPER-MSG nuestro.EXCL-padre-MSG nuestro.EXCL

dī-Rāxi-Rō, [oko oka-bE-kijepe].
 ir-FUT.CER.PL-NMLZ.IN.SG agua llover-NEG-PROP.SD

‘Padre nuestro, ayuda nuestro viaje (literalmente, yendo futuro) para que no llueva.’

El próximo ejemplo muestra el orden marcado, en que la cláusula de propósito precede a la cláusula independiente:

(551) aru [ī-I ārī-bE-te-bE-kijepe
 y él-POS recordar-NEG-hacer-NEG-PROP.SD

a-jī] kai-Rībī
 decir-NMLZ.NOFUT.MSG todo-CLS:tiempo

bāxi-ka-jī-bU ī-RE.
 saber-BEN-NMLZ.NOFUT.MSG-ser él-OBJ

‘Para que él no olvide yo lo estoy aconsejando siempre.’

Cuando el sujeto de la cláusula subordinada de propósito es el mismo que el de la cláusula independiente, el verbo subordinado está marcado por un nominalizador futuro (véase Cuadro 9, página 51) que concuerda con el sujeto en género y número. Como sucede con la cláusula de propósito con sujeto diferente, la cláusula de propósito con el mismo sujeto sigue generalmente a la cláusula independiente.

(552) tu-I-pāwā-I ēbē-Rī,
 llegar -EST-CLS:puerto-LOC descender-GER
 xia-jo-kū-RE xaxi'e-bī,
 río-CLS:cónico-CLS:giba-OBJ sacar.agua-3MSG

[dī-kijī xia-I].
 ir-NMLZ.FUT.MSG río-LOC

‘Bajando al puerto, él recientemente sacó (el agua de la lluvia) de la canoa para viajar en el río.’

(553) aru 'ko-wi-A po-I-Rībī-A-RE bāxā
 y flor-CLS:tubular-PL florecer-EST-CLS:tiempo-PL-OBJ nosotros.INCL

põē-wA 'bārē wo-Ij-Awī i-Rā-RE
 persona-PL también buscar-EST-N/H.1PL.INCL ESTE-PL-OBJ

būbī-wA-RE [dē 'koro-RE ĩ-Rāxiwi].
 abeja-PL-OBJ su(de.ellos) líquido-OBJ obtener-NMLZ.FUT.PL

‘Y durante la temporada de la florecencia, nosotros habitualmente buscamos estas abejas para obtener su miel.’

(554) kari jābī korika baxi dī-Iwi-bU
 hoy noche medio exactamente ir -NMLZ.NOFUT.PL-ser

jīxā xiwa-I [ea-Rāxiwi jīxē
 nosotros.EXCL río.arriba-LOC llegar-NMLZ.FUT.PL nuestro.EXCL

ki-Rō-RE] aru [dī-Rāxiwi 'kari
 vivir-NMLZ.IN.SG-OBJ y ir-NMLZ.FUT.PL IN

bue-I-põē-ki-RE xariwa-Rī].
 enseñar-EST-NMLZ.AG-MSG-OBJ deshacerse.de-GER

‘Esta noche, exactamente a medianoche, nos subimos el río para llegar a nuestro pueblo y alejarnos del profesor.’

(555) aru ò bīō-ko [‘xī-xūā-kojo]
 y ella úquira-FSG huevo-poner.en.tierra-NMLZ.FUT.FSG

xua-I-do ja-Ij-Ako.
 anidar-EST-CLS:ancho hacer-EST-N/H.3FSG

‘Y ella, la úquira (pájara), para poner huevos, habitualmente hace un nido.’

El ejemplo siguiente muestra el orden marcado en que la cláusula subordinada precede al verbo independiente (nótese también el uso del sufijo de enfoque *-ta*):

(556) 'xāki dō-I [ji-RE ixi-Rō-RE
 INTEN eso-LOC yo-OBJ doler-NMLZ.IN.SG-OBJ

'xā-kojo-ta] te-kebā-wī.
 ver-NMLZ.FUT.FSG-FOC hacer-PRESUP.N/H-PERS

‘Allí, para ver (cuál era) mi enfermedad, ella (la enfermera) hizo (eso).’

8.4.3.2 Causa, fundamentos y razón

Una cláusula subordinada que da la causa, los fundamentos o la razón de la acción del verbo independiente se forma nominalizando el tema estativo de un verbo con el nominalizador inanimado plural (o sea, el nominalizador general abstracto) *-E* y siguiendo a este verbo nominalizado con el sustantivo *boxe* ‘pago’. La construcción es la

misma tanto para el mismo sujeto como para diferentes sujetos. Estas cláusulas generalmente siguen a la cláusula independiente.

- (557) *doa-Rĩ* *da-kebã-wĩ* [*dẽ* *dẽõ*
 remar-GER venir-PRESUP.N/H-PERS su(de.ellos) gasolina

 ki-wA-bE *boxe*].
 estar-CAUS-NEG pago

‘Ellos vinieron remando porque no tenían gasolina.’

El ejemplo siguiente ilustra el orden menos común, en que la cláusula de razón precede a la cláusula independiente:

- (558) [*xi* *'kĩ-ba* *'bixa-I-Rõ*
 mi piojo-CLS:ancho.plano perderse-EST-NMLZ.IN.SG

 'bA-karõ-RE. *õ-I* *ea-Ij-E*
 ser-NMLZ.NOFUT.IN.SG-OBJ ella-POS encontrar-EST-NMLZ.IN.PL

 boxe] *toroxi-wĩ.*
 pago ser.feliz-NO3

‘Estoy feliz porque ella encontró el peine que yo había perdido.’

8.4.3.3 Condición

Las cláusulas condicionales son cláusulas subordinadas que establecen la condición para la acción de un verbo independiente. Como la mayoría de las cláusulas subordinadas, una cláusula condicional ordinariamente precede a la cláusula independiente. Sin embargo, el modo de marcar el cambio de sujeto y el tiempo relativo en las cláusulas condicionales difiere significativamente del modo de marcarlos en otras cláusulas subordinadas.

Si los sujetos de las cláusulas subordinada e independiente son diferentes, el sufijo *-RU* ‘si’ se agrega al verbo de la cláusula subordinada en lugar de los sufijos de género/número. El sufijo *-RU* sigue a los sufijos derivacionales y a otros sufijos flexionales, como el negativo. El sujeto de la cláusula subordinada puede expresarse opcionalmente por un sintagma nominal posesivo.

Si las cláusulas subordinada e independiente tienen el mismo sujeto, el verbo principal de la cláusula subordinada se nominaliza con el nominalizador no futuro (véase Cuadro 7, página 47). Este verbo principal es seguido por el verbo auxiliar *bA-RU* ‘ser-SI’. Si el sujeto de la cláusula subordinada es explícito, tiene el caso nominativo.

La condición puede ser real o contraria al hecho (irreal). Una condición de irrealidad se expresa usando el aspecto condicional (véase la sección 4.2.2.5.7, página 52) en la

Para los condicionales con el mismo sujeto, el verbo auxiliar más el sufijo condicional se omiten ocasionalmente en el habla informal, dejando la cláusula condicional expresada simplemente por un verbo nominalizado:

- (565) ['kĩ-xĩ-ki 'taro-RE ki-ki], 'õ-RE
pequeño-DIM-MSG columpio-OBJ estar-NMLZ.NOFUT.MSG ella-OBJ
xẽ-xE-bU.
coger-COND-ser

'Si el niño estuviera en el columpio, la cogería (una mariposa).'

- (566) [õ i-ko], da-kojo-bẽ.
ella querer-NMLZ.NOFUT.FSG venir-NMLZ.FUT.FSG-FUT.3SG

'Si ella quiere, vendrá.'

- (567) [dã i-RIwi], da-Rãxãrã-bã.
ellos querer-NMLZ.NOFUT.PL venir-FUT.INDEF.PL-3PL

'Si ellos quieren, vendrán.'

8.4.3.4 Concesión

Una cláusula adverbial concesiva ('aunque...') se forma nominalizando el verbo subordinado con un nominalizador no futuro (véase Cuadro 7, página 47) que concuerda con el sujeto en género/número, luego añadiendo el sufijo *-wareka* 'concesión, sujeto diferente' o el sufijo *-wakari* 'concesión, mismo sujeto'. Estos sufijos pueden estar compuestos por los morfemas individuales *-wa-RE-ka* 'individualmente-OBJ-DUB' o *-wa-REka* 'individualmente-CERT' y *-wa-kari* 'individualmente-IN', respectivamente; *'kari* es una partícula del discurso usada para marcar sucesos mayores en una narración (véase Salser y Salser, 1977).

Como la mayoría de las cláusulas adverbiales, una cláusula subordinada concesiva precede generalmente a la cláusula independiente.

- (568) [dẽõ-RE ki-wA-RIwi-wareka], 'xã-jOwA-bE-te-wĩ
gasolina-OBJ estar-CAUS-NMLZ.NOFUT.PL-CONCES.SD ver-CAUS-NEG-DIN-NO3
põẽ-deko-xã-jOwA-lj-E-RE, oka-lj-E boxe.
persona-reflejo-ver-CAUS-EST-NMLZ.IN.PL-OBJ llover-EST-NMLZ.IN.PL pago

'Aunque había gasolina (para la planta), no presentamos películas porque llovió.'

- (569) [ĩ boxe-ja-jf-wareka], 'je-RE
él pago-hacer-NMLZ.NOFUT.MSG-CONCES.SD qué-OBJ

boxe-ja-bE-te-kaki jĭ.
 pago-hacer-NEG-DIN-N/H.1MSG yo

‘Aunque él (me) pagó, no compré nada (literalmente, no compré qué).’

(570) [jĭ da-ijĭ-ki-wakari],
 yo venir-DESID-NMLZ.NOFUT.MSG-CONCES.MS

dāpĭ-RExa-kaki.
 soportar-HIST-N/H.1MSG

‘Aunque quería venir, me conformé (al no permitírseme venir).’

(571) aru ke te-Rĭ, [ābē-te-ijĭ-RI-kū-wakari],
 y así hacer-GER mal-hacer-DESID-NMLZ-CLS:giba-CONCES.MS

da-wA-RE da-Awĩ jĭxā-RE.
 venir-CAUS-OBJ venir-N/H.3INAN nosotros.EXCL-OBJ

‘Y haciendo así, aunque el avión quería dañarse (tener problemas mecánicos), siguió (su viaje), trayéndonos.’

(572) aru ke te-Rĭ, [ābē-te-Iwi-wareka]
 y así hacer-GER mal-hacer-NMLZ.NOFUT.PL-CONCES.SD

da-karā kārēxā.
 venir-N/H.1PL.EXCL todavía

‘Y haciendo así, aunque estaba dañado (el avión), todavía venimos.’

8.4.3.5 Comparación

Una cláusula subordinada que expresa una comparación de similaridad o igualdad entre su acción y la acción del verbo independiente (o sea, una cláusula adverbial de modo) es una estructura de cláusula relativa que tiene por núcleo el pronombre próximo inanimado *jo* ‘esto’ (véase Cuadro 16, página 85) con el sufijo *-pe* ‘similaridad’ (véase la sección 5.3.5, página 102) seguido por una cláusula relativa cuyo verbo tiene el nominalizador inanimado plural (o sea, el nominalizador general abstracto) *-E* más el sufijo *-pe* ‘similaridad’. Si se usa el verbo auxiliar *‘ba-* ‘ser’ para marcar el tiempo relativo, éste toma el sufijo *-pe* ‘similaridad’.

Una cláusula subordinada que expresa una comparación entre su acción y la acción del verbo independiente puede preceder o seguir a esa cláusula independiente:

(573) kaja-te-ijĭ-wĭ bĭxā-RE [‘jo-pe xi-pa-ki-I
 ayuda-hacer-DESID-NO3 tú/usted.PL-OBJ esto-SIM mi-padre-MSG-POS

Apéndice 1: Afijos y glosas

En este apéndice, hacemos la lista de los afijos presentados en el texto junto con sus glosas, las abreviaciones de esas glosas y las secciones en las cuales los afijos están tratados. También presentamos la lista de unas partículas que funcionan como marcadores del discurso.

Partículas del discurso

Las partículas del discurso no se tratan en esta gramática; véase Salser y Salser, 1977.

'kari	‘información nuclear’ IN
'xāki	‘intento del narrador’ INTEN

Prefijos

'a-	‘cual’ CUAL 6.1.4
āḍī-	‘ese, esos (lejos)’ ESE 5.3.1
ape-	‘otro’ OTRO 5.3.1
bāxē-	‘nuestro (inclusive)’ (usado con términos de parentesco) nuestro-INCL 6.1.5
bī-	‘tu/su (de usted)’ (usado con términos de parentesco) tu/su(de.usted) 6.1.5
bīxē-	‘su (de ustedes)’ (usado con términos de parentesco) tu/su(de.usted).PL 6.1.5
dē-	‘su (de ellos)’ (usado con términos de parentesco) su(de.ellos) 6.1.5
di-/ḍī-	‘este, ese, estos, esos (anafórico)’ ESE 5.3.1
i-	‘este, estos (cerca)’ ESTE 5.3.1
ī-I-	‘su (de él)’ (usado con la mayoría de los términos de parentesco) él-POS 6.1.5
jīxē-	‘nuestro (exclusive)’ (usado con términos de parentesco) nuestro-EXCL 6.1.5
ō-I-	‘su (de ella)’ (usado con la mayoría de los términos de parentesco) ella-POS 6.1.5
xi-	‘mi’ (usado con términos de parentesco) mi 6.1.5
'xi-	‘su (de él, de ella)’ (usado con algunos términos de parentesco) POS 6.1.5

Clasificadores

-ba	‘ancho y plano’ CLS:ancho.plano
-baxu	‘como cuerpo’ CLS:cuerpo
-bERExa	‘género’ CLS:género
-bē	‘como hilo’ CLS:hilo
-bi	‘oblongo’ CLS:oblongo
-bo	‘pequeño y redondo’ CLS:pequeño.redondo
-boka	‘como lazo’ CLS:lazo
-boxi	‘como haz’ CLS:haz
-bū	‘como bejuco’ CLS:bejuco
-do	‘ancho’ CLS:ancho
-ixi	‘año’ CLS:año
-ja	‘como río’ CLS:río
-jabe	‘como semilla’ CLS:semilla
-jābī	‘como edificio’ CLS:edificio
-jābī	‘noche’ CLS:noche
-jī	‘como embudo’ CLS:embudo
-jo	‘delgado, puntiagudo, cilíndrico’ CLS:cónico
-joka	‘como hoja’ CLS:hoja
-kajawa	‘como rejilla’ CLS:rejilla
-kawabi	‘como rama’ CLS:rama
-kaxe	‘como cobertura’ CLS:cobertura
-kobe	‘como hueco’ CLS:hueco
-koro	‘como líquido’ CLS:líquido
-kuru	‘como bolsa’ CLS:bolsa
-ki	‘como árbol’ CLS:árbol
-kipori	‘como desembocadura’ CLS:boca
-kū	‘como giba’ CLS:giba
-pāwā	‘como puerto’ CLS:puerto
-pie	‘como canasto’ CLS:canasto
-pūrāwī	‘lado’ CLS:lado
-Ri	‘pequeño, tridimensional’ CLS:3D
-Rībī	‘tiempo’ CLS:tiempo
-Rō	‘lugar’ CLS:lugar
-tākū	‘como cachivera’ CLS:cachivera
-tikari	‘corto, estrecho, cilíndrico’ CLS:cilíndrico
-tira	‘circular’ CLS:circular
-tōkū	‘como caja’ CLS:caja
-tuku	‘como cuarto’ CLS:cuarto
tjā-	‘como base/suporte’ CLS:base/suporte
-wa	‘grande, ancho, plano’ CLS:mesa
-we	‘plano y delgado’ CLS:plano.delgado
-wī	‘tubular’ CLS:tubular

- xarabo 'bifurcado' CLS:bifurcado
- xārāwi 'día' CLS:día

Otros sufijos

(reduplicación de la 'iterativo' ITER 4.2.2.5.8
última sílaba del tema)

- A 'plural (en los sustantivos inanimados)' PL 5.1.1
- A 'pasado no reciente/habitual' (glosado separadamente sólo en el interrogativo) N/H 4.2.2.1.2
- A 'causativo' CAUS 4.2.3.2.2
- Abē 'presenciado; pasado no reciente y presente habitual; tercera persona masculina singular' N/H.3MSG 4.2.2.5.2
- Ako 'presenciado; pasado no reciente y presente habitual; tercera persona femenina singular' N/H.3FSG 4.2.2.5.2
- apa 'enfático' ENF 4.3.2
- Awī 'presenciado; pasado no reciente y presente habitual; primera persona plural inclusive, segunda persona e inanimado' N/H.1PL.INCL, N/H.2 y N/H.3INAN 4.2.2.5.2
- bā 'idéntico' IDENT 5.3.7
- bā 'presenciado; pasado reciente, presente durativo y futuro cercano; tercera persona plural' 3PL 4.2.2.5.1, 4.2.2.5.5
- bā 'futuro; tercera persona animada plural' FUT.3PL 4.2.2.5.6
- bA 'ser interrogativo' ser.INTERR 4.1.3
- bA 'interrogativo; presente; no segunda persona' INTERR 4.2.2.1.2
- bārā 'nominalizador pasivo plural' NMLZ.PSV.PL 4.2.3.2.1
- bāta 'desde (cláusula subordinada)' DESDE 8.4.1.5
- bE 'ser indicativo; tercera persona animada singular' ser.3SG 4.1.3
- bE 'negativo' NEG 4.2.2.3
- bE 'futuro dudoso; tercera persona singular' FUT.DUDA.3SG 4.2.2.5.6
- be 'presupuesto; pasado reciente y presente durativo; tercera persona animada singular' PRESUP.R/D.3SG 4.2.2.5.1
- bē 'probable; pasado reciente y presente durativo; tercera persona animada singular' PROB.R/D.3SG 4.2.2.5.1
- bē 'futuro; tercera persona animada singular' FUT.3SG 4.2.2.5.6
- bEbu 'ser probable; presente; segunda y tercera personas' ser.PROB 4.1.3
- bī 'presenciado; pasado reciente, presente durativo y futuro cercano; tercera persona masculina singular' 3MSG 4.2.2.5.1, 4.2.2.5.5
- bī 'idéntico' IDENT 5.3.7
- bīā 'idéntico' IDENT 5.3.7
- bīāta 'desde (cláusula subordinada)' DESDE 8.4.1.5
- blko 'presenciado; pasado reciente, presente durativo y futuro cercano; tercera persona femenina singular' 3FSG 4.2.2.5.1, 4.2.2.5.5
- bī 'masculino singular (sustantivo)' MSG 5.1.2

- bĩ ‘nominalizador pasivo masculino singular’ NMLZ.PSV.MSG 4.2.3.2.1
- bõ ‘femenino singular (sustantivo)’ FSG 5.1.2
- bõ ‘nominalizador pasivo femenino singular’ NMLZ.PSV.FSG 4.2.3.2.1
- bũ ‘probable; pasado reciente y presente durativo; primera y segunda personas e inanimado’ PROB.R/D.NO3 4.2.2.5.1
- bũ ‘futuro; primera y segunda personas e inanimado’ FUT.NO3 4.2.2.5.6
- bU ‘ser’ ser 4.1.3, 4.2.2.5.7
- bU ‘futuro dudoso; no tercera persona singular’ FUT.DUDA.NO3 4.2.2.5.6
- bu ‘presupuesto; pasado reciente y presente durativo; primera y segunda personas e inanimado’ PRESUP.R/D.NO3 4.2.2.5.1
- buru ‘después (cláusula subordinada)’ DESPUÉS 8.4.1.3
- du ‘frustrativo’ FRUST 4.2.2.2.3
- E ‘nominalizador no futuro inanimado plural’ NMLZ.IN.PL 4.2.2.5.4, 5.1.4.2
- ERE ‘cuando (cláusula subordinada, sujeto diferente, plural)’ CUANDO.SD 8.4.1.2
- EREka ‘mientras (cláusula subordinada, sujeto diferente)’ MIENTRAS.SD 8.4.1.1
- I ‘estativizador’ EST 4.2.1
- I ‘posesivo’ POS 5.3.9.2.2
- I ‘locativo, temporal’ LOC 5.3.9.2.1
- I ‘intensificador (en los adverbios)’ INTNS 6.3.3
- Ibã ‘presenciado; pasado no reciente y presente habitual; tercera persona plural’ N/H.3PL 4.2.2.5.2
- Ij ‘estativizador’ EST 4.2.1
- ijĩ ‘desiderativo’ DESID 4.2.2.2.2
- iki ‘perspectiva del narrador’ NARR (un morfema del discurso no tratado en esta gramática; véase Salser y Salser, 1977)
- Ikõxẽ ‘autoritativo’ AUT 4.2.3.2.4
- itĩĩ ‘irreal; no presente’ IRREAL.NO.PRES 4.2.2.2.1
- Iwi ‘nominalizador no futuro animado plural’ NMLZ.NO.FUT.PL 4.2.2.5.4
- Ixiro ‘irreal; presente’ IRREAL.PRES 4.2.2.2.1
- jA ‘reportativo’ REP 4.2.2.4.4
- jA ‘estativizador’ EST 4.2.2.5.2, 4.2.1
- jArã ‘probable; pasado reciente y presente durativo; plural’ PROB.R/D.PL 4.2.2.5.1
- je ‘imperativo; inanimado plural’ IMPER.IN.PL 4.2.2.1.3
- jE ‘probable; pasado reciente y presente durativo; inanimado’ PROB.R/D.IN 4.2.2.5.1
- jĩ ‘desiderativo’ DESID 4.2.2.2.2
- jĩ ‘nominalizador no futuro masculino singular’ NMLZ.NO.FUT.MSG 4.2.2.5.4
- jĩ ‘probable; pasado reciente y presente durativo; masculino singular’ PROB.R/D.MSG 4.2.2.5.1

-jO	‘nominalizador no futuro femenino singular’ NMLZ.NOFUT.FSG 4.2.2.5.4
-jO	‘probable; pasado reciente y presente durativo; femenino singular’ PROB.R/D.FSG 4.2.2.5.1
-ka	‘benefactivo’ BEN 4.2.3.2.3
-ka	‘pasado (en los verbos subordinados)’ PAS 8.2
-ka	‘duda del narrador’ DUB (un morfema del discurso no tratado en esta gramática; véase Salser y Salser, 1977)
-ka	‘partitivo’ PART 5.3.8
-kako	‘mientras (cláusula subordinada, mismo sujeto, femenino singular)’ MIENTRAS.MS 8.4.1.1
-kako	‘presenciado; pasado no reciente y presente habitual; primera persona femenina singular’ N/H.1FSG 4.2.2.5.2
-kaki	‘mientras (cláusula subordinada, mismo sujeto, masculino singular)’ MIENTRAS.MS 8.4.1.1
-kaki	‘presenciado; pasado no reciente y presente habitual; primera persona masculina singular’ N/H.1MSG 4.2.2.5.2
-karā	‘presenciado; pasado no reciente y presente habitual; primera persona plural exclusive’ N/H.1PL.EXCL 4.2.2.5.2
-karō	‘nominalizador no futuro inanimado singular (en el verbo ‘bA- ‘ser’) NMLZ.NOFUT.IN.SG 8.2
-kawi	‘mientras (cláusula subordinada, mismo sujeto, animado plural)’ MIENTRAS.MS 8.4.1.1
-kawi	‘nominalizador no futuro animado plural (en el verbo ‘bA- ‘ser’) NMLZ.NOFUT.PL 8.2
-ke	‘instrumento, acompañamiento’ INST 5.3.9.3
-ke	‘nominalizador no futuro inanimado plural (en el verbo ‘bA- ‘ser’) NMLZ.NOFUT.IN.PL 8.2
-ke	‘partitivo, inanimado plural’ PART.IN.PL 5.3.8
-kebā	‘presupuesto; pasado no reciente’ PRESUP.N/H 4.2.2.4.2, 4.2.2.5.2
-kije	‘nominalizador futuro indefinido inanimado plural’ NMLZ.FUT.IN.PL 4.2.2.5.6
-kije	‘antes (cláusula subordinada, masculino singular)’ ANTES.MSG 8.4.1.4
-kijepe	‘propósito (cláusula subordinada, sujeto diferente, masculino singular e inanimado)’ PROP.SD 8.4.3.1
-kirō	‘nominalizador futuro indefinido inanimado singular’ NMLZ.FUT.IN.SG 4.2.2.5.6
-kixi	‘futuro cercano; masculino singular’ FUT.CER.MSG 4.2.2.5.5
-ki	‘nominalizador no futuro masculino singular’ NMLZ.NOFUT.MSG 4.2.2.5.4, 8.2
-ki	‘presupuesto; pasado reciente y presente durativo; masculino singular’ PRESUP.R/D.MSG 4.2.2.5.1
-ki	‘imperativo; masculino singular’ IMPER.MSG 4.2.2.1.3
-ki	‘masculino singular (en los sustantivos); no femenino (en los adjetivos)’ MSG 5.1.2

-kijj	‘nominalizador futuro indefinido masculino singular’ NMLZ.FUT.MSG 4.2.2.5.6
-ko	‘nominalizador no futuro femenino singular’ NMLZ.NOFUT.FSG 4.2.2.5.4, 8.2
-ko	‘presupuesto; pasado reciente y presente durativo; femenino singular’ PRESUP.R/D.FSG 4.2.2.5.1
-ko	‘imperativo; femenino singular’ IMPER.FSG 4.2.2.1.3
-ko	‘femenino singular (en los sustantivos y adjetivos)’ FSG 5.1.2
-kojo	‘nominalizador futuro indefinido femenino singular’ NMLZ.FUT.FSG 4.2.2.5.6
-kõxē	‘autoritativo’ AUT 4.2.3.2.4
-koxi	‘futuro cercano; femenino singular’ FUT.CER.FSG 4.2.2.5.5
-koxije	‘antes (cláusula subordinada, femenino singular)’ ANTES.FSG 8.4.1.4
-koxijepe	‘propósito (cláusula subordinada, sujeto diferente, femenino singular)’ PROP.SD 8.4.3.1
-O	‘causativo’ CAUS 4.2.3.2.2
-Owa	‘causativo’ CAUS 4.2.3.2.2
-pe	‘similaridad’ SIM 5.3.5, 8.4.3.5
-põē	‘nominalizador agentivo’ NMLZ.AG 5.1.4.3
-RA	‘solamente de esta clase, solamente de la clase o naturaleza de lo que está enfocado’ ÚNICO (un morfema del discurso no tratado en esta gramática; véase Salser y Salser, 1977)
-Rā	‘locativo específico, temporal específico’ LOC 5.3.9.4
-Rā	‘nominalizador plural (en las cláusulas independientes de propósito)’ NMLZ.PL 4.3.3
-Rā	‘presupuesto; pasado reciente y presente durativo; plural’ PRESUP.R/D.PL 4.2.2.5.1
-Rā	‘animado plural (en los sustantivos)’ PL 5.1.2
-Rā	‘imperativo; animado plural’ IMPER.AN.PL 4.2.2.1.3
-Rāxārā	‘nominalizador futuro indefinido animado plural’ NMLZ.FUT.PL 4.2.2.5.6
-Rāxi	‘futuro cercano; plural’ FUT.CER.PL 4.2.2.5.5
-Rāxiwi	‘nominalizador futuro indefinido animado plural, dudoso’ NMLZ.FUT.DUDA.PL 4.2.2.5.6
-Rāxije	‘antes (cláusula subordinada, animado plural)’ ANTES.PL 8.4.1.4
-Rāxijepe	‘propósito (cláusula subordinada, sujeto diferente, animado plural)’ PROP.SD 8.4.3.1
-RE	‘presupuesto; pasado reciente y presente durativo; primera y segunda personas e inanimado’ PRESUP.R/D 4.2.2.5.1
-RE	‘objeto’ OBJ 5.3.9.1.1
-REka	‘certeza’ CERT 5.3.4
-RExa	‘pasado histórico’ HIST 4.2.2.5.3
-RI	‘interrogativo; no segunda persona’ INTERR 4.2.2.1.2
-RI	‘nominalizador’ NMLZ 5.1.4.1

-RĪwi	‘nominalizador no futuro animado plural’ NMLZ.NOFUT.PL 4.2.2.5.4
-Rī	‘gerundio’ GER 8.4.1.2
-Rī	‘interrogativo; segunda persona’ INTERR.2 4.2.2.1.2
-Rō	‘imperativo; inanimado singular’ IMPER.IN.SG 4.2.2.1.3
-Rō	‘nominalizador no futuro inanimado singular’ NMLZ.IN.SG 4.2.2.5.4, 5.1.4.2
-Rōbīwā	‘femenino plural (en los sustantivos)’ FPL 5.1.2.1
-RōRE	‘cuando (cláusula subordinada, sujeto diferente, singular)’ CUANDO.SD 8.4.1.2
-RU	‘si (cláusula subordinada)’ SI 8.4.3.3
-ta	‘enfoque’ FOC (un morfema del discurso no tratado en esta gramática; véase Salser y Salser, 1977)
-ta	‘meta, límite’ META 5.3.9.5
-te	‘dinamizador’ DIN 4.2.1
-tjā	‘enfático (usado por hablantes masculinos)’ ENF (un morfema del discurso no tratado en esta gramática)
-wA	‘causativo’ CAUS 4.2.3.2.2
-wA	‘animado plural (en los sustantivos)’ PL 5.1.2
-wa	‘acostumbrado’ ACOST 4.2.2.5.9
-wa	‘separación’ SEP 5.3.6
-wakari	‘solo, por sí solo’ MISMO 5.3.6
-wakari	‘concesión (cláusula subordinada, mismo sujeto)’ CONCES.MS 8.4.3.4
-wareka	‘concesión (cláusula subordinada, sujeto diferente)’ CONCES.SD 8.4.3.4
-wĪ	‘presenciado; pasado reciente y presente durativo; primera y segunda personas e inanimado; futuro cercano; primera y segunda personas’ NO3 4.2.2.5.1, 4.2.2.5.5
-wĪ	‘pasado no reciente (en el entorno de <i>-kebā</i> ‘presupuesto’); todas las personas’ PERS 4.2.2.5.2
-wi	‘plural (en los adjetivos y cuantificadores)’ PL 6.2
-xā	‘asociativo’ ASOC 5.3.3
-xA	‘imperativo’ IMPER 4.2.2.1.3
-xE	‘irreal; condicional’ COND 4.2.2.5.7
-xi	‘interrogativo; futuro; primera persona’ FUT.1.INTERR 4.2.2.1.2
-xī	‘diminutivo’ DIM 5.3.2
-xĪda	‘frustrativo optativo’ FRUST.OPT 4.2.2.2.4
-xi	‘irreal; presente’ IRREAL.PRES 4.2.2.2.1

Apéndice 2: Ortografía práctica

Según se trata en la sección 2.2 (página 3), todas las consonantes excepto las oclusivas sordas y la africada sorda /tʃ/ tienen alófonos orales y nasales. En algunos casos, los alófonos están escritos en la ortografía práctica, a saber: /b/ se escribe *b* o *m*, /d/ se escribe *d* o *n* y /j/ se escribe *y* o *ñ*, según que la consonante preceda a una vocal oral o nasalizada. Esto es debido a que en la ortografía práctica, la primera vocal nasalizada en una palabra se indica por una tilde, a menos que esté precedida por una consonante nasal, en cuyo caso la vocal no se marca como nasalizada porque todas las vocales en ese entorno son nasalizadas en cubeo. Por ejemplo: *ãvu* /ãwĩ/ ‘comí recientemente’, pero *numemi* /dĩbẽbĩ/ ‘él no va’. El fonema /r/ se escribe siempre *r*, sin que intervenga su nasalización. Los sufijos nasales por naturaleza se escriben con la tilde en la primera vocal, incluso cuando van después de una raíz nasal, por ejemplo: *cãracũ* /kĩrã-kũ/ (roca-CLS:giba) ‘colina’ y *nuicõjemi* /dĩ-ĩkõxẽ-bĩ/ (ir-AUT-3MSG) (él manda (a alguien) ir’.

En la ortografía práctica /i/ se escribe *u*, /k/ se escribe *c* o *qu*, /tʃ/ se escribe *ch*, /x/ se escribe *j*, /j/ se escribe *y* y /w/ se escribe *v*. La letra *d* también ocurre en la ortografía práctica debido al uso altamente frecuente de la raíz verbal *ja-* (pronunciada a menudo [ðɑ]) ‘hacer’, aunque [ð] puede generalmente ser analizado como un alófono de /j/ (tratado también en la sección 2.2).

Las palabras tomadas en préstamo del español por el cubeo se escriben la mayoría de las veces como en español, incluyendo la marca del acento, por ejemplo, *colegio* con *g*, *fincas* con *f*, *kilo* con *k*, *lino* con *l*, *camello* con *ll*, *sacerdote*, con *s* y *José* se escribe con tilde, a pesar de que, según las reglas del cubeo, la vocal en esta palabra sería automáticamente acentuada. Sin embargo, las consonantes finales de los nombres tomados en préstamo ni se pronuncian ni se escriben antes de un sufijo: *Victoi* ‘de Víctor’ (morfofonémicamente, *Victor-i* ‘Víctor-POS’). A algunos préstamos, los cubeos los consideran ahora palabras cubeas, como *úru* de *oro*.

El acento primario de una palabra cubea cae de ordinario en la segunda sílaba. Si no, la sílaba con acento primario se marca en la ortografía práctica como en español. Por ejemplo:

- (1) *náme*
/dãbẽ/

arco iris’
- (2) *jatúódoobe*
/xatĩ’ojobe/

Ella está cocinando.’

Los sustantivos compuestos y los verbos compuestos se escriben a menudo sin espacios, especialmente si uno de los miembros del compuesto es una raíz. Nuestra manera de marcar los cortes de palabra en los ejemplos de esta gramática ocasionalmente se desvía de los cortes usados en la ortografía práctica.

Bibliografía

- Ardila, Olga. 1988. "La sub-familia lingüística Tucano-Oriental: Estado actual y perspectivas de investigación". Pág. 12 en Tercer Seminario-Taller para el Estudio Preliminar del Atlas Etnolingüístico Colombiano. Bogotá. Instituto Caro y Cuervo.
- López, Manuel y Pedro López. 1986. *Pãmié coyuiye*. 2a edición. Lomalinda, Meta, Colombia: Editorial Townsend.
- Mithun, Marianne. 1991. "Active/Agentive Case Marking and its Motivations." *Language* 67:510-546.
- Salser, J.K., Jr. y Neva F. West de Salser. 1976. "Fonología del cubeo." *Sistemas fonológicos de idiomas colombianos III:71-79*. Traducción al español por Jorge Arbeláez G. y Hno. Bernardo Montes U.
- Salser, J. K. y Neva F. West de Salser. 1977. "Estructura del discurso y de la oración en el cubeo" *Estudios tucanos II. (Serie Sintáctica VI:1-45.)* Traducción al español por Lino Ramiro Rabón Díaz y Alonso Maffla Bilbao.
- Waltz, Nathan E. and Alva Wheeler. 1972. "Proto Tucanoan." en Matteson, Esther, ed. *Comparative Studies in Amerindian Languages*, 119-149. Janua Linguarum, Series Practica 127. La Haya: Mouton.

Contenido

1.	Introducción	1
2.	Fonología.....	3
2.1	Fonemas.....	3
2.2	Alófonos	3
2.3	Sílaba, tono y acento.....	6
3.	Morf fonología	9
3.1	Difusión de la nasalidad	9
3.2	Variación morfofonológica entre /r/ y /d/.....	11
3.3	Desplazamiento del acento	13
3.4	Coalescencia de vocales	15
3.5	Epéntesis de /j/.....	15
4.	Verbos	17
4.1	Clases de verbos	17
4.1.1	Verbos dinámicos	17
4.1.2	Verbos estativos.....	18
4.1.3	Ligazón copulativa verbal	18
4.2	Morfología verbal	19
4.2.1	Sufijos que ocasionan cambio de clase	19
4.2.2	Sufijos flexionales	21
4.2.2.1	Modos	21
4.2.2.1.1	Indicativo	21
4.2.2.1.2	Interrogativo	22
4.2.2.1.3	Imperativo.....	25
4.2.2.2	Modos de actitud proposicional.....	27
4.2.2.2.1	Irreal.....	27
4.2.2.2.2	Desiderativo	29
4.2.2.2.3	Frustrativo.....	29
4.2.2.2.4	Frustrativo optativo.....	31
4.2.2.3	Negativo.....	32
4.2.2.4	Evidenciales.....	34
4.2.2.4.1	Presenciado	34
4.2.2.4.2	Presupuesto	34
4.2.2.4.3	Probable	36
4.2.2.4.4	Reportativo	38
4.2.2.4.5	Ilustraciones del uso de los evidenciales en textos ..	38
4.2.2.5	Tiempos y aspectos.....	40
4.2.2.5.1	Tiempos pasado reciente y presente durativo	40
4.2.2.5.2	Tiempos pasado no reciente y presente habitual	43
4.2.2.5.3	Tiempo pasado histórico	46

	4.2.2.5.4	Tiempo presente.....	47
	4.2.2.5.5	Tiempo futuro cercano.....	49
	4.2.2.5.6	Tiempo futuro indefinido.....	50
	4.2.2.5.7	Aspecto condicional.....	52
	4.2.2.5.8	Aspecto iterativo.....	53
	4.2.2.5.9	Aspecto acostumbrado.....	54
	4.2.3	Sufijos derivacionales.....	56
	4.2.3.1	Verbos derivados de sustantivos.....	56
	4.2.3.2	Sufijos que cambian valencia	56
	4.2.3.2.1	Pasivo.....	56
	4.2.3.2.2	Causativo	59
	4.2.3.2.3	Benefactivo	60
	4.2.3.2.4	Autoritativo.....	61
	4.3	Construcciones de verbos auxiliares.....	62
	4.3.1	Aspecto progresivo.....	62
	4.3.2	Aspecto de acción continuada	65
	4.3.3	Cláusula independiente de propósito.....	66
	4.3.4	Causativo compuesto.....	69
	4.4	Complementos de gerundio	70
	4.5	Complementos de cláusula	70
	4.6	Incorporación de objeto	71
5.		Sustantivos	75
	5.1	Clases de sustantivos	75
	5.1.1	Sustantivos inanimados	75
	5.1.1.1	Clasificadores	75
	5.1.1.2	Sustantivos de clase 1	77
	5.1.1.3	Sustantivos de clase 2	78
	5.1.2	Sustantivos animados	79
	5.1.2.1	Sustantivos humanos	79
	5.1.2.2	Sustantivos animados no humanos	81
	5.1.2.3	Otros sustantivos animados	82
	5.1.3	Pronombres.....	82
	5.1.3.1	Pronombres personales	82
	5.1.3.2	Pronombres reflexivos.....	83
	5.1.3.3	Pronombres posesivos	84
	5.1.3.4	Pronombres demostrativos	84
	5.1.3.5	Pronombres interrogativos.....	86
	5.1.4	Sustantivos derivados de verbos.....	87
	5.1.4.1	Sustantivos concretos derivados de verbos	88
	5.1.4.2	Sustantivos abstractos derivados de verbos.....	89
	5.1.4.3	Sustantivos animados derivados de verbos	90
	5.2	Sintagmas nominales	92
	5.2.1	Poseivos	93

5.2.2	Modificación con adjetivos y cuantificadores	93
5.2.3	Sintagmas nominales en aposición	96
5.3	Afijos y ligazones nominales	97
5.3.1	Prefijos demostrativos	98
5.3.2	Diminutivo <i>-xĩ</i>	98
5.3.3	Asociativo <i>-xã</i>	100
5.3.4	Certidumbre <i>-REka</i>	101
5.3.5	Similaridad <i>-pe</i>	102
5.3.6	Separación <i>-wa</i>	104
5.3.7	Identidad <i>-bĩã</i> y <i>-bã</i>	106
5.3.8	Partitivo <i>-ka</i>	110
5.3.9	Sufijos que marcan caso	111
5.3.9.1	El sufijo <i>-RE</i>	111
	5.3.9.1.1 <i>-RE</i> como marcador de objeto	111
	5.3.9.1.2 <i>-RE</i> como sufijo locativo/temporal	114
5.3.9.2	El sufijo <i>-I</i>	117
	5.3.9.2.1 <i>-I</i> como locativo y temporal generales	117
	5.3.9.2.2 <i>-I</i> como posesivo	118
5.3.9.3	<i>-ke</i> como marcador de instrumento y acompañamiento	119
5.3.9.4	<i>-Rã</i> como marcador de locativo y temporal específicos	120
5.3.9.5	<i>-ta</i> como marcador de meta y límite	121
6.	Otras clases de palabras	123
6.1	Adjetivos	123
6.1.1	Adjetivos versus sustantivos y verbos estativos	123
6.1.2	Adjetivos inderivados	124
6.1.3	Adjetivos derivados	124
6.1.4	Adjetivos indefinidos	124
6.1.5	Adjetivos posesivos	125
6.1.6	Inflexión de adjetivos	126
	6.1.6.1 Concordancia del adjetivo con sustantivos animados	126
	6.1.6.2 Concordancia del adjetivo con sustantivos inanimados	127
6.1.7	Comparación de adjetivos	128
6.2	Cuantificadores	129
6.3	Adverbios	131
6.3.1	Adverbios inderivados	131
6.3.2	Adverbios derivados	131
6.3.3	Inflexión de adverbios	133
6.3.4	Comparación de adverbios	133
6.4	Posposiciones	134
	6.4.1 Posposiciones no flexionadas	134
	6.4.2 Posposiciones flexionadas	136
6.5	Conjunciones	136
6.6	Interjecciones	138

7.	Estructura de la cláusula.....	139
7.1	Orden de palabras en la cláusula	139
7.2	Palabras interrogativas.....	141
7.3	Citas.....	142
8.	Subordinación.....	145
8.1	Estructura de argumento de las cláusulas subordinadas.....	145
8.2	Cómo se marca tiempo en cláusulas subordinadas.....	146
8.3	Cláusulas relativas.....	149
8.3.1	Relativización del sujeto.....	150
8.3.2	Relativización del objeto	153
8.3.3	Cláusulas relativas basadas en 'bA- 'ser'	155
8.4	Cláusulas adverbiales	157
8.4.1	Cláusulas adverbiales temporales.....	158
8.4.1.1	Ocurrencia simultánea de la acción del verbo subordinado con la del verbo principal	158
8.4.1.2	Acción del verbo subordinado inmediatamente anterior a la del verbo principal	162
8.4.1.3	Acción del verbo subordinado anterior a la del verbo principal.....	165
8.4.1.4	Acción del verbo subordinado posterior a la del verbo principal.....	166
8.4.1.5	Verbo subordinado que marca el punto de inicio de la acción del verbo principal.....	168
8.4.1.6	Verbo subordinado que marca el punto de terminación de la acción del verbo principal.....	169
8.4.2	Cláusulas adverbiales locativas	170
8.4.3	Cláusulas adverbiales lógicas	170
8.4.3.1	Propósito.....	170
8.4.3.2	Causa, fundamentos y razón.....	173
8.4.3.3	Condición.....	174
8.4.3.4	Concesión	176
8.4.3.5	Comparación.....	177
8.4.4	Cláusulas de suceso	178
Apéndice 1:	Afijos y glosas.....	179
	Partículas del discurso.....	179
	Prefijos	179
	Clasificadores	180
	Otros sufijos	181
Apéndice 2:	Ortografía práctica	187
Bibliographia	189